DOCUMENT RESUME

ED 185 847 FL 011 338

TITLE	Persian Basic Course: Volume I, Lesson 1-18.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
REPORT NO	012F47
PUB DATE	Jun 66
NOTE	188p.: For related documents, see FL 011 339-350.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($3.05, accompanying cassettes $6.40)
LANGUAGE	English: Persian
EDRS PRICE	MF01/PC08 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods: Communicative Competence (Languages): Dialogs (Language): *Grammar: Instructional Materials: *Intensive Language Courses: Language Usage: Listening Comprehension: Pattern Drills (Language): *Persian: *Reading Comprehension: *Second Language Instruction: Standard Spoken Usage: Vocabulary Development: Writing Skills

ABSTRACT

The first of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs. The course, employing the audiolingual methodology, is designed to train native English speakers to level three proficiency in comprehension and speaking and level two proficiency in reading and writing Persian. A guide to Persian pronunication and a drill on various Persian sounds is presented. A section on vocabulary provides for each word a transcription of the word with symbols adopted from "Webster's Collegiate Dictionary," the meaning of the word in English, and the word in the Persian alphabet. Each of the 18 lessons contains the following: (1) a cartoon guide, (2) dialogue in Persian, (3) idiomatic translation of the dialogue into English, (4) recombination in Persian, (5) drill blocks in Persian, and (6) questions in Persian. Tapes accompany the texts. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

01PF47

ED018584

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

PERSIAN

Basic Course

Volume I

Lesson 1 -18

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL011338

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THIS PUBLICATION IS FOR USE BY THE FACULTY, STAFF, AND STUDENTS OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE AS A PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM. INQUIRIES CONCERNING THESE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES OR AUTHORITY TO REPRODUCE MATERIALS CONTAINED HEREIN SHOULD BE ADDRESSED TO DIRECTOR, DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA 93940.

JAMES R. KOENIG
Colonel, USA
Director

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

OUTLINE

This Volume contains the following items:

A. Introduction.

- a. Foreword.
- b. Preface.
- c. A guide to use of the material.

B. Persian Pronunciation

- a. A guide to Persian Pronunciation.
- b. Drill on various Persian sounds.

C. Lessons from one to eighteen; each lesson is comprised of the following:

- a. A cartoon guide.
- b. Dialogue in Persian; this is recorded as Spirals 1 and 2.
- c. Idiomatic translation of the dialogue into English. Whenever a word that appears in one language is not necessary to be translated into the other, that word appears in parenthesis.
- d. Recombination in Persian; this is recorded as Spiral 3.
- e. Drill Blocks in Persian; this is recorded as Spiral 4.
- f. Questions in Persian; this is recorded as Spiral 5.

D. Vocabulary; for each word the following is given:

- a. Transcription of the word with symbols adopted from Webster's Collegiate Dictionary.
- b. Meaning of the word in English.
- c. Word in Persian alphabet.

INTRODUCTION

FOREWORD

It is indeed of great importance to note that any spoken language has its own specific rules which, in many instances, differ from those of other languages.

Every individual learns the rules of his language during his childhood in a natural way, not by study. He becomes accustomed to these rules and employs them during his daily social contacts without being aware of the nature of their functions. Hence, it should be borne in mind that when a mature person begins to learn a foreign language, he must try, on one hand, to accustom himself to the implementation of a series of rules and, on the other hand, he must always be mindful of not allowing his old habits to affect his new habits - that is, he must avoid applying the rules of his native language to the foreign language.

Since the grammatical rules of any language may appear illogical to a person with a different native tongue, it should be understood that learning those rules will create difficulties which will perhaps provoke the learner's resistance and, in turn, impede the process of learning.

The truth of the matter is that there are many illogical rules in any spoken language. Natives have been accustomed to these rules since childhood and, for this reason, find no fault in using them. Hence, before learning any foreign language, it must be realized that the rules of that language should be learned as they are formulated, and accepted for the sake of speaking that language idiomatically. Furthermore, it must be borne in mind that we must temporarily disregard the rules of our native language while we express ourselves in a foreign language.

PREFACE

A language is first of all an infinite series of vocal noises. To understand it well, you have to learn to distinguish from all those noises the same patterns distinguished by the native, and you have to learn to do it easily without keeping your mind on it. The best way to acquire that ease and speed in hearing the sounds right is to learn to reproduce them right. Furthermore, your main job here is to reach the point where you can carry on a conversation in Persian in such a way that a Persian can follow what you're saying without being distracted by the queer way in which you say it. So the chief aim of these lessons is to give you the best possible practice material in learning Persian pronunciation.

The secondary purpose of these lessons is to give you the most useful practice possible in Persian word patterns by providing you with the patterns and then actually making you handle them, change them, and make them work, just as if you were pushing and pulling and manipulating the parts of a machine. If you spend enough time and effort on these lessons, if you learn everything in them thoroughly, you'll have an enormous advantage throughout the first four months of the course. And that's the hardest part of the course. If you are all right at the end of four months, the remainder will come easy. You'll still have to study, of course, but the worst is over.

The most important point to keep in mind while learning these lessons and it remains important during the entire course - is this: Hurry up and make your first five thousand mistakes, and be sure to get as much profit from them as possible. The fastest way to learn a language is to make plenty of mistakes at the start, provided you're made aware of each mistake at once and then correct it. So don't be timid and embarrassed about your mistakes. Everybody expects them and you need to make them. If you wait to say something in Persian until you're absolutely sure you can say it just right, you'll never say anything. Throw yourself into this practice with enthusiasm and you'll come out all right. And NEVER feel any EMBARRASSMENT when your instructor corrects you.

A GUIDE TO USE OF THE MATERIAL

In addition to your texts, a set of phonograph records are issued to you. These records are the most important part of each lesson, and will enable you to memorize it. USE THEM AS MUCH AS POSSIBLE.

For each lesson 5 spirals are recorded, and they are as follows:

Spiral 1. Dialogue spoken at normal speed.

Spiral 2. Repetition of the dialogue at normal speed, but with a pause after each utterance. During the pause, repeat the utterance clearly. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Spiral 3. Recombination spoken at normal speed. This is a recombination of words and phrases of the dialogue and words and phrases of preceding dialogues.

Spiral 4. Drill Blocks spoken at normal speed. These illustrate the patterns and phrases contained in the dialogue separately, using the vocabulary of previous lessons, in order to facilitate the assimilation of new patterns without being troubled by new vocabulary.

Spiral 5. A number of questions, spoken at normal speed, on the dialogue, and recombination. After each question there is a pause, during which you are to answer the question with a complete statement.

HOW TO PREPARE AN ASSIGNMENT

In preparing an assignment, the following steps are recommended as the best procedure:

1. Listen twice to Spiral 1 of the lesson assigned for the next day. Don't refer to your book.
2. Listen to and repeat Spiral 2 of the preceding day's lesson once.
3. Listen to Spiral 1 of the assigned lesson once. Refer to the cartoon guide as an aid and to translation of dialogue if necessary.
4. Listen to Spiral 3 and Spiral 4 of the preceding lesson once.
5. Listen to Spiral 1 of the assigned lesson until you can understand every utterance as it is being spoken. Refer to the cartoon guide as an aid and to translation of dialogue if necessary.

6. Listen to and repeat Spiral 2 of the assigned lesson twice.

7. Listen twice to Spiral 3 of the assigned lesson.

8. Listen to and repeat Spiral 2 of the assigned lesson.

9. Listen once to Spirals 3 and 4 of the assigned lesson.

10. Repeat step 8.

11. Listen to Spiral 1 of the assigned lesson once.

12. Try to speak all of the assigned dialogue (Spiral 1). If you get stuck, check that particular utterance in the cartoon guide or the translations before you go on. If you still cannot remember, listen to and repeat Spiral 2. Try to say each utterance as fast as it is spoken on the record and with as much naturalness. Refer to the cartoon guide to remember the sequence of the dialogue.

13. Listen to Spiral 4 of the assigned lesson until you can understand every utterance.

14. Repeat step 12.

15. Repeat step 9.

16. Repeat step 12.

17. Listen to and answer the questions on Spiral 5 of the assigned lesson.

18. Repeat step 12 until you can recite the dialogue easily and fluently.

19. The next morning, just before going to class, repeat step 12.

USE THESE STEPS AS A CHECKLIST:

The procedure suggested above is considered minimum preparation. It can be accomplished in less than the time you are expected to study outside of class hours. If you want to do better, and consequently spend more time in preparation, the first thing you should do is to expand on the review of preceding dialogues, especially Spiral 2. The next thing is to increase the number of times you practice Spirals 3 and 4 of the assigned lesson. Your best bet on weekends is to practice Spirals 3 and 4 of all the lessons you've had, but not to the point of keeping you from relaxing and getting your mind off your Persian. If you've studied the way you're supposed to, you owe it to yourself and the Army to relax.

Nothing has been said about the hours when you should accomplish the suggested home preparation because individual circumstances vary so widely. It is worthwhile, however, to point out that if you can do at least 30 minutes of your studying before dinner, you're better off. The best thing is to take a 30-minute break after your last class, then study for at least 30 minutes, then eat dinner and relax for a short time afterward, and finally go back to finish your assignment.

It's always a temptation to think that you could learn just as much and do it more pleasantly by studying with a friend. Don't believe it. Unless you and your friend have the willpower of a Puritan minister, and unless one of you is an experienced language teacher and has a native Persian pronunciation, avoid trying to study together for more than thirty minutes a day.

However, it can be rewarding to study together for about half an hour a day if you limit your joint study to two specific things and only those two:

1. Dividing between the two of you the roles in the dialogue and trying to recite the dialogue without hesitation. This applies to both the assigned dialogue and any preceding one.

2. Trying to adapt the dialogues you've had to a little conversation between the two of you without attempting to say anything not specifically included in the lessons you've had.

There is no short cut to language learning. The materials and training aids given you are intended to make the process of acquiring Persian as easy and effective as possible. Now it all depends on you. If you do your part well, follow instructions, and don't get easily discouraged, you will succeed and before long you will be speaking Persian.

11

PERSIAN PRONUNCIATION

GUIDE TO PRONUNCIATION

The following symbols have been adopted from Webster's Collegiate Dictionary for a guide in representing various Persian sounds.

a. Vowels and their approximate equivalent sounds in English:

Symbols	English equivalent of sounds
ă	add
ĕ	end
$\overset{\perp}{o}$	obey
ä (ălĕf)	arm
ōō (väv)	food
ē (yĕ)	even
ō	old

b. Consonants and their approximate equivalent sounds in English:

Symbols	English equivalent of sounds
a' (ălĕf)	a mild gutteral sound non-existant in English
b (bĕ)	bed
p (pĕ)	peep
t (tĕ)	toy
s (sĕ)	see
j (jēn)	joke
ch (chĕ)	chair
h (hĕ)	hen
x (khĕ)	as in German "ach"
d (däl)	day

Symbols	English equivalent of sounds
z (zäl)	zone
r (rĕ)	rose (rolled "r")
z (zĕ)	zebra
zh (zhĕ)	usual
s (sēn)	seen
sh (shēn)	she
s (säd)	sad
z (zäd)	zeal
t (tä)	train
z (zä)	zoo
a' (ĕyn)	a gutteral sound, non-existant in English.
q (ghĕyn)	a gutteral sound, non-existant in English, close to Parisian "r".
f (fĕ)	four
q (ghäf)	a gutteral sound, non-existant in English, close to Parisian "r".
k (käf)	kook
g (gäf)	go
l (läm)	leg
m (mēm)	man
n (no͞on)	no
v (väv)	value
h (hĕ)	hat
y (yĕ)	yes

DRILL ON VARIOUS PERSIAN SOUNDS

(ʼa) (ا) ، (ع)

ʼă ʼĕ ʼo᷵ ʼä ʼo͞o ʼē ʼō

(b) (ب)

bă bĕ bo᷵ bä bo͞o bē bō

(p) (پ)

pă pĕ po᷵ pä po͞o pē po

(t) (ت)

tă tĕ to᷵ tä to͞o tē tō

(s) (ث) ، (س) ، (ص)

să sĕ so᷵ sä so͞o sē sō

(j) (ج)

jă jĕ jo᷵ jä jo͞o jē jō

(ch) (چ)

chă chĕ cho᷵ chä cho͞o chē chō

(h) (ح) ، (ه)

hă hĕ ho᷵ hä ho͞o hē hō

(x) (خ)

xă xĕ xo᷵ xä xo͞o xē xō

(d) (د)

dă dĕ dō̍ dä do͞o dē dō

(z) (ذ) ، (ز) ، (ض) ، (ظ)

ză zĕ zō̍ zä zo͞o zē zō

(r) (ر)

ră rĕ rō̍ rä ro͞o rē rō

(zh) (ژ)

zhă zhĕ zhō̍ zhä zho͞o zhē zhō

(sh) (ش)

shă shĕ shō̍ shä sho͞o shē shō

(q) (غ) ، (ق)

qă qĕ qō̍ qä qo͞o qē qō

(f) (ف)

fă fĕ fō̍ fä fo͞o fē fō

(k) (ك)

kă kĕ kō̍ kä ko͞o kē kō

(g) (گ)

gă gĕ gō̍ gä go͞o gē gō

(l) (ل)

lă lĕ lō̍ lä lo͞o lē lō

(m) (م)

mă mĕ mo᷵ mä mo͞o mē mō

(n) (ن)

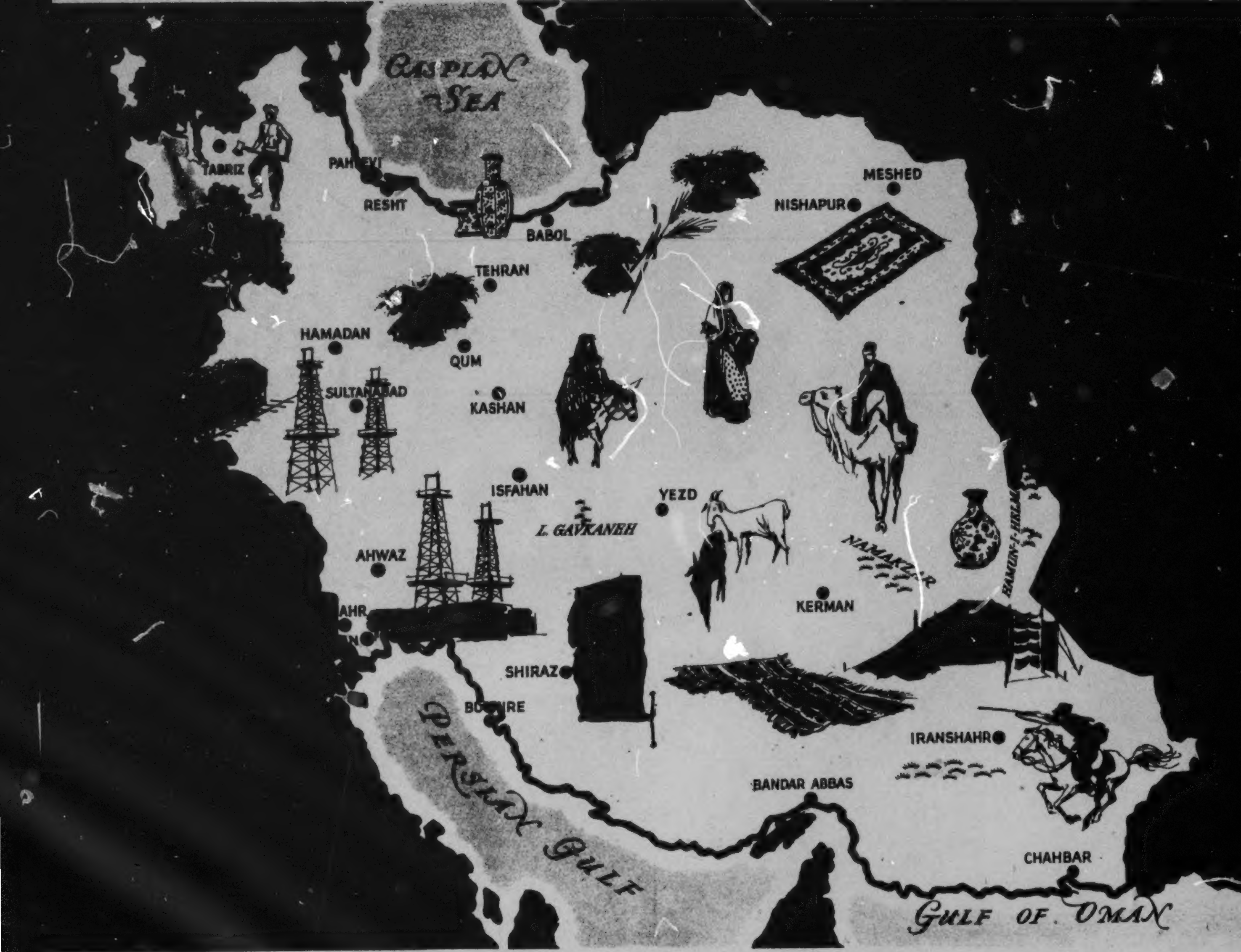
nă nĕ no᷵ nä no͞o nē nō

(v) (و)

vă vĕ vo᷵ vä vo͞o vē vō

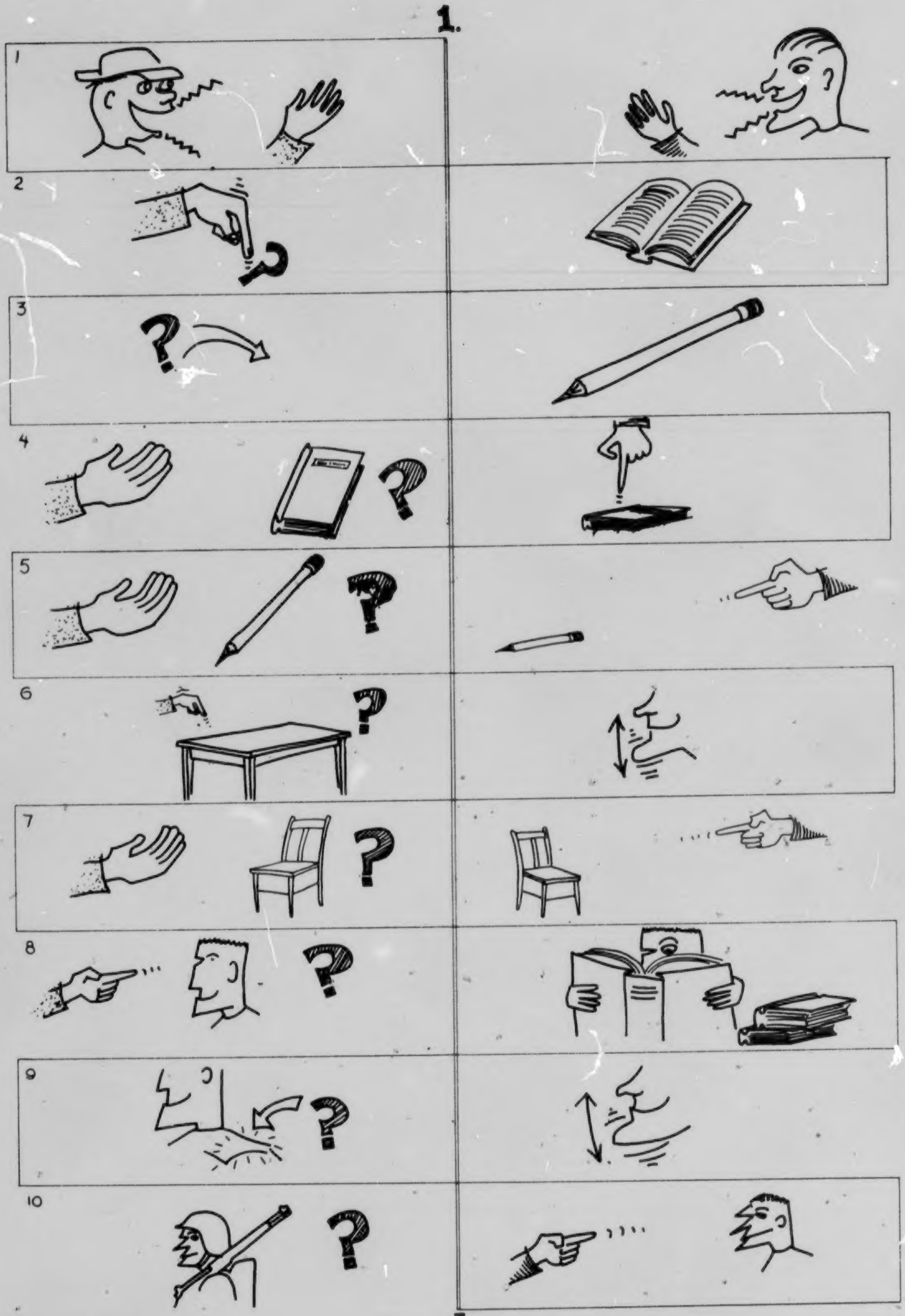
(y) (ی)

yă yĕ yo᷵ yä yo͞o yē yō


CASPIAN SEA
TABRIZ
PAHLEVI
RESHT
BABOL
MESHED
NISHAPUR
TEHRAN
HAMADAN
QUM
SULTANABAD
KASHAN
ISFAHAN
YEZD
L. GAVKANEH
NAMAKZAR
HAMUN-I-HELM
AHWAZ
AHR
N
KERMAN
SHIRAZ
BUSHIRE
IRANSHAHR
BANDAR ABBAS
CHAHBAR
PERSIAN GULF
GULF OF OMAN

LESSON ONE

1.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

3

DIALOGUE ONE
(Spirals 1 and 2)

۱ـ سلام!
سلام!

۲ـ این چیست؟
این کتاب است.

۳ـ آن چیست؟
آن مداد است.

٤ـ کتاب کجا است؟
کتاب اینجا است.

۵ـ مداد کجا است؟
مداد آنجا است.

٦ـ این میز است؟
بله، این میز است.

۷ـ صندلی کجا است؟
صندلی آنجا است.

۸ـ او کیست؟
او شاگرد است.

۹ـ او افسر است؟
بله، او افسر است.

۱۰ـ کی سرباز است؟
او سرباز است.

DIALOGUE ONE

(Translation)

1. Hello!
   Hello!

2. What is this?
   This is (a)* book.

3. What is that?
   That is (a) pencil.

4. Where is (the) book?
   (The) book is here.

5. Where is (the) pencil?
   (The) pencil is there.

6. Is this (a) table?
   Yes, this is (a) table.

7. Where is (the) chair?
   (The) chair is there.

8. Who is he?
   He is (a) student.

9. Is he (an) officer?
   Yes, he is (an) officer.

10. Who is (a) soldier?
    He is (a) soldier.

---

* Whenever a word that appears in one language is not necessary to be translated into the other, that word appears in parentheses throughout this volume.

RECOMINATION ONE
(Spiral 3)

١– کی شاگرد است ؟
او شاگرد است .

٢– این چیست ؟
این صندلی است .

٣– او کیست ؟
او افسر است .

٤– سرباز کجا است ؟
سرباز آنجا است .

٥– شاگرد کجا است ؟
شاگرد اینجا است .

٦– او افسر است ؟
بله، او افسر است .

٧– کتاب کجا است ؟
کتاب آنجا است .

٨– کی اینجا است ؟
او اینجا است .

٩– کی آنجا است ؟
شاگرد آنجا است .

١٠– این میز است ؟
بله، این میز است .

DRILL BLOCKS ONE
(Spiral 4)

آن چیست ؟	آن صندلی است .
این چیست ؟	این میز است .
او کیست ؟	او شاگرد است .
او کیست ؟	او سرباز است .
شاگرد کجا است ؟	شاگرد اینجا است .
کتاب کجا است ؟	کتاب آنجا است .
کی شاگرد است ؟	او شاگرد است .
کی افسر است ؟	او افسر است .

QUESTIONS ONE
(Spiral 5)

١ـ او کیست ؟

٢ـ این چیست ؟

٣ـ آن چیست ؟

٤ـ مداد کجا است ؟

٥ـ سرباز کجا است ؟

٦ـ افسر کجا است ؟

٧ـ شاگرد کجا است ؟

٨ـ کی سرباز است ؟

٩ـ میز کجا است ؟

١٠ـ صندلی کجا است ؟

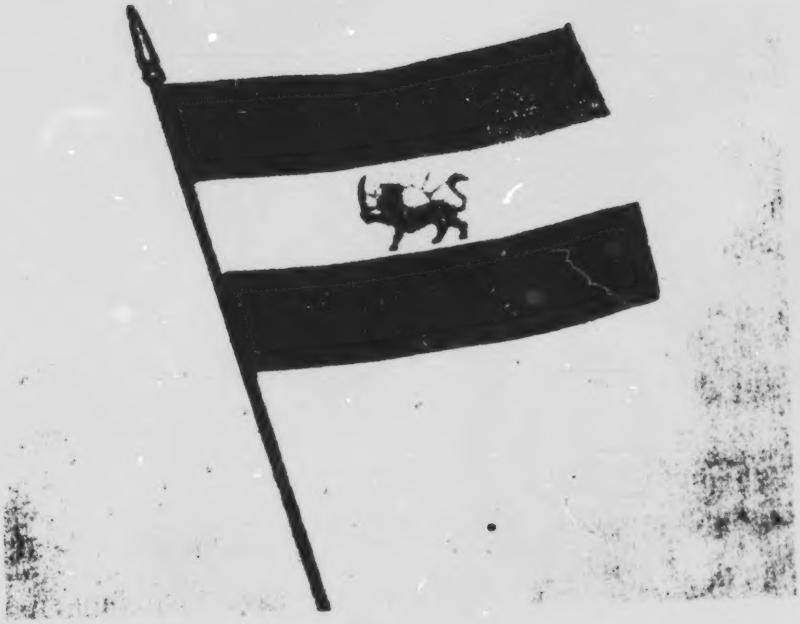
١١ـ او کجا است ؟

١٢ـ سرباز کجا است ؟

١٣ـ کتاب کجا است ؟

١٤ـ مداد اینجا است ؟

١٥ـ کتاب آنجا است ؟

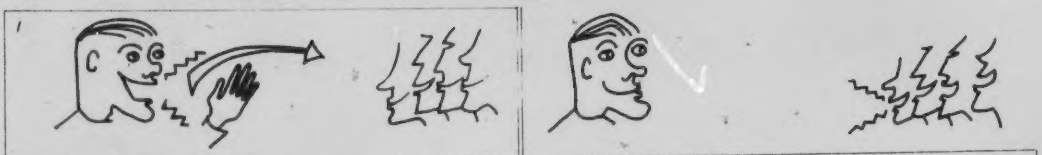


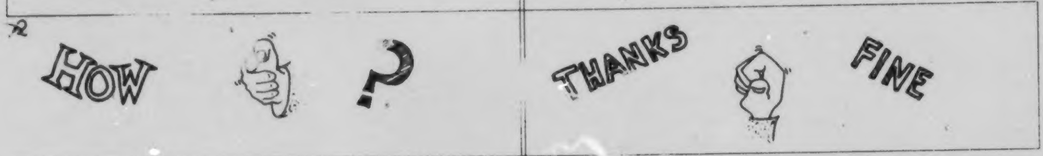
THE FLAG OF IRAN: LION AND SUN

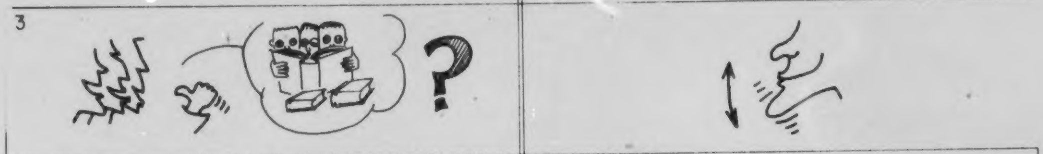
LESSON TWO

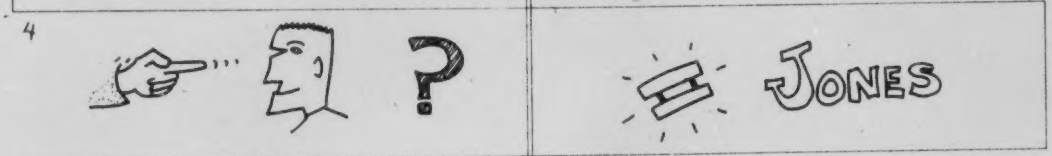
27

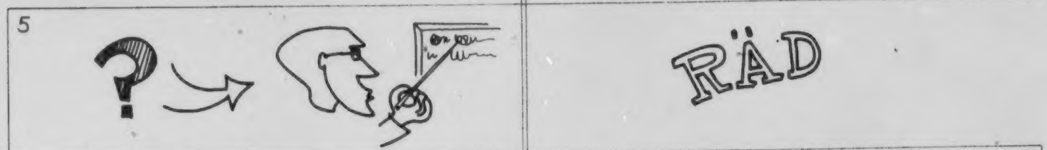
2

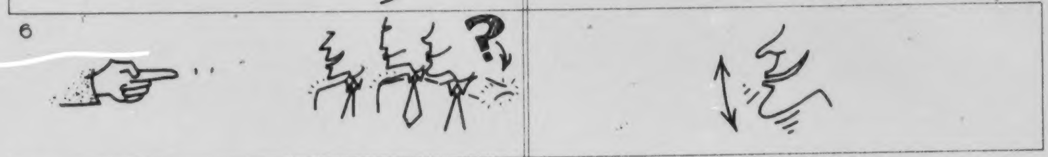
1


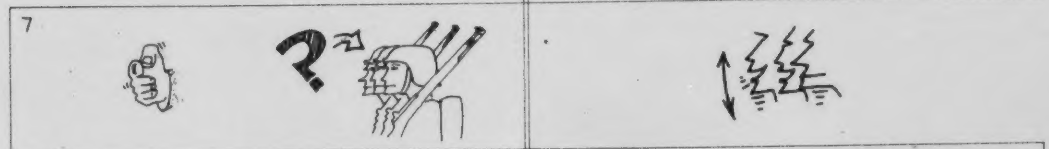
2

HOW
?
THANKS
FINE

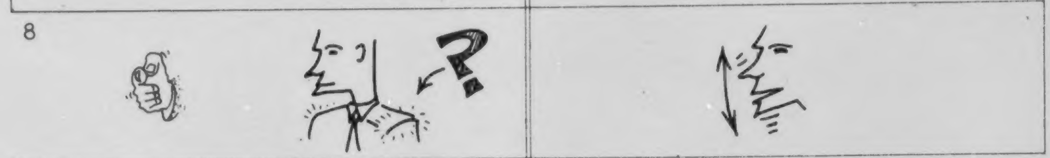
3


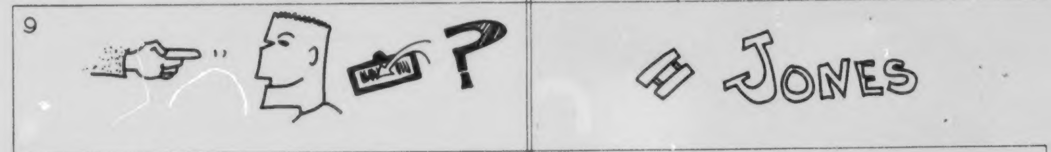
4


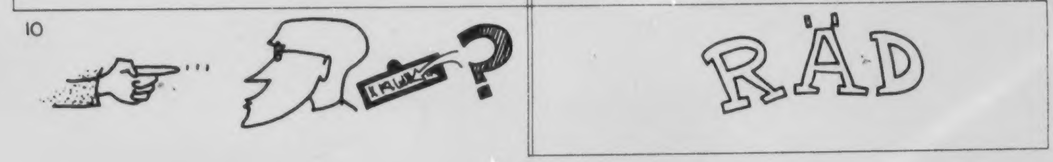
5


6


7


8


9


10


DIALOGUE TWO

(Spirals 1 and 2)

١- سلام آقایان .
سلام آقا .

٢- چطورید ؟
مرسی، خوبم .

٣- ما شاگردیم ؟
بله، ما شاگردیم .

٤- او کیست ؟
او سروان جونز است .

٥- کی معلم است ؟
آقای راد معلم است ؟

٦- ایشان افسرند ؟
بله، ایشان افسرند .

٧- شما سربازید ؟
بله ، ما سربازیم .

٨- تو افسری ؟
بله ، من افسرم .

٩- اسم او چیست ؟
اسم او سروان جونز است .

١٠- اسم معلم چیست ؟
اسم معلم آقای راد است .

DIALOGUE TWO

(Translation)

1. Hello gentlemen!
   Hello sir!

2. How are you*?
   Thank you, I am fine.

3. Are we student(s)?
   Yes, we are student(s).

4. Who is he?
   He is Captain Jones.

5. Who is (the) teacher?
   Mr. Räd is (the) teacher.

6. Are they officer(s)?
   Yes, they are officer(s).

7. Are you soldier(s)?
   Yes, we are soldier(s).

8. Are you (an) officer?
   Yes, I am (an) officer.

9. What is his name?
   His name is Captain Jones.

10. What is (the) teacher's name?
    (The) teacher's name is Mr. Räd.

---

* In Persian, as in English, the second person plural is usually used in place of the second person singular, in speech as well as in writing.

RECOMBINATION TWO
(Spiral 3)

١- سلام آقای راد .
سلام آقای جونز .

٢- میز شما کجا است ؟
میز من اینجا است .

٣- اسم آن معلّم چیست ؟
اسم او آقای راد است .

٤- تو سربازی ؟
بله ، من سربازِم .

٥- آن شاگرد سروان است ؟
بله ، او سروان است .

٦- این مداد من است ؟
بله، آن مداد شما است .

٧- صندلی تو کجا است ؟
صندلی من آنجا است .

٨- شما شاگردید ؟
بله ، ما شاگردیم .

٩- ایشان سربازند ؟
بله ایشان سربازند .

١٠- این کتاب معلم است ؟
بله، آن کتاب معلم است .

DRILL BLOCKS TWO

(Spiral 4)

١ـ من افسرم .

٢ـ تو افسری .

٣ـ او افسر است .

٤ـ ما افسریم .

٥ـ شما افسرید .

٦ـ ایشان افسرند .

من شاگردم؟	بله ، تو شاگردی .
ما شاگردیم؟	بله ، شما شاگردید .
ایشان شاگردند ؟	بله ، ایشان شاگردند .

اسم من چیست ؟	اسم شما آقای راد است .
اسم او چیست	اسم او سروان جونز است .

کتاب شما کجا است ؟	کتاب من آنجا است .
میز تو کجا است ؟	میز من آنجا است .
صندلی او کجا است ؟	صندلی او اینجا است .

QUESTIONS TWO

(Spiral5)

١ـ آقای جونز چطورید ؟

٢ـ معلم کجا است ؟

٣ـ شما شاگردید ؟

٤ـ صندلی او کجا است ؟

٥ـ میز این شاگرد کجا است ؟

٦ـ او سرباز است ؟

٧ـ ما سربازیم ؟

٨ـ شما افسرید ؟

٩ـ او سروان جونز است ؟

١٠ـ اسم شما چیست ؟

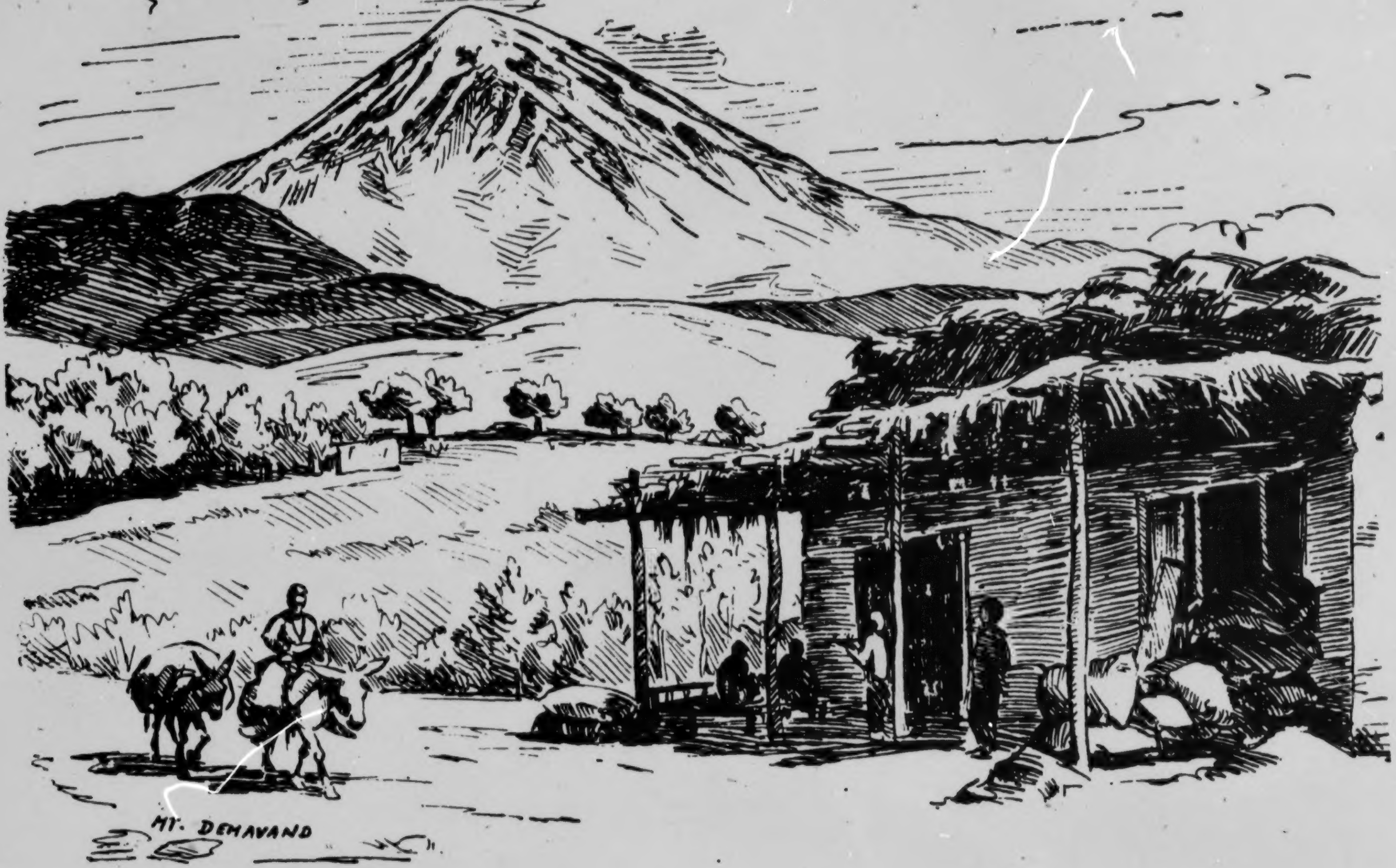
١١ـ اسم او چیست ؟

١٢ـ ایشان شاگردند ؟

١٣ـ اسم معلم چیست ؟

١٤ـ صندلی شما کجا است ؟

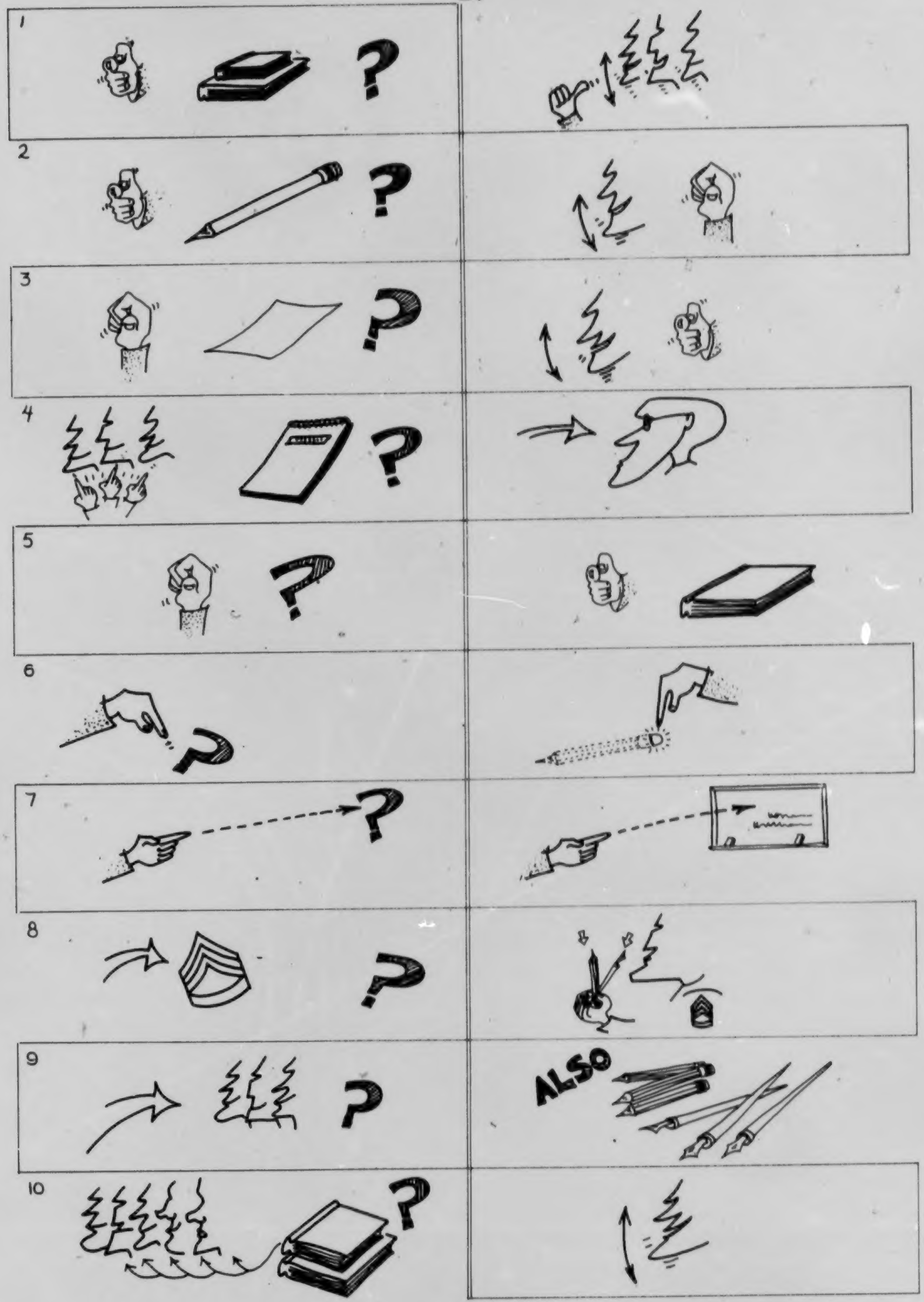
١٥ـ میز تو کجا است ؟


MT. DEMAVAND

LESSON THREE

36

3.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
ALSO
10

DIALOGUE THREE
(Spirals 1 and 2)

١ـ شما کتاب دارید ؟
بله، ما کتاب داریم .

٢ـ تو مداد داری ؟
بله ، من مداد دارم .

٣ـ من کاغذ دارم ؟
بله ، تو کاغذ داری .

٤ـ کی دفتر دارد ؟
معلّم دفتر دارد

٥ـ من چه دارم ؟
شما کتاب دارید .

٦ـ این چیست ؟
این مداد پاک کن است.

٧ـ آن چیست ؟
آن تخته است .

٨ـ آن گروهبان چه دارد ؟
او مداد و قلم دارد .

٩ـ ایشان چه دارند ؟
ایشان هم مداد و قلم دارند .

١٠ـ همه شاگردان کتاب دارند ؟
بله ، همه ایشان کتاب دارند .

DIALOGUE THREE

(Translation)

1. (Do) you have book(s)?
Yes, we have book(s).

2. (Do) you have (a) pencil?
Yes, I have (a) pencil.

3. (Do) I have paper?
Yes, you have paper.

4. Who has (a) note-book?
(The) teacher has (a) note-book.

5. What (do) I have?
You have (a) book.

6. What is this?
This is (an) eraser.

7. What is that?
That is (a) blackboard.

8. What (does) that sergeant have?
He has (a) pencil and (a) pen.

9. What (do) they have?
They also have pencil(s) and pen(s).

10. (Do) all of (the) students have book(s)?
Yes, all of them have book(s).

RECOMBINATION THREE

(Spiral 3)

١ـ آقای سروان جونز، شما کتاب دارید ؟

بله، آقای راد من کتاب دارم .

٢ـ همه شاگردان کاغذ دارند ؟

بله، همه ایشان کاغذ دارند .

٣ـ مداد هم دارند ؟

بله، مداد هم دارند .

٤ـ شما مداد و کاغذ دارید ؟

بله، من مداد و کاغذ دارم .

٥ـ دفتر شما کجا است ؟

دفتر من آنجا است .

٦ـ آن شاگرد مداد پاک کن دارد ؟

بله، او مداد پاک کن دارد .

٧ـ کی گروهبان است ؟

او گروهبان است .

٨ـ میز و صندلی معلّم کجا است ؟

میز و صندلی معلّم آنجا است .

٩ـ قلم من کجا است ؟

قلم شما اینجا است ؟

١٠ـ آن شاگرد قلم و مداد دارد ؟

بله، او قلم و مداد دارد .

DRILL BLOCKS THREE
(Spiral 4)

۱ـ من کتاب دارم .
۲ـ تو کتاب داری .
۳ـ او کتاب دارد .
۴ـ ما کتاب داریم
۵ـ شما کتاب دارید .
۶ـ ایشان کتاب دارند .

من چه دارم ،	تو مداد داری .
تو چه داری ؟	من مداد دارم .
او چه دارد ؟	او مداد دارد .
ما چه داریم ؟	شما مداد دارید .
ایشان چه دارند ؟	ایشان مداد دارند .

همه شاگردان صندلی دارند ؟	بله، همه ایشان صندلی دارند .
شما هم صندلی دارید ؟	بله ، من هم صندلی دارم .

سروان جونز چه دارد ؟	او قلم و مداد دارد .
همه شاگردان قلم و مداد دارند ؟	بله ، همه ایشان قلم و مداد دارند .

QUESTIONS THREE

(Spiral 5)

١- این چیست ؟

٢- تخته کجا است ؟

٣- مداد پاك کن شما کجا است ؟

٤- شما هم میز و صندلی دارید ؟

٥- معلم چه دارد ؟

٦- شما کتاب دارید ؟

٧- آن سروان کاغذ و مداد دارد ؟

٨- همه شاگردان سربازند ؟

٩- من چه دارم ؟

١٠- کتاب من آنجا است ؟

١١- همه شما شاگردید ؟

١٢- همه شاگردان قلم دارند ؟

١٣- ایشان دفتر هم دارند ؟

١٤- او مداد پاك کن دارد ؟

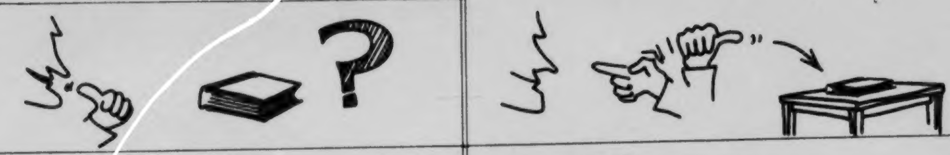
١٥- کی سرباز است ؟

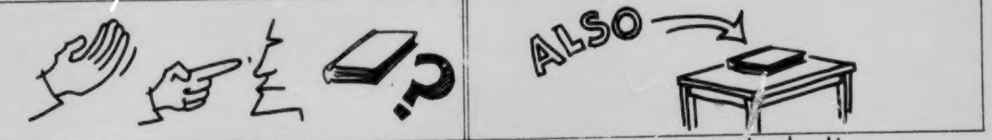
TEHERAN, MODERN CAPITAL, GIRT BY SNOW-CAPPED MOUNTAINS

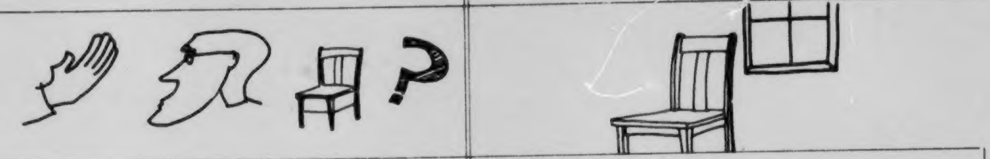
New apartment houses, substantial homes, foreign embassies, government buildings and shops line the paved streets of Iran's capital. The ruggedly beautiful Elburz Mountains can be seen from all parts of Teheran.

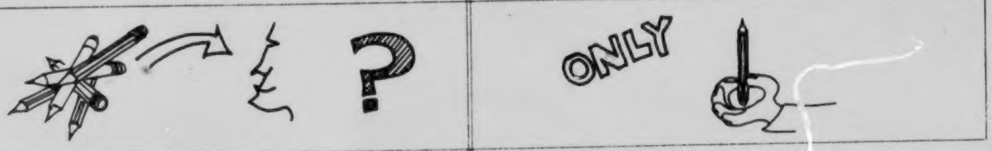
LESSON FOUR

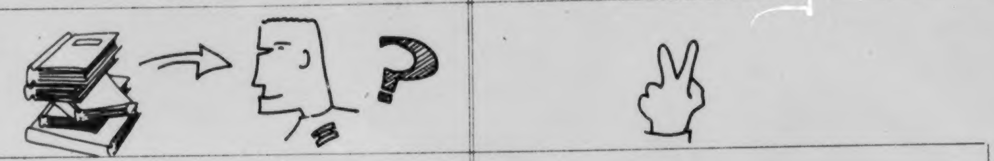
4

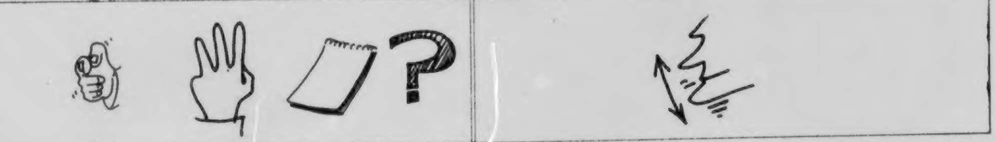
1


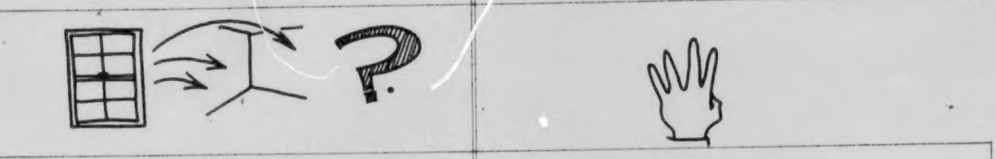
2


3


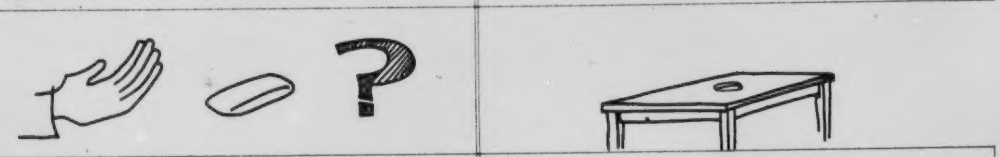
4


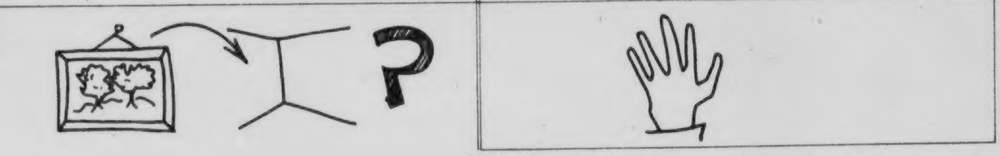
5


6


7


8

9


10


DIALOGUE FOUR

(Spirals 1 and 2)

١- کتاب من کجا است ؟

کتاب شما روی میز است .

٢- کتاب او کجا است ؟

کتاب او هم روی میز است .

٣- صندلی معلم کجا است ؟

صندلی معلم نزدیك پنجره است .

٤- او چند مداد دارد ؟

او فقط يك مداد دارد .

٥- سروان جونز چند کتاب دارد ؟

او دو کتاب دارد .

٦- شما سه دفتر دارید ؟

بله ، من سه دفتر دارم .

٧- این اطاق چند پنجره دارد ؟

این اطاق چهار پنجره دارد .

٨- این اطاق چند در دارد ؟

این اطاق يك در دارد .

٩- تخته پاك کن کجا است ؟

تخته پاك کن روی میز است .

١٠- چند عکس روی دیوار است ؟

پنج عکس روی دیوار است .

DIALOGUE FOUR

(Translation)

1. Where is my book?
Your book is on (the) table.

2. Where is his book?
His book is also on (the) table.

3. Where is (the) teacher's chair?
(The) teacher's chair is near (the) window.

4. How many pencil(s) (does) he have?
He has only one pencil.

5. How many book(s) (does) Capt. Jones have?
He has two book(s) .

6. (Do) you have three notebook (s)?
Yes, I have three notebook (s).

7. How many window(s) (does) this room have?
This room has four window(s).

8. How many door(s) (does) this room have?
This room has one door.

9. Where is (the) eraser?
(The) eraser is on (the) table.

10. How many picture(s) are on (the) wall?
(There) are five picture(s) on (the) wall.

---

* Nouns are not pluralized when they are preceded by a numeral or adverbial adjective.

RECOMBINATION FOUR

(Spiral 3)

۱ـ کروهبان جونز چند کتاب دارد ؟
او سه کتاب دارد .

۲ـ میز و صندلی شما کجا است ؟
میز و صندلی من نزدیك پنجره است .

۳ـ صندلی کی نزدیك در است ؟
صندلی آن شاکرد نزدیك در است .

٤ـ روی صندلی او چیست ؟
قلم من روی صندلی او است .

٥ـ روی میز شما چیست ؟
تخته پاك كن روی میز من است .

٦ـ آن اطاق چند پنجره دارد ؟
آن اطاق چهار پنجره دارد .

۷ـ اطاق شما چند در دارد ؟
اطاق ما فقط یك در دارد .

۸ـ چند عکس روی دیوار اطاق شما است ؟
چهار عکس روی دیوار اطاق ما است .

۹ـ ما چند کتاب داریم ؟
ما شش کتاب داریم .

۱۰ـ همه این شاکردان سربازند ؟
بله، همه ایشان سربازند .

DRILL BLOCKS FOUR

(Spiral 4)

کتاب شما کجا است ؟	کتاب من روی میز است .
تخته کجا است ؟	تخته روی دیوار است .
او چند قلم دارد ؟	او دو قلم دارد .
شما چند مداد دارید ؟	من فقط يك مداد دارم .
میز شما کجا است ؟	میز من نزديك میز معلم است .
صندلی معلم کجا است ؟	صندلی او نزديك تخته است .

QUESTIONS FOUR
(Spiral 5)

١ـ روی این میز چیست ؟

٢ـ روی آن میز چیست ؟

٣ـ سروان جونز چه دارد ؟

٤ـ آن اطاق چند پنجره دارد ؟

٥ـ میز و صندلی شما نزدیك میز و صندلی معلم است ؟

٦ـ میز معلم نزدیك میزِ من است ؟

٧ـ آن افسر چند دفتر دارد ؟

٨ـ چند عکس روی این دیوار است ؟

٩ـ این اطاق تخته دارد ؟

١٠ـ ما چند کتاب داریم ؟

١١ـ این اطاق چند در دارد ؟

١٢ـ روی آن دیوار چیست ؟

١٣ـ کتاب شما کجا است ؟

١٤ـ اسم آن گروهبان چیست ؟

١٥ـ شما امروز چطورید ؟

Photograph by Maynard Owen Williams

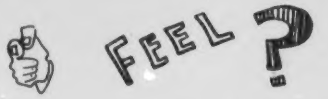
A MORE RECENT THRONE OBSCURES THE JEWELED PEACOCK DAIS IN GULISTAN PALACE

Scholars believe the graceful structure behind the jeweled chair contains parts of the famous Mogul royal seat at Delhi, which was carried to Persia in 1739 by Nadir Shah (page 326). Across the back two carved peacocks spread their glittering tails, inlaid with rubies, emeralds, and pearls. At the top shines a revolving sun of diamonds. Dragons of green enamel support two steps by which former monarchs ascended to the platform, there to sit cross-legged in oriental fashion.

LESSON FIVE

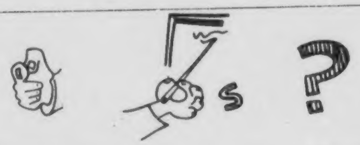
5

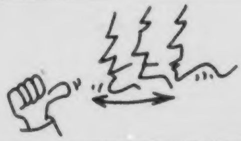
1



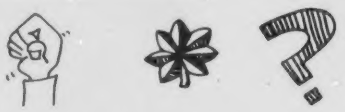
VERY
WELL

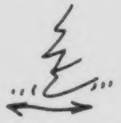
2



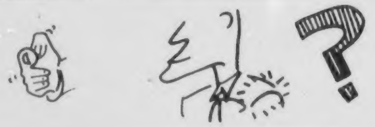


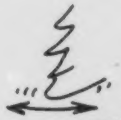
3



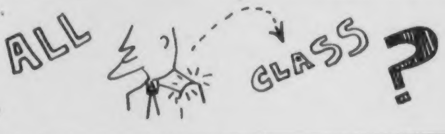


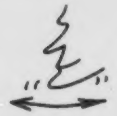
4



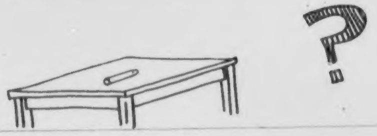


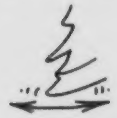
5



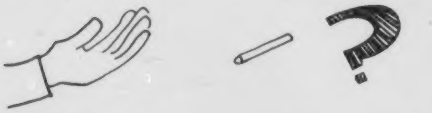


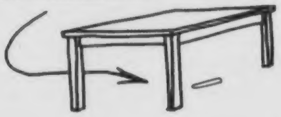
6



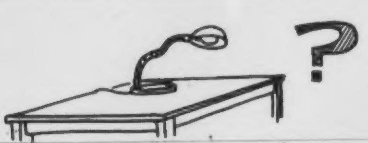


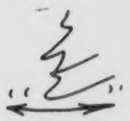
7



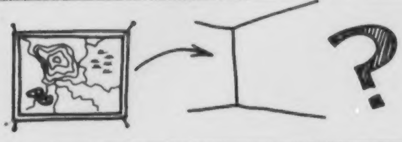


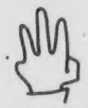
8



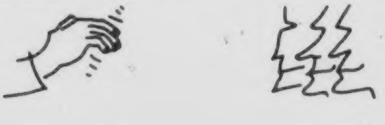


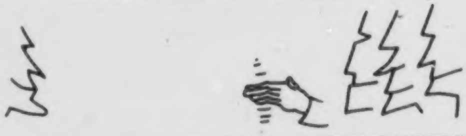
9





10





DIALOGUE FIVE

(Spirals 1 and 2)

١ـ حال شما چطور است ؟

مرسی ، خیلی خوب است .

٢ـ شما معلمید ؟

نه ما معلم نیستیم .

٣ـ من سرگردم ؟

نه شما سرگرد نیستید .

٤ـ شما افسرید ؟

نه، من افسر نیستم .

٥ـ همه افسران در کلاسند ؟

نه، همه افسران در کلاس نیستند .

٦ـ گچ روی میز است ؟

نه، گچ روی میز نیست .

٧ـ پس، گچ کجا است ؟

گچ زیر میز است .

٨ـ چراغ روی میز است ؟

نه ، چراغ روی میز نیست .

٩ـ چند نقشه روی دیوار است ؟

سه نقشه روی دیوار است .

١٠ـ خدا حافظ آقایان !

خدا حافظ آقا !

DIALOGUE FIVE

(Translation)

1. How do you feel?
   Very well, thank you!

2. Are you teacher(s)?
   No, we are not teacher(s).

3. Am I (a) major?
   No, you are not (a) major.

4. Are you (an) officer?
   No, I am not (an) officer.

5. Are all of (the) officers in class?
   No, all of (the) officers are not in class.

6. Is (the) chalk on (the) table?
   No, (the) chalk is not on (the) table.

7. Then, where is (the) chalk?
   (The) chalk is under (the) table.

8. Is (the) lamp on (the) table?
   No, (the) lamp is not on (the) table.

9. How many map(s) are on (the) wall?
   (There) are three map(s) on (the) wall.

10. Good-bye, gentlemen!
    Good-bye, sir!

RECOMBINATION FIVE

(Spiral 3)

١- آقای جونز، حال شما چطور است؟
مرسی ، حال من خیلی خوب است .

٢- چند شاگرد در این کلاس است؟
پنج شاگرد در این کلاس است .

٣- همه شاگردان افسرند؟
نه، همه ایشان افسر نیستند .

٤- تو هم افسری؟
نه ، من افسر نیستم ، من سربازم .

٥- کتاب شما روی صندلی است؟
نه، کتاب من روی صندلی نیست .

٦- پس، کتاب شما کجاست؟
کتاب من روی میز است .

٧- در آن کلاس چند نقشه دارند؟
در آن کلاس یك نقشه دارند .

٨- تخته پاك کن کجا است؟
تخته پاك کن زیر میز معلم است .

٩- میز و صندلی آن سرگرد کجا است؟
میز و صندلی او نزدیك پنجره است .

١٠- خدا حافظ آقای جونز !
خدا حافظ آقای راد !

DRILL BLOCKS FIVE

(Spiral 4)

۱ـ من افسر نیستم .
۲ـ تو افسر نیستی .
۳ـ او افسر نیست .
۴ـ ما افسر نیستیم .
۵ـ شما افسر نیستید .
۶ـ ایشان افسر نیستند .

تو شاگردی ؟	نه، من شاگرد نیستم .
من در کلاسم ؟	نه، تو در کلاس نیستی .
ما سربازیم ؟	نه، ما سرباز نیستیم .
کی در کلاس نیست ؟	معلّم در کلاس نیست .

حال شما خوب است ؟	بله، حال من خیلی خوب است .
حال او چطور است ؟	حال او خیلی خوب است .
حال ایشان چطور است ؟	حال ایشان خیلی خوب است .

QUESTIONS FIVE

(Spiral 5)

۱ـ ما چند تخته در این کلاس داریم ؟

۲ـ شما کروهبانید ؟

۳ـ چند سرکرد در آن کلاس است ؟

٤ـ شاگردان آن کلاس افسرند ؟

۵ـ افسران در این کلاسند ؟

٦ـ روی میز چیست ؟

۷ـ زیر میز آن سرکرد چیست ؟

۸ـ شما سروانید ؟

۹ـ شما شاگرد نیستید ؟

۱۰ـ چند نقشه روی دیوار این کلاس است ؟

۱۱ـ عکس او هم روی دیوار است ؟

۱۲ـ عکس شما روی دیوار آن کلاس است ؟

۱۳ـ حال معلم چطور است ؟

١٤ـ حال شما خیلی خوب است ؟

۱۵ـ همه شاگردان افسرند ؟

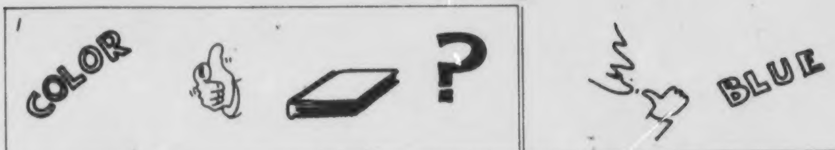
Joseph Covello—Black Star

Tehran Traffic Mixes American Automobiles and Trucks, Handmade Buses, Pushcarts, Bicycles, and Open Carriages

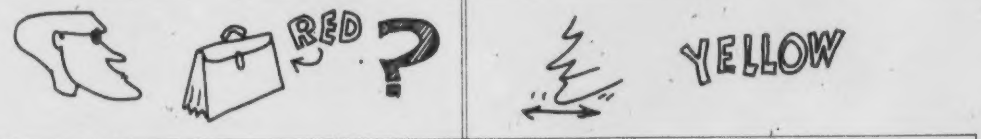
Vehicular confusion increases with the capital's growth as a Middle East metropolis. Taxis are replacing carriages. Most intersections have policemen or lights; at some it's every man for himself. The British Bank of Iran and the Middle East (left) stands on the Maidan-i-Sepah, the city's main square.

LESSON SIX

6

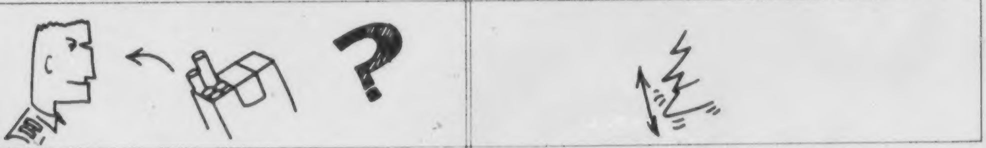
1


2

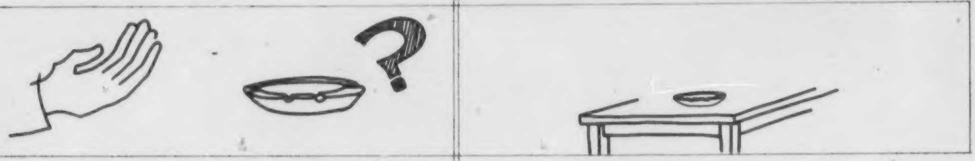
3


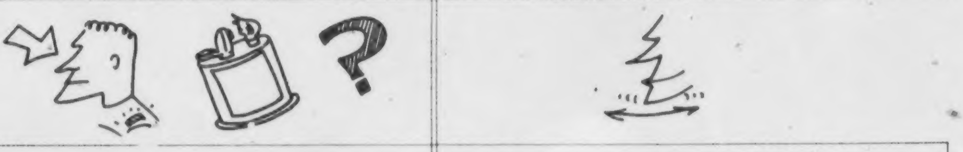
4

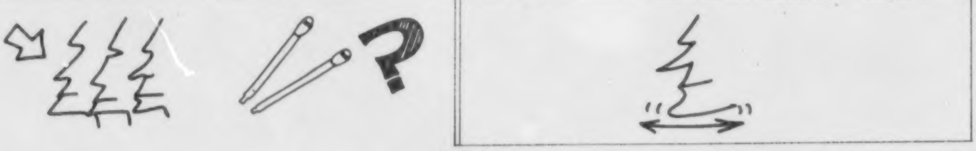
5

6


7

8


9


10


DIALOGUE SIX
(Spirals 1 and 2)

١- کتاب شما چه رنگ است ؟
کتاب من آبی است .

٢- شما کیف دارید ؟
نه، من کیف ندارم .

٣- کیف معلم قرمز است ؟
نه، کیف معلم زرد است .

٤- او کیف پول دارد ؟
نه، او کیف پول ندارد .

٥- ما کیف داریم ؟
نه، ما کیف نداریم .

٦- سروان جونز سیگار دارد ؟
بله، او سیگار دارد .

٧- من فندک دارم ؟
نه، تو فندک نداری .

٨- زیر سیگاری کجا است ؟
زیر سیگاری روی میز است .

٩- آن ستوان فندک دارد ؟
نه، او فندک ندارد .

١٠- ایشان کبریت دارند ؟
نه، ایشان کبریت ندارند .

DIALOGUE SIX
(Translation)

1. What color is your book?
   My book is blue.

2. (Do) you have (a) brief case?
   No, I (do) not have (a) brief case.

3. Is (the) teacher's brief case red?
   No, (the) teacher's brief case is yellow.

4. (Does) he have (a) wallet?
   No, he (does) not have (a) wallet.

5. (Do) we have brief case(s)?
   No, we (do) not have brief case(s).

6. (Does) Capt. Jones have cigarette(s)?
   Yes, he has cigarette(s).

7. (Do) I have (a) lighter?
   No, you (do) not have (a) lighter.

8. Where is (the) ash-tray?
   (The) ash-tray is on (the) table.

9. (Does) that lieutenant have (a) lighter?
   No, he (does) not have (a) lighter.

10. (Do) they have match(es)?
    No, they (do) not have match(es).

RECOMBINATION SIX

(Spiral 3)

۱ـ سرگرد جونز، شما سیگار و کبریت دارید ؟

نه، من سیگار وکبریت ندارم .

۲ـ کی سیگار دارد ؟

آن ستوان سیگار دارد .

۳ـ آقای ستوان، شما فندك هم دارید ؟

نه، من فندك ندارم .

٤ـ در این کلاس ما زیر سیگاری داریم ؟

بله، در این کلاس ما زیر سیگاری داریم .

۵ـ زیر سیگاری کجا است ؟

زیر سیگاری روی میز من نزدیك پنجره است .

٦ـ این کیف شما است ؟

نه، این کیف من نیست .

۷ـ کیف تو چه رنگ است ؟

کیف من زرد است .

۸ـ ما گچ آبی هم داریم ؟

بله، ما گچ آبی هم داریم .

۹ـ دیوار این اطاق چه رنگ است ؟

دیوار این اطاق زرد است .

۱۰ـ کیف پول شما کجا است ؟

کیف پول من زیر میز است .

DRILL BLOCKS SIX
(Spiral 4)

١ـ من قلم ندارم.   ٤ـ ما قلم نداریم.
٢ـ تو قلم نداری.   ٥ـ شما قلم ندارید.
٣ـ او قلم ندارد.   ٦ـ ایشان قلم ندارند.

شما گچ دارید؟   نه، ما گچ نداریم.
ایشان گچ دارند؟   نه، ایشان گچ ندارند.
آن سروان دفتر دارد؟ نه، او دفتر ندارد.

صندلی شما چه رنگ است؟   صندلی من زرد است.
میز معلم چه رنگ است؟   میز او زرد است.
آن گچ چه رنگ است؟   آن گچ قرمز است.

QUESTIONS SIX

(Spiral 5)

١ـ کیف معلّم چه رنگ است ؟

٢ـ شما کیف پول دارید ؟

٣ـ کی سیگار دارد ؟

٤ـ قلم او چه رنگ است ؟

٥ـ کبریت کجا است ؟

٦ـ شما فندك هم دارید ؟

٧ـ در این کلاس ما چند شاگرد داریم ؟

٨ـ نزدیك آن پنجره چیست ؟

٩ـ کیف پول آن شاگرد چه رنگ است ؟

١٠ـ شما پول دارید ؟

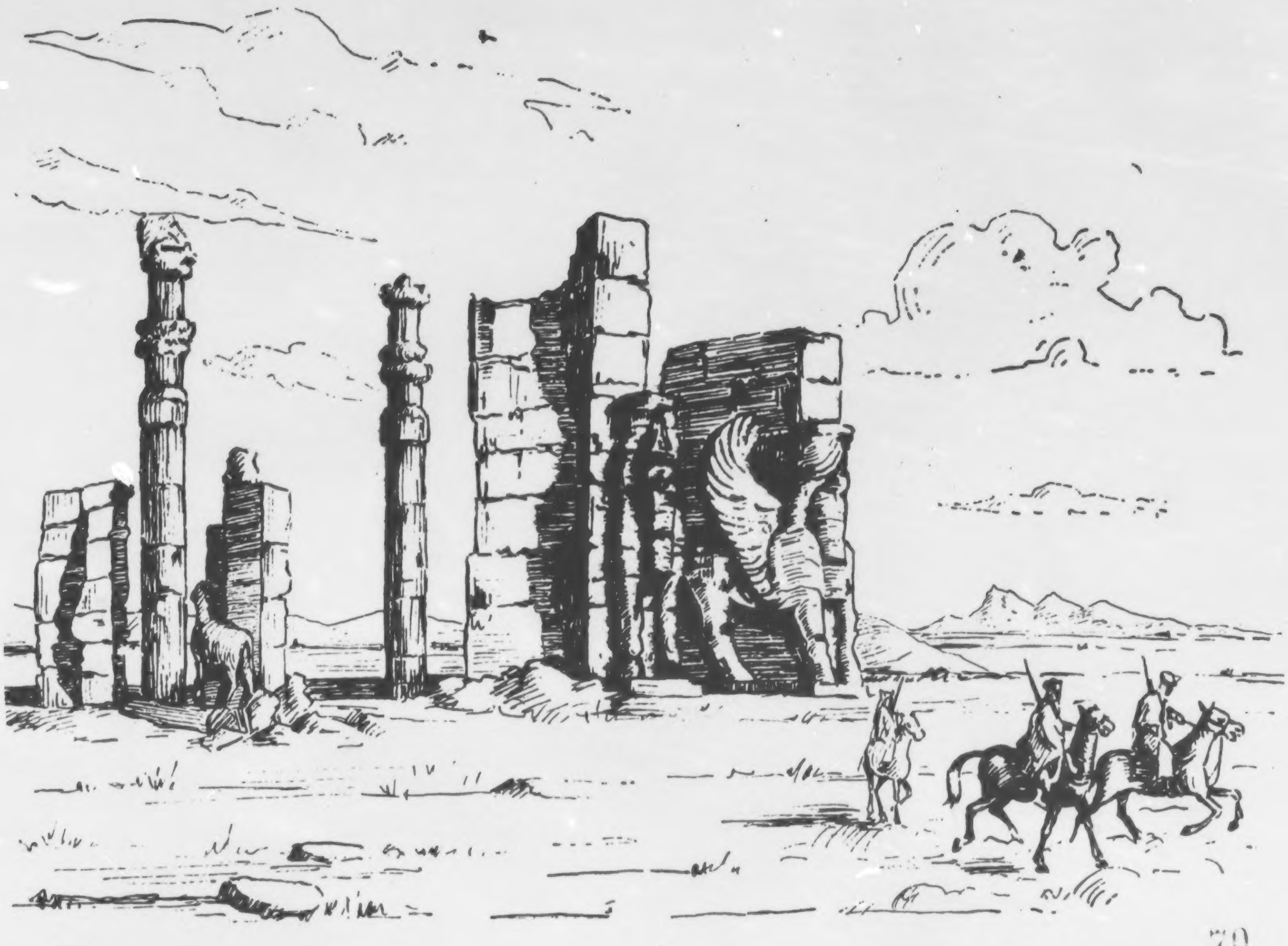
١١ـ زیر سیگاری کجا است ؟

١٢ـ شما سیگار و کبریت دارید ؟

١٣ـ فندك شما چه رنگ است ؟

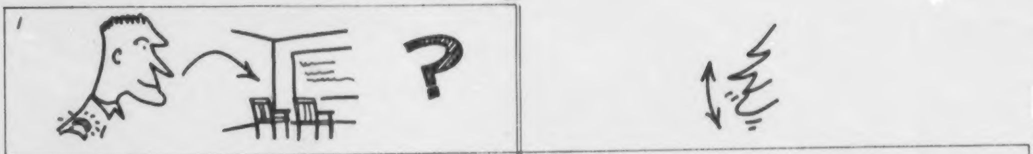
١٤ـ این اطاق چند چراغ دارد ؟

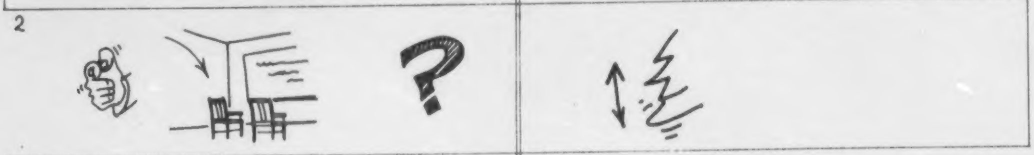
١٥ـ میز و صندلی معلّم چه رنگ است ؟

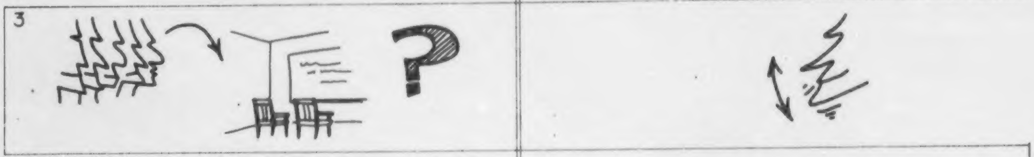


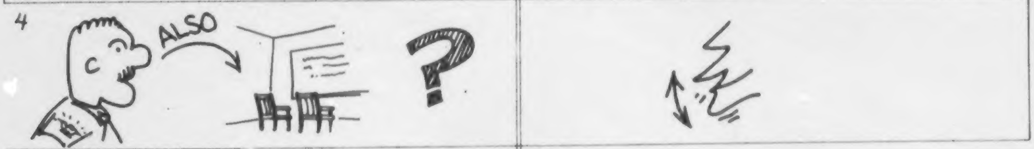
LESSON SEVEN

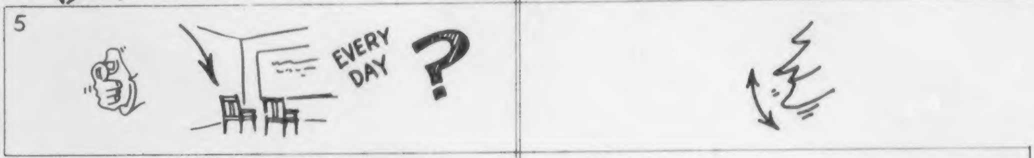
7

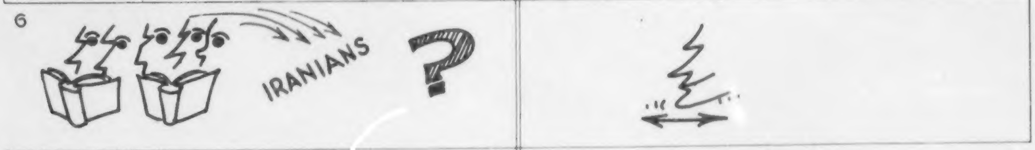
1


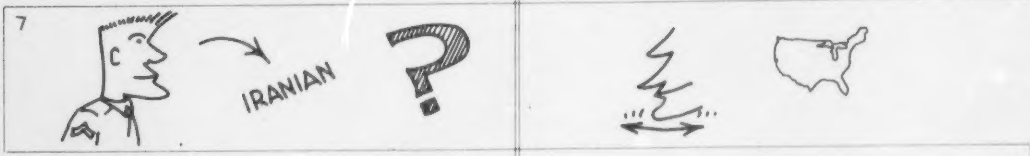
2


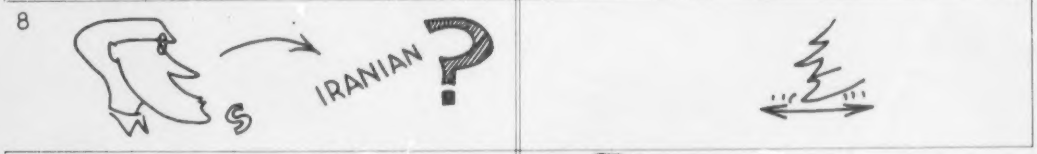
3


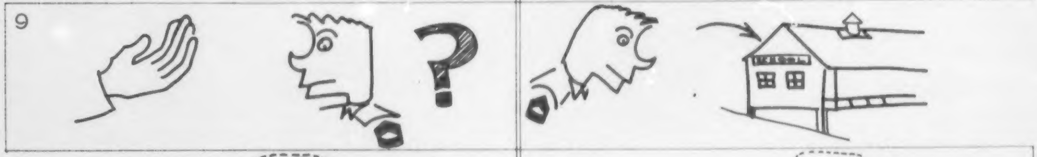
4


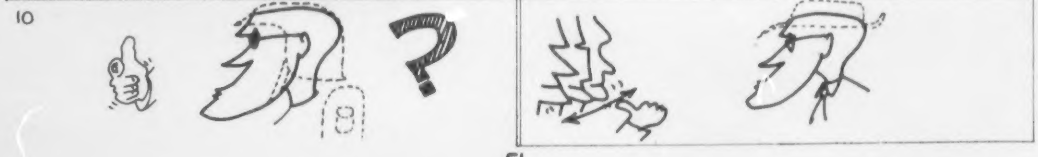
5


6


7


8


9


10


DIALOGUE SEVEN

(Spirals 1 and 2)

١ـ امروز ستوان ناش در کلاس است ؟

بله، امروز او در کلاس است .

٢ـ شما در کلاس هستید ؟

بله، من در کلاس هستم .

٣ـ همه شاگردان در کلاس هستند ؟

بله ، همه شاگردان در کلاس هستند .

٤ـ سرهنگ مایر هم در کلاس است ؟

بله، او هم در کلاس است .

٥ـ تو هر روز در کلاس هستی ؟

بله، من هر روز در کلاس هستم .

٦ـ شاگردان ایرانی هستند ؟

نه، شاگردان ایرانی نیستند .

٧ـ سرباز یکم جونز ایرانی است ؟

نه، او امریکائی است .

٨ـ معلم ها ایرانی هستند ؟

بله، ایشان ایرانی هستند .

٩ـ سرگروهبان آرنی کجا است ؟

سرگروهبان آرنی در مدرسه است .

١٠ـ معلم شما نظامی است ؟

نه ، معلم ما شخصی است .

DIALOGUE SEVEN

(Translation)

1. Is Lt. Nash in class today?
   Yes, he is in class today.

2. Are you in class?
   Yes, I am in class.

3. Are all (the) students in class?
   Yes, all (the) students are in class.

4. Is Col. Meyer also in class?
   Yes, he is also in class.

5. Are you in class every day?
   Yes, every day I am in class.

6. Are (the) students Iranian(s)?
   No, (the) students are not Iranian(s).

7. Is Pfc Jones (an) Iranian?
   No, he is (an) American.

8. Are (the) teachers Iranian(s)?
   Yes, they are Iranian(s).

9. Where is M/Sgt.Arney?
   M/Sgt. Arney is in(the)school.

10. Is your teacher (a) military (man)?
    No, our teacher is (a) civilian.

RECOMBINATION SEVEN
(Spiral 3)

۱ـ در این کلاس کی ایرانی است ؟
در این کلاس معلم ایرانی است .

۲ـ شاگردان این مدرسه شخصی هستند ؟
نه، ایشان نظامی هستند .

۳ـ در این مدرسه ، افسر ایرانی هم داریم ؟
نه، افسر ایرانی نداریم .

٤ـ معلم ها امریکائی هستند ؟
نه، معلم ها ایرانی هستند .

۵ـ شما امریکائی هستید ؟
بله، ما امریکائی هستیم .

٦ـ شاگردان هر روز در کلاس هستند ؟
بله، ایشان هر روز در کلاس هستند .

۷ـ سرباز یکم جونز کجا است ؟
سرباز یکم جونز در کلاس است .

۸ـ امروز شما کلاس دارید ؟
بله، امروز ما کلاس داریم .

۹ـ نزدیك آن عکس چیست ؟
نقشه نزدیك آن عکس است .

۱۰ـ تو سرگروهبان هستی ؟
نه، من سرگروهبان نیستم .

DRILL BLOCKS SEVEN

(Spiral 4)

۱ــ من افسر هستم .

۲ــ تو افسر هستی .

۳ــ او افسر است .

٤ــ ما افسر هستیم .

٥ــ شما افسر هستید .

٦ــ ایشان افسر هستند .

من سرگرد هستم ؟	بله، تو سرگرد هستی .
ما شاگرد هستیم ؟	بله، شما شاگرد هستید .
ایشان معلم هستند ؟	بله، ایشان معلم هستند .

شما هر روز کلاس دارید ؟ بله، ما هر روز کلاس داریم .

شاگردان هر روز در کلاس هستند ؟ نه، ایشان هر روز در کلاس نیستند .

QUESTIONS SEVEN

(Spiral 5)

١ـ امروز معلم در کلاس است ؟

٢ـ سرگروهبان جونز کجا است ؟

٣ـ همه شاگردان اینجا هستند ؟

٤ـ در این مدرسه افسر ایرانی داریم ؟

٥ـ میز آن گروهبان کجا است ؟

٦ـ آن شاگرد امریکائی است ؟

٧ـ در این مدرسه معلم نظامی هم داریم ؟

٨ـ شما شخصی هستید ؟

٩ـ همه شاگردان شخصی هستند ؟

١٠ـ همه معلم ها نظامی هستند ؟

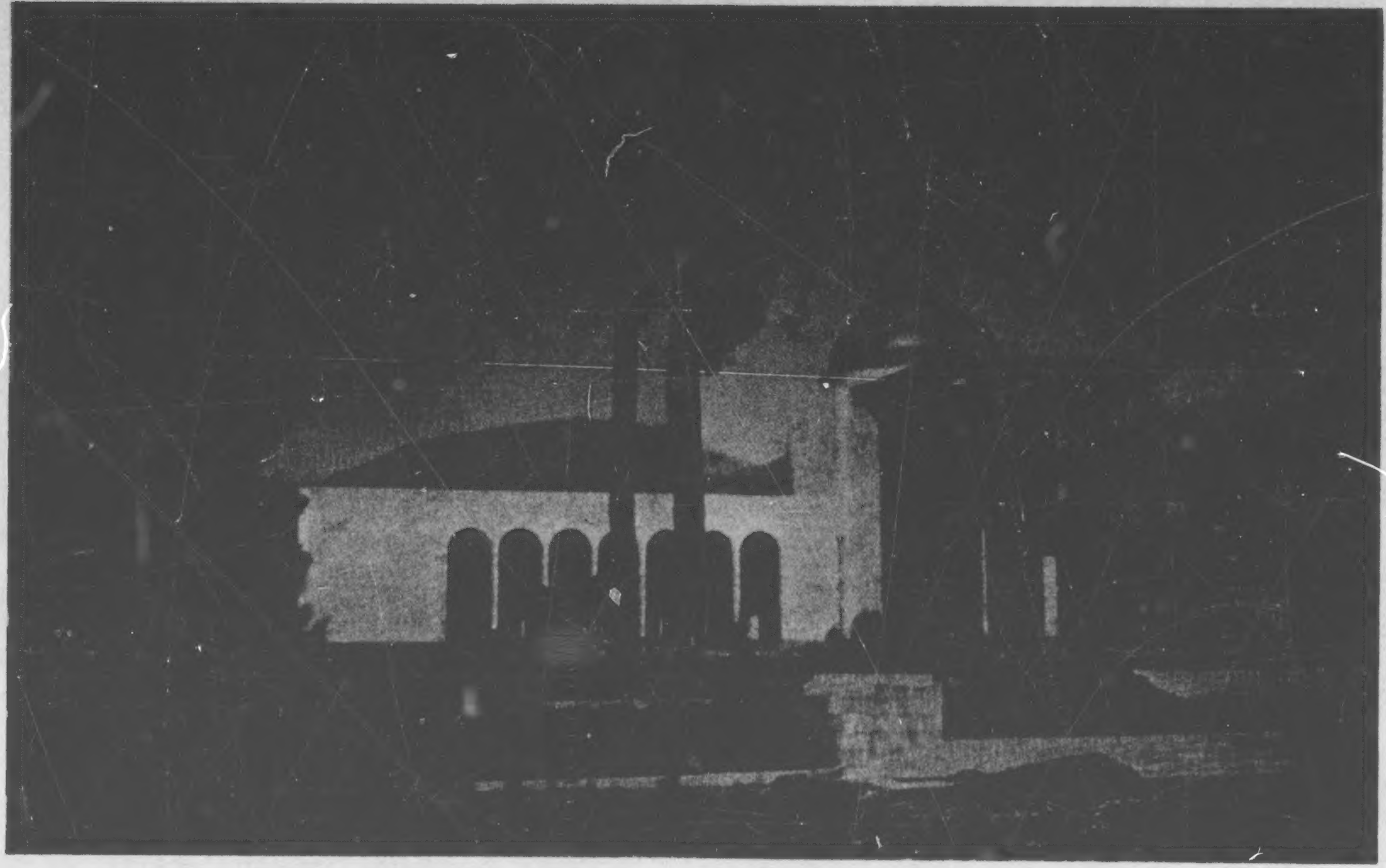
١١ـ در آن کلاس نقشه دارند ؟

١٢ـ تخته این کلاس چه رنگ است ؟

١٣ـ شما سیگار و کبریت دارید ؟

١٤ـ ستوان ناش فندک دارد ؟

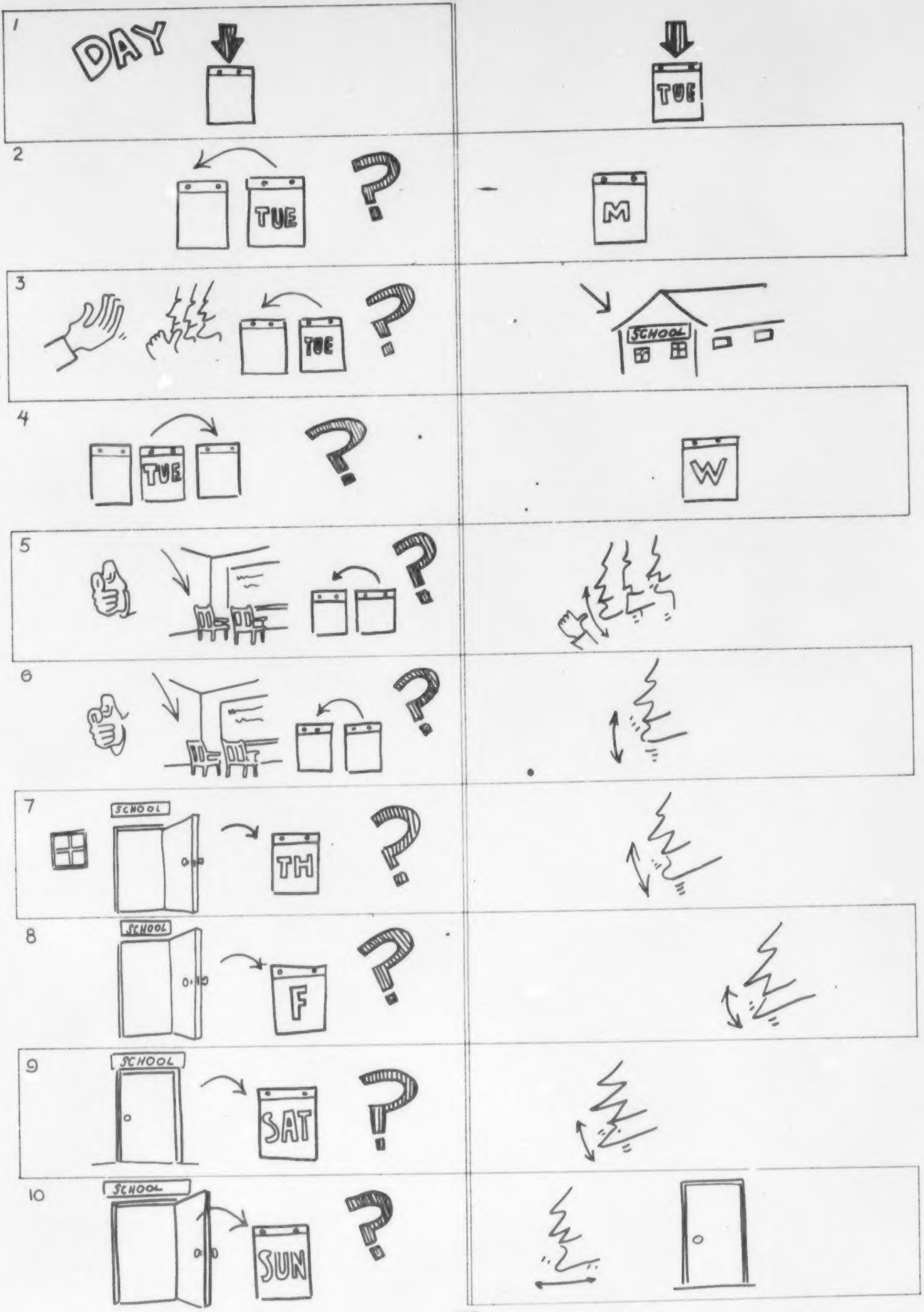
١٥ـ زیر سیگاری کجا است ؟



TOMB OF SAADI IN PUBLIC PARK NEAR CITY OF SHIRAZ

LESSON EIGHT

80


1
DAY
TUE
2
TUE
?
M
3
TUE
?
SCHOOL
4
TUE
?
W
5
?
6
?
7
SCHOOL
TH
?
8
SCHOOL
F
?
9
SCHOOL
SAT
?
10
SCHOOL
SUN
?

DIALOGUE EIGHT
(Spirals 1 and 2)

١ـ امروز چه روزی است ؟
امروز سه شنبه است .

٢ـ دیروز چه روزی بود ؟
دیروز دوشنبه بود .

٣ـ دیروز ما کجا بودیم ؟
دیروز ما در مدرسه بودیم .

٤ـ فردا چه روزی است ؟
فردا چهار شنبه است .

٥ـ دیروز شما در کلاس بودید ؟
بله، دیروز ما در کلاس بودیم .

٦ـ دیروز تو در کلاس بودی ؟
بله، دیروز من در کلاس بودم .

٧ـ پنج شنبه ها مدرسه باز است ؟
بله، پنج شنبه ها مدرسه باز است .

٨ـ جمعه ها مدرسه باز است ؟
بله، جمعه ها مدرسه باز است .

٩ـ شنبه ها مدرسه بسته است ؟
بله، شنبه ها مدرسه بسته است .

١٠ـ یك شنبه ها مدرسه باز است ؟
نه، یك شنبه ها مدرسه بسته است .

DIALOGUE EIGHT

(Translation)

1. What (a) day is today?
   Today is Tuesday.

2. What (a) day was yesterday?
   Yesterday was Monday.

3. Where were we yesterday?
   Yesterday we were at school.

4. What (a) day is tomorrow?
   Tomorrow is Wednesday.

5. Were you in class yesterday?
   Yes, yesterday we were in class.

6. Were you in(the) class yesterday?
   Yes, yesterday I was in class.

7. Is (the) school open (on) Thursdays?
   Yes, (the) school is open (on) Thursdays.

8. Is (the) school open (on) Fridays?
   Yes, (the) school is open (on) Fridays.

9. Is (the) school closed (on) Saturdays?
   Yes, (the) school is closed (on) Saturdays.

10. Is (the) school open (on) Sundays?
    No, (the) school is closed (on) Sundays.

RECOMBINATION EIGHT

(Spiral 3)

١- دیروز معلم در کلاس بود ؟
بله، دیروز او در کلاس بود .

٢- پنجره اطاق شما باز است ؟
نه ، پنجره اطاق ما بسته است .

٣- در اطاق او باز بود ؟
نه، در اطاق او بسته بود .

٤- دیروز همه شاگردان در مدرسه بودند ؟
بله، دیروز همه شاگردان در مدرسه بودند .

٥- دیروز مدرسه بسته بود ؟
نه دیروز مدرسه باز بود .

٦- جمعه شما کجا بودید ؟
جمعه من در مدرسه بودم .

٧- دوشنبه و سه شنبه ما کجا بودیم ؟
دوشنبه و سه شنبه ما اینجا بودیم .

٨- فردا چه روزی است ؟
فردا چهار شنبه است .

٩- هر روز مدرسه شما باز است ؟
نه، هر روز مدرسه ما باز نیست .

١٠- چه روزی مدرسه بسته است ؟
فقط شنبه و یکشنبه مدرسه بسته است .

DRILL BLOCKS EIGHT

(Spiral 4)

۱- من بودم .
۲- تو بودی .
۳- او بود .
۴- ما بودیم .
۵- شما بودید.
۶- ایشان بودند.

دیروز من کجا بودم ؟	دیروز تو در مدرسه بودی .
دیروز او کجا بود ؟	دیروز او در کلاس بود .
دیروز شما در مدرسه بودید ؟	بله دیروز ما در مدرسه بودیم .
در اطاق بسته است ؟	بله، در اطاق بسته است .
آن پنجره باز است ؟	بله، آن پنجره باز است .
دیروز مدرسه باز بود ؟	نه، دیروز مدرسه بسته بود .
دیروز مدرسه بسته بود ؟	بله ، دیروز مدرسه بسته بود .

QUESTIONS EIGHT

(Spiral 5)

١ـ سرهنگ "مایر" دیروز در مدرسه بود ؟

٢ـ چند نفر شاگرد در این کلاس بود ؟

٣ـ چند عکس در اطاق شما بود ؟

٤ـ اطاق شما کجا است ؟

٥ـ شما دیروز در اطاق او بودید ؟

٦ـ معلم در کلاس شما است ؟

٧ـ شاگردان آن کلاس افسر هستند ؟

٨ـ همه افسران شاگرد این مدرسه بودند ؟

٩ـ دیروز ، شما کجا بودید ؟

١٠ـ دیروز مدرسه باز بود ؟

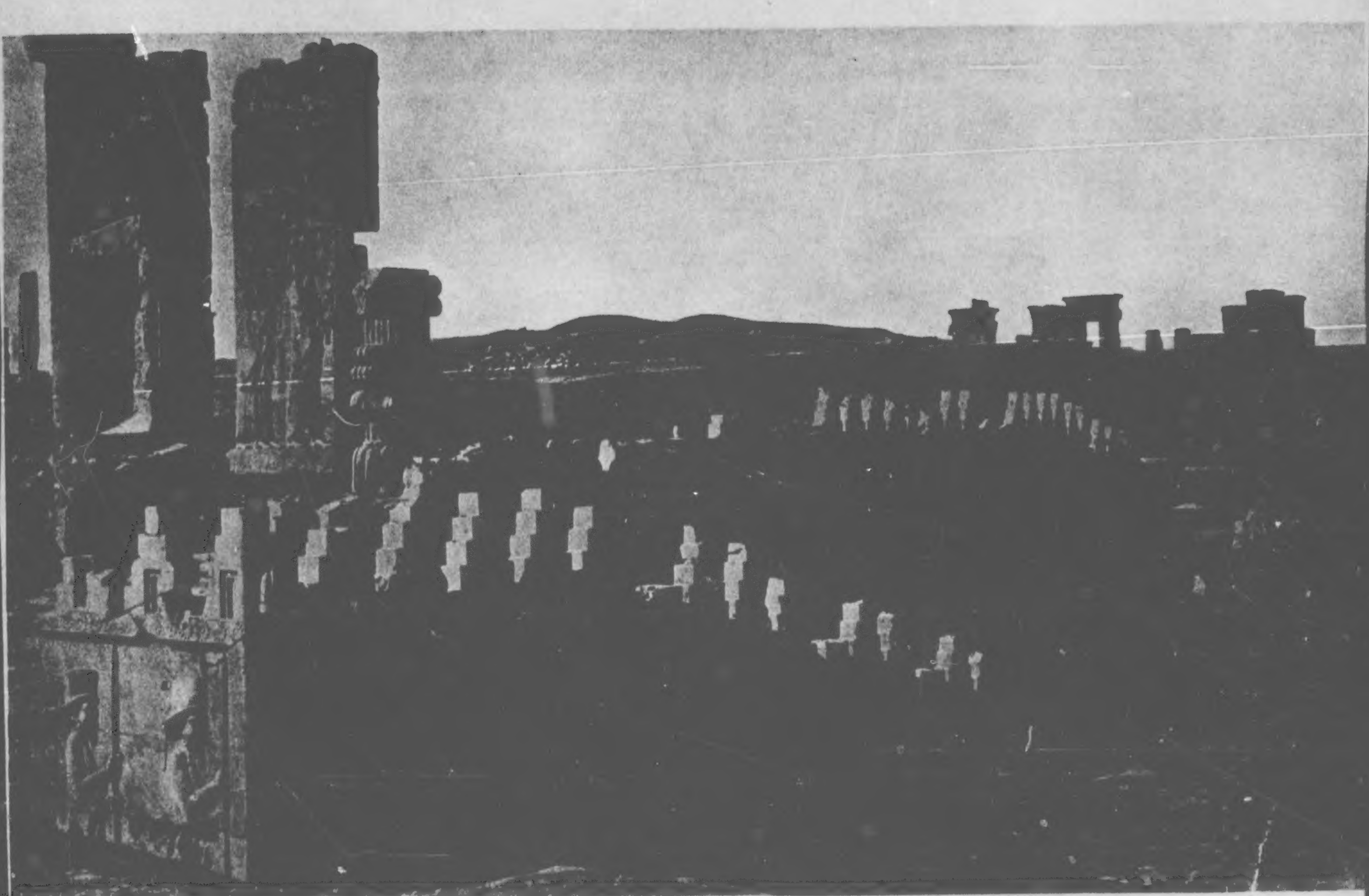
١١ـ پنجشنبه ما کجا بودیم ؟

١٢ـ یکشنبه ها او کجا است ؟

١٣ـ فقط شنبه مدرسه بسته است ؟

١٤ـ یکشنبه مدرسه باز است ؟

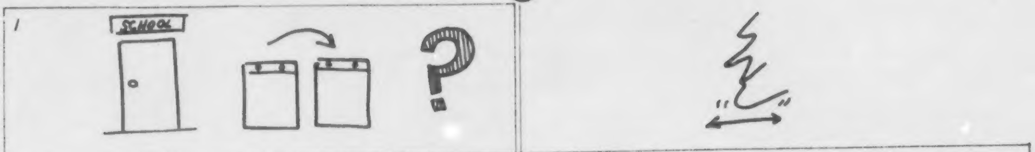
١٥ـ در و پنجره این اطاق بسته است ؟

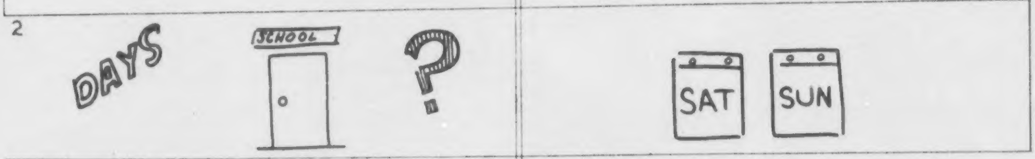


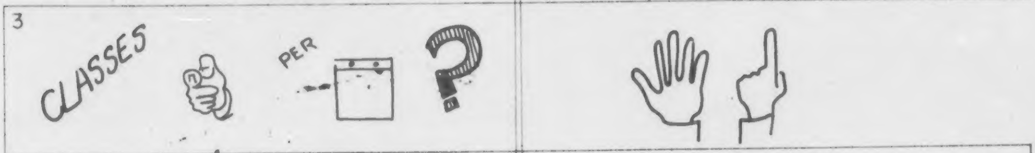
THE NEWLY DISCOVERED STAIRWAY TO ONE OF THE TWO AUDIENCE HALLS NEAR THE ROYAL PALACES

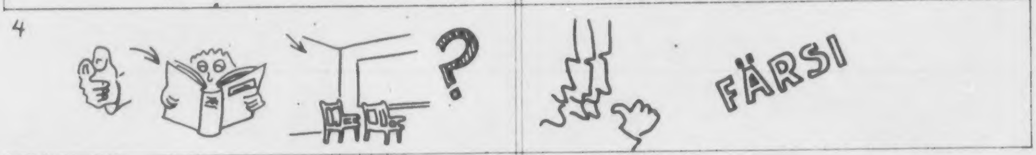
This broad double stairway, with its many carvings, is that marked J on the diagram on page 385.

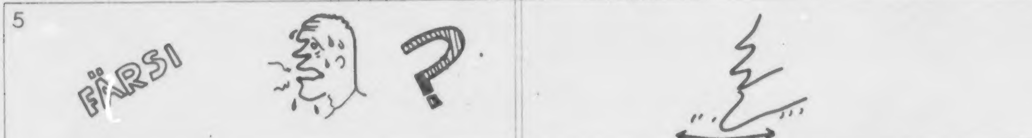
LESSON NINE

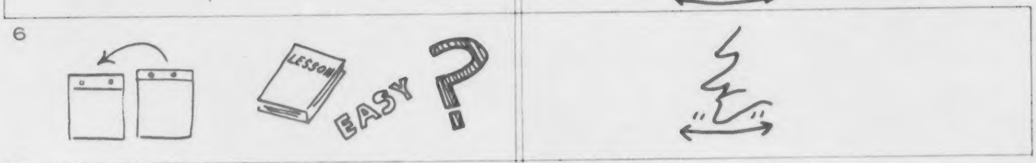
1


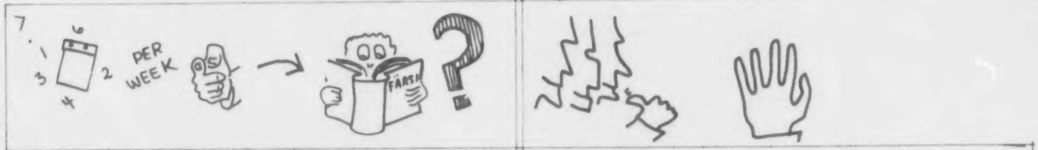
2

DAYS
SCHOOL
?
SAT
SUN

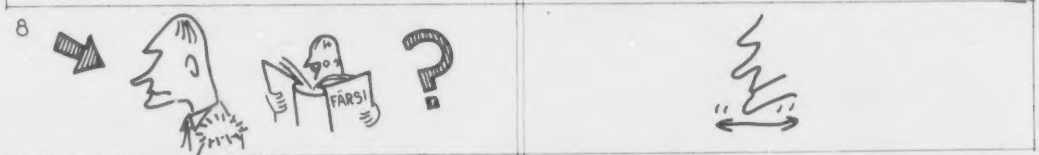
3

CLASSES
PER
?

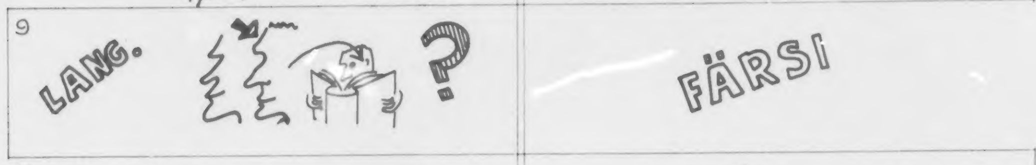
4


5


6

LESSON
EASY
?

7

1
2
3
4
6
PER WEEK
FÄRSI
?

8


9


10

DIALOGUE NINE

(Spirals 1 and 2)

١ـ فردا مدرسه تعطیل است ؟

نه، فردا مدرسه تعطیل نیست .

٢ـ چه روزهائی مدرسه تعطیل است ؟

شنبه ها و یك شنبه ها مدرسه تعطیل است .

٣ـ در روز چند کلاس دارید ؟

در روز شش کلاس داریم .

٤ـ در این کلاس چه میخوانید ؟

در این کلاس فارسی میخوانیم .

٥ـ زبان فارسی مشکل است ؟

نه، زبان فارسی مشکل نیست .

٦ـ درس دیروز آسان بود ؟

نه، درس دیروز آسان نبود .

٧ـ در هفته چند روز فارسی میخوانید ؟

در هفته پنج روز فارسی میخوانیم .

٨ـ آن افسر ارتش هم فارسی میخواند ؟

نه، او فارسی نمیخواند .

٩ـ دوست شما چه زبانی میخواند ؟

دوست من فارسی میخواند .

١٠ـ همه شاگردان فارسی میخوانند ؟

نه، همه ایشان فارسی نمیخوانند .

DIALOGUE NINE

(Translation)

1. Is (the) school closed tomorrow? (holiday)
   No, (the) school is not closed tomorrow.

2. (On) what (a) days is (the) school closed?
   The school is closed (on) Saturdays and Sundays.

3. How many class(es) (do) you have per day?
   We have six class(es) per day.

4. What (do) you study in this class? (read)
   We study Färsi in this class.

5. Is Färsi (language) difficult?
   No, Färsi (language) is not difficult.

6. Was yesterday's lesson easy?
   No, yesterday's lesson was not easy.

7. How many day(s) per week (do) you study Färsi?
   We study Färsi five day(s) per week.

8. (Does) that Army officer also study Färsi?
   No, he (does) not study Färsi.

9. What (a) language (does) your friend study?
   My friend studies Färsi.

10. (Do) all students study Färsi?
    No, all of them (do) not study Färsi.

RECOMBINATION NINE

(Spiral 3)

١ـ دیروز مدرسه تعطیل بود ؟
بله، دیروز مدرسه تعطیل بود .

٢ـ فردا هم تعطیل است ؟
نه، فردا تعطیل نیست .

٣ـ دیروز چه روزی بود ؟
دیروز یکشنبه بود ؟

٤ـ روز یکشنبه فارسی میخوانید ؟
نه، روز یکشنبه فارسی نمیخوانیم .

٥ـ دیروز دوست شما در مدرسه بود ؟
نه، دیروز او در مدرسه نبود .

٦ـ در هفته چند روز کلاس دارید ؟
در هفته پنج روز کلاس داریم .

٧ـ زبان فارسی خیلی آسان است ؟
نه، زبان فارسی خیلی آسان نیست .

٨ـ فردا در مدرسه فارسی میخوانی ؟
بله، فردا در مدرسه فارسی میخوانم .

٩ـ امروز شاگردان این کلاس فارسی میخوانند ؟
بله، امروز ایشان فارسی میخوانند .

١٠ـ شما افسر ارتش هستید ؟
بله، من افسر ارتش هستم .

DRILL BLOCKS NINE

(Spiral 4)

١ـ من فارسی میخوانم .

٢ـ تو فارسی میخوانی .

٣ـ او فارسی میخواند .

٤ـ ما فارسی میخوانیم .

٥ـ شما فارسی میخوانید .

٦ـ ایشان فارسی میخوانند .

شما فارسی میخوانید ؟	نه، من فارسی نمیخوانم .
ایشان فارسی میخوانند ؟	بله، ایشان فارسی میخوانند .
کی فارسی نمیخواند ؟	سروان جونز فارسی نمیخواند .

چه روزهائی مدرسه بسته است ؟ شنبه ها و یك شنبه ها مدرسه بسته است .

چه روز هائی کلاس نداریم ؟ شنبه ها و یك شنبه ها کلاس نداریم .

QUESTIONS NINE

(Spiral 5)

١- دوشنبه تعطیل است ؟

٢- امروز فارسی میخوانید ؟

٣- چند افسر ارتش در این کلاس داریم ؟

٤- سه شنبه و چهار شنبه تعطیل بود ؟

٥- همه شاگردان فارسی میخوانند ؟

٦- زبان فارسی مشکل است ؟

٧- کی فارسی میخواند ؟

٨- او چه میخواند ؟

٩- امروز شش کلاس داریم ؟

١٠- فردا چند کلاس دارید ؟

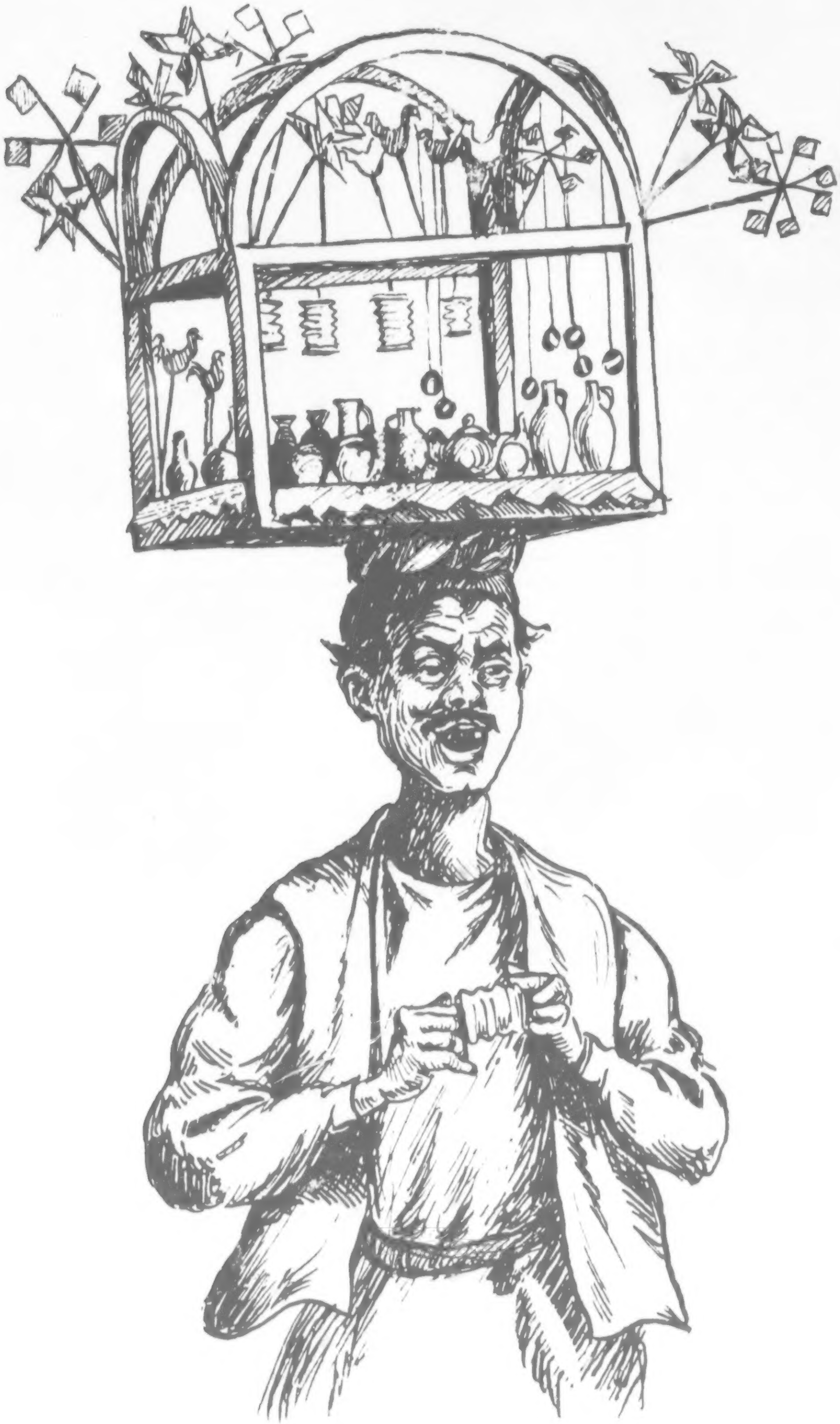
١١- دیروز دوست شما اینجا بود ؟

١٢- فردا شما کجا هستید ؟

١٣- چه روزهائی مدرسه دارید ؟

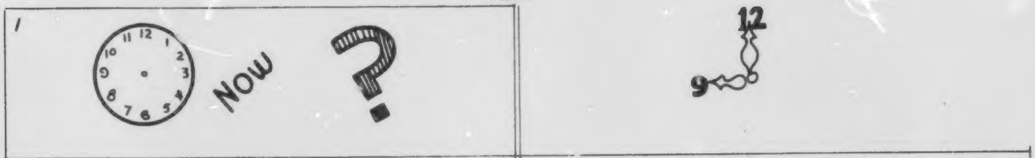
١٤- در هفته چند روز فارسی میخوانید ؟

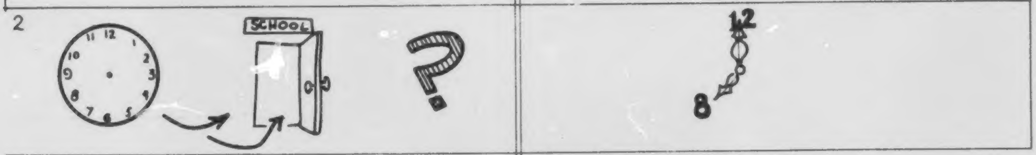
١٥- کی، دیروز در مدرسه نبود ؟



LESSON TEN

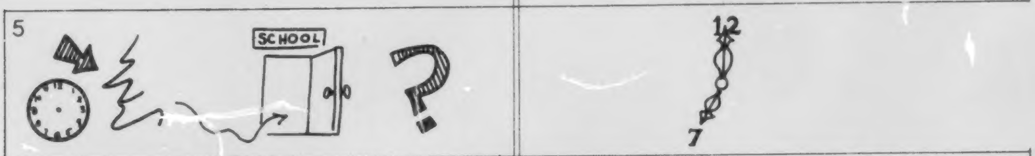
10

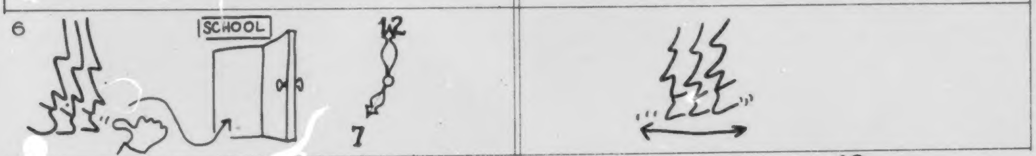
1


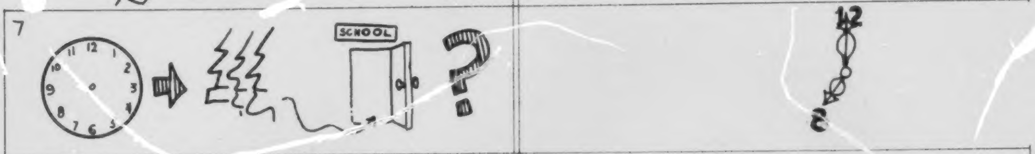
2


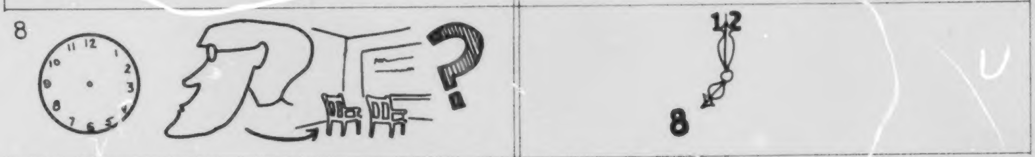
3

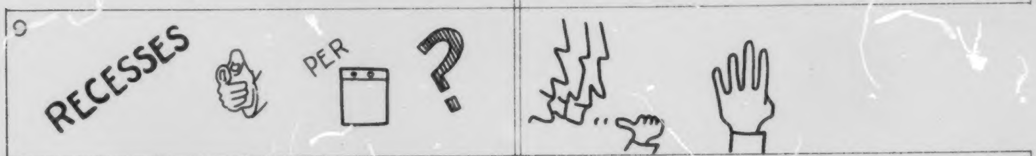
4

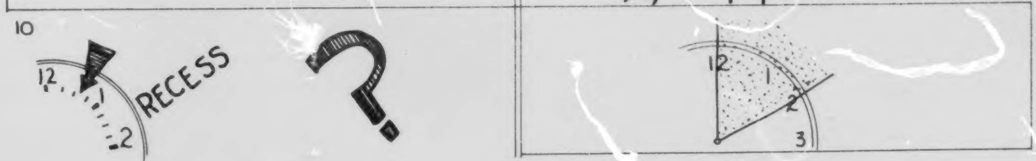
5


6


7


8


9

RECESSES
PER

10

12
1
2
RECESS
12
1
2
3

DIALOGUE TEN

(Spirals 1 and 2)

۱ـ حالا ساعت چند است ؟
حالا ساعت نه است .

۲ـ چه ساعتی بمدرسه میآئید ؟
ساعت هشت بمدرسه میآئیم .

۳ـ در روز چند زنگ دارید ؟
در روز شش زنگ داریم .

۴ـ صبح ها چند زنگ دارید ؟
صبح ها سه زنگ داریم .

۵ـ او چه ساعتی بمدرسه میآید ؟
او ساعت هفت بمدرسه میآید .

۶ـ ما ساعت هفت بمدرسه میآئیم ؟
نه، ما ساعت هفت بمدرسه نمیآئیم .

۷ـ ایشان چه ساعتی بمدرسه میآیند ؟
ایشان ساعت هشت بمدرسه میآیند .

۸ـ معلم چه ساعتی بکلاس میآید ؟
معلم ساعت هشت به‌کلاس میآید .

۹ـ در روز چند زنگ تفریح دارید ؟
در روز چهار زنگ تفریح داریم .

۱۰ـ هر زنگ تفریح چند دقیقه است ؟
هر زنگ تفریح ۱۰ دقیقه است .

DIALOGUE TEN

(Translation)

1. What time is (it) now?
(It) is nine o'clock now.

2. What (a) time (do) you come to school?
We come to school (at) eight o'clock.

3. How many period(s) (do) you have per day?
We have six period(s) per day.

4. How many period(s) (do) you have (in the) mornings?
We have three period(s) (in the) mornings.

5. What (a) time (does) he come to school?
He comes to school (at) seven o'clock.

6. (Do) we come to school (at) seven o'clock?
No, we (do) not come to school (at) seven o'clock.

7. What (a) time (do) they come to school?
They come to school (at) eight o'clock.

8. What (a) time (does) (the) teacher come to class?
(The) teacher comes to class (at) eight o'clock.

9. How many recess(es) (do) you have per day?
We have four recess(es) per day.

10. How many minute(s) is each recess?
Each recess is ten minutes.

RECOMBINATION TEN

(Spiral 3)

١ـ حالا چه ساعتی است ؟
حالا ساعت هفت است .

٢ـ ساعت نه چه دارید ؟
ساعت نه فارسی داریم .

٣ـ امروز چند زنگ فارسی دارید ؟
امروز شش زنگ فارسی داریم .

٤ـ امروز آقای راد بکلاس میآید ؟
نه، امروز او بکلاس نمیآید .

٥ـ دیروز هر زنگ تفریح چند دقیقه بود ؟
دیروز هر زنگ تفریح ١٠ دقیقه بود ؟

٦ـ صبح ها چه ساعتی بمدرسه میآئید ؟
صبح ها ساعت هفت بمدرسه میآیم .

٧ـ دوست شما چه ساعتی میآید ؟
او هم ساعت هشت میآید .

٨ـ امروز چند زنگ تفریح داریم ؟
امروز چهارزنگ تفریح داریم .

٩ـ شاگردان چه ساعتی بکلاس میآیند ؟
همه ایشان ساعت هشت بکلاس میآیند .

١٠ـ معلم هم ساعت هشت به‌کلاس میآید ؟
بله، او هم ساعت هشت بکلاس میآید .

DRILL BLOCKS TEN

(Spiral 4)

۱ـ من بمدرسه میآیم .
۲ـ تو بمدرسه میآئی .
۳ـ او بمدرسه میآید .
۴ـ ما بمدرسه میآئیم .
۵ـ شما بمدرسه میآئید .
۶ـ ایشان بمدرسه میآیند .

امروز تو به کلاس میآئی ؟	بله، امروز من به کلاس میآیم .
ایشان بمدرسه میآیند ؟	نه، ایشان بمدرسه نمیآیند .
دوست شما بمدرسه میآید ؟	بله، او بمدرسه میآید .
ما بمدرسه میآئیم ؟	نه، ما بمدرسه نمیآئیم .

چه کتابی میخوانید ؟	کتاب فارسی میخوانم .
چه روزی مدرسه تعطیل است ؟	روز شنبه مدرسه تعطیل است .
چه زبانی آسان است ؟	زبان فارسی آسان است .

QUESTIONS TEN

(Spiral 5)

١– دیروز در کلاس بودید ؟

٢– دوست شما کجا بود ؟

٣– شما فارسی میخوانید ؟

٤– حالا چه زبانی میخوانید ؟

٥– همه شاگردان افسر ارتش هستند ؟

٦– چند نقشه دراین اطاق است ؟

٧– در آن اطاق چند عکس بود ؟

٨– این زنگ تفریح چند دقیقه است ؟

٩– میز و صندلی معلم چه رنگ است ؟

١٠– شما امروز بکلاس میآئید ؟

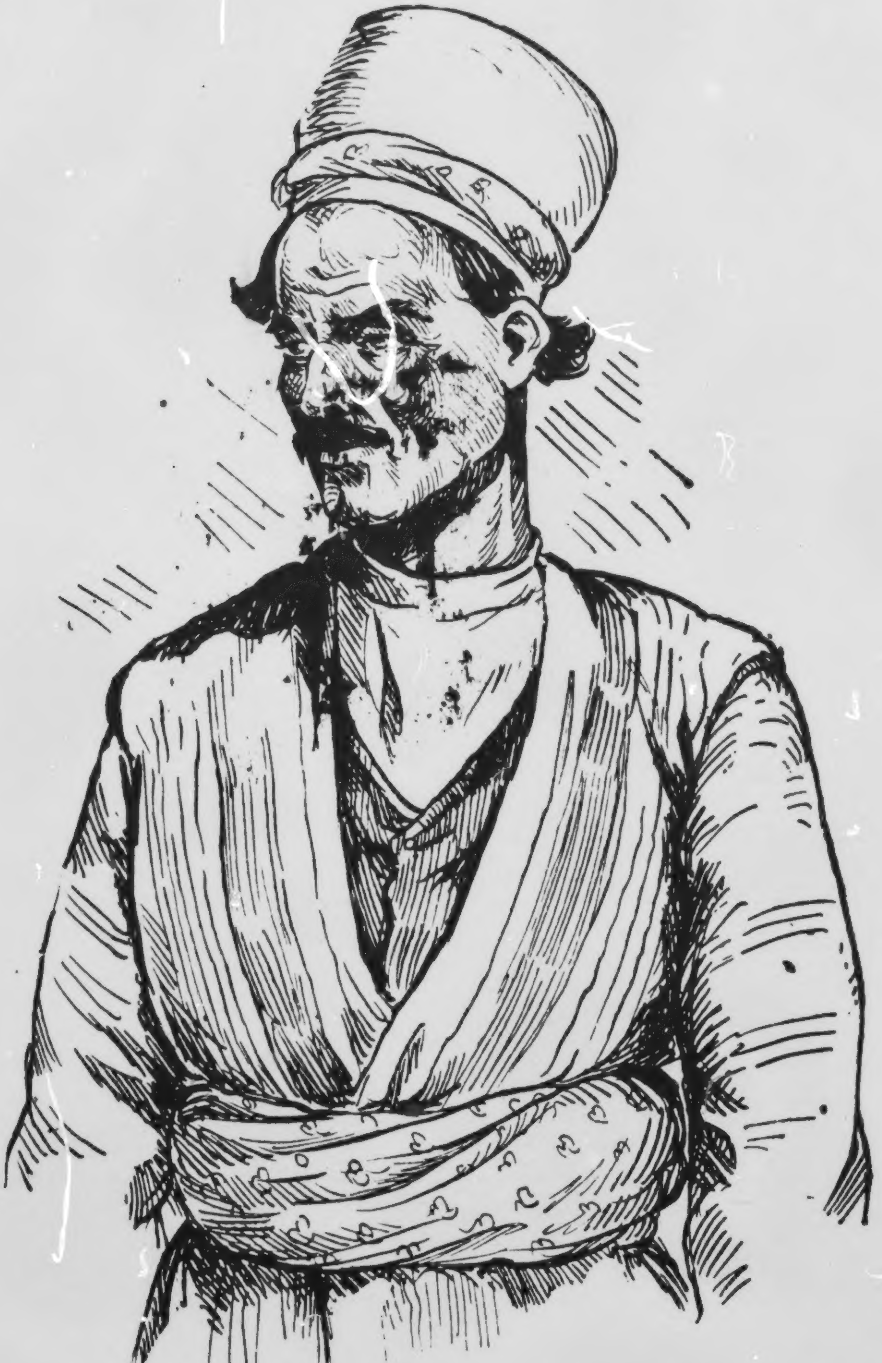
١١– زبان فارسی آسان است ؟

١٢– در هفته چند زنگ فارسی دارید ؟

١٣– او چه ساعتی بمدرسه میآید ؟

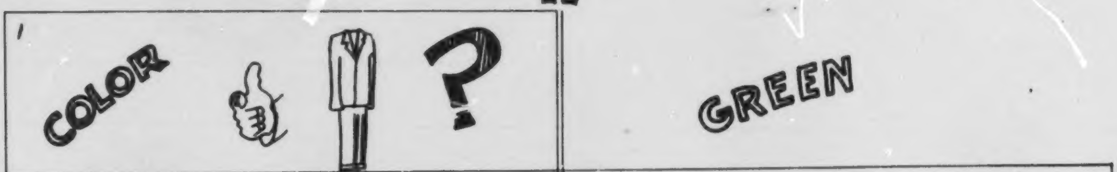
١٤– فردا چه ساعتی بمدرسه میآئید ؟

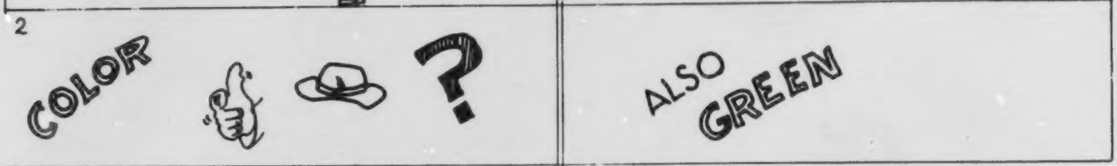
١٥– روزی چند ساعت فارسی میخوانید ؟

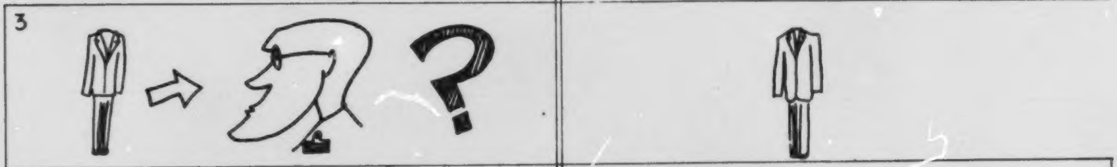


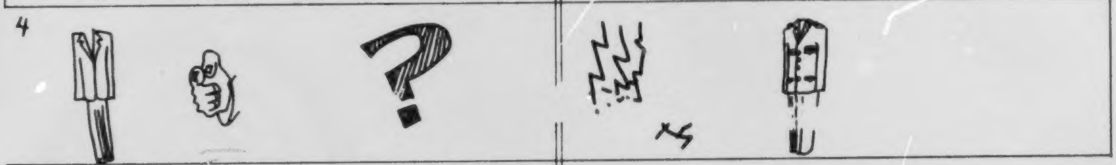
81 103

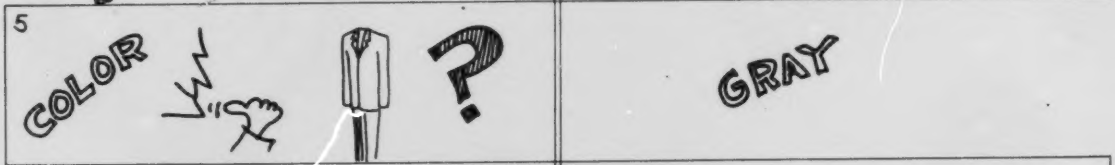
LESSON ELEVEN

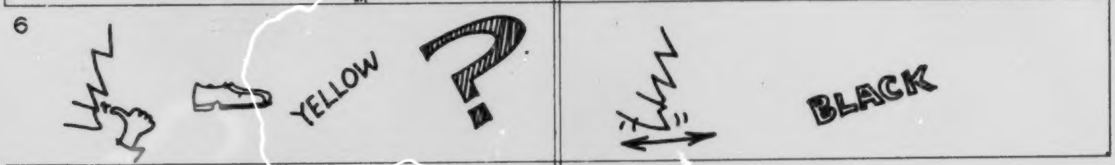
1

COLOR
GREEN

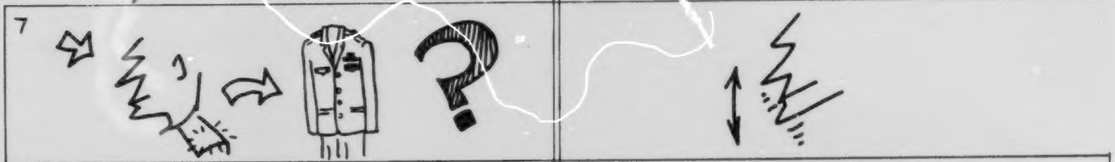
2

COLOR
ALSO GREEN

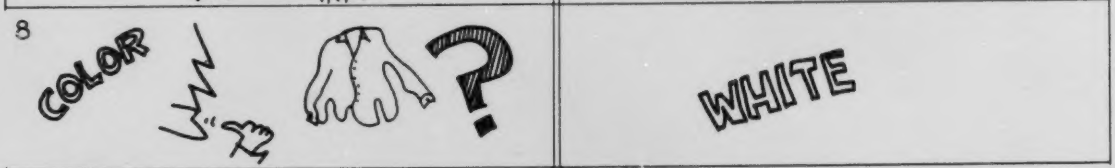
3


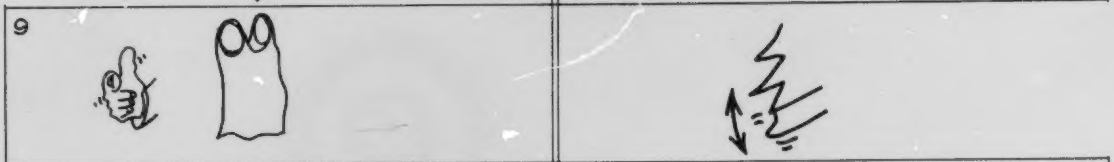
4


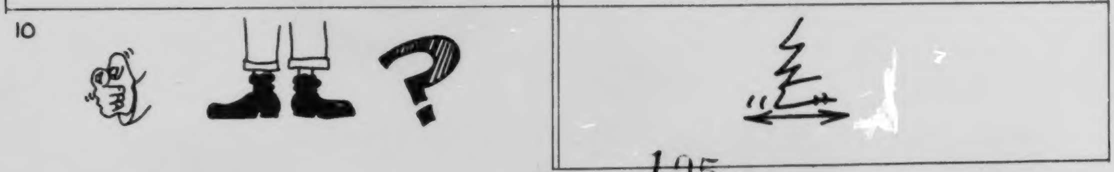
5


6

YELLOW
BLACK

7


8

COLOR
WHITE

9


10


DIALOGUE ELEVEN
(Spirals 1 and 2)

۱ـ لباس شما چه رنگ است ؟
لباس من سبز است .

۲ـ کلاه شما چه رنگ است ؟
کلاه من هم سبز است .

۳ـ آقای راد چه لباسی میپوشد ؟
آقای راد لباس شخصی میپوشد .

۴ـ شما چه لباسی میپوشید ؟
ما لباس نظامی میپوشیم .

۵ـ کت و شلوار من چه رنگ است ؟
کت و شلوار شما دودی است .

۶ـ کفش های من زرد است ؟
نه، کفش های شما سیاه است .

۷ـ افسران لباس نظامی میپوشند ؟
بله، افسران لباس نظامی میپوشند .

۸ـ پیراهن من چه رنگ است ؟
پیراهن شما سفید است .

۹ـ زیر پیراهنی شما سفید است ؟
بله، زیر پیراهنی من سفید است .

۱۰ـ شما کفش و جوراب سیاه میپوشید ؟
نه، من کفش و جوراب سیاه نمیپوشم .

DIALOGUE ELEVEN

(Translation)

1. What color is your suit?
   My suit is green.

2. What color is your hat?
   My hat is also green.

3. What (kind of) (a) clothes (does) Mr. Räd wear?
   Mr. Räd wears civilian clothes.

4. What (kind of) (a) clothes (do) you wear?
   We wear military uniform(s).

5. What color is my suit? (coat and trousers)
   Your suit is grey.

6. Are* my shoes yellow?
   No, your shoes are black.

7. (Do) officers wear military uniform(s)?
   Yes, officers wear military uniform(s).

8. What color is my shirt?
   Your shirt is white.

9. Is your undershirt white?
   Yes, my undershirt is white.

10. (Do) you wear black shoes and socks?
    No, I (do) not wear black shoes and socks.

---

* In Persian plural inanimate objects need not have plural verbs.

RECOMBINATION ELEVEN
(Spiral 3)

۱- لباس افسران ارتش چه رنگ است ؟
لباس ایشان سبز است .

۲- معلم شما لباس نظامی میپوشد ؟
نه، او لباس نظامی نمیپوشد .

۳- شما چه کفشی میپوشید ؟
من کفش سیاه میپوشم .

۴- دوست شما نظامی است ؟
بله، او هم نظامی است .

۵- پیراهن او چه رنگ است ؟
پیراهن او سفید است .

۶- همه شاگردان جوراب سیاه میپوشند ؟
نه، همه ایشان جوراب سیاه نمیپوشند .

۷- روزهای تعطیل چه لباسی میپوشید ؟
روزهای تعطیل لباس شخصی میپوشم .

۸- شما چند زیر پیراهنی دارید ؟
من شش زیر پیراهنی دارم .

۹- کت و شلوار معلم چه رنگ است ؟
کت و شلوار معلم سیاه است .

۱۰- کلاه شما کجا است ؟
کلاه من روی آن میز نزدیک دیوار است .

DRILL BLOCKS ELEVEN

(Spiral 4)

١ـ من لباس میهوشم .
٢ـ تو لباس میهوشی .
٣ـ او لباس میهوشد .
٤ـ ما لباس میهوشیم .
٥ـ شما لباس میهوشید .
٦ـ ایشان لباس میهوشند .

تو جوراب میهوشی ؟	بله، من جوراب میهوشم .
او لباس شخصی میهوشد ؟	نه، او لباس شخصی نمیهوشد .
شما چه لباسی میهوشید ؟	ما لباس نظامی میهوشیم .
ایشان کفش سیاه میهوشند ؟	نه، ایشان کفش سیاه نمیهوشند .

QUESTIONS ELEVEN

(Spiral 5)

١ـ شما چند کلاه دارید ؟

٢ـ کفش شما چه رنگ است؟

٣ـ چه جورابی میپوشید ؟

٤ـ دوست شما افسر است؟

٥ـ افسران ارتش چه لباسی میپوشند ؟

٦ـ شما هم افسر ارتش امریکا هستید ؟

٧ـ شلوار من دودی است ؟

٨ـ دوست تو چند کت و شلوار دارد ؟

٩ـ لباس آن سرگرد چه رنگ است؟

١٠ـ آن سروان لباس شخصی میپوشد ؟

١١ـ زیر پیراهنی شما دودی است؟

١٢ـ کفش و جوراب همه شاگردان سیاه است؟

١٣ـ کی پیراهن سفید میپوشد ؟

١٤ـ کی لباس شخصی میپوشد ؟

١٥ـ معلم لباس نظامی میپوشد ؟

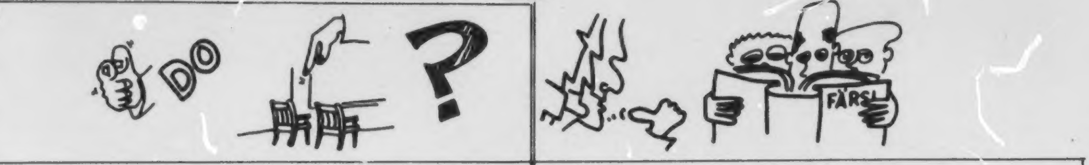
Paul E. Case

An Anthony Eden of Bakhtiari Land

Some 3,500 years ago his Caucasian ancestors rode horses into Persia. They were the Aryans for whom Iran is named. For centuries they dwelt in feudal isolation. The new generation reacts to modern ways; witness this checked coat, shotgun, and cartridge case. Skullcap, silk pantaloons, and white-canvas shoes remain trademarks of the clan.

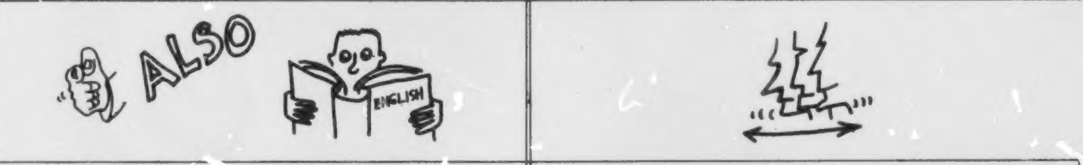
LESSON TWELVE

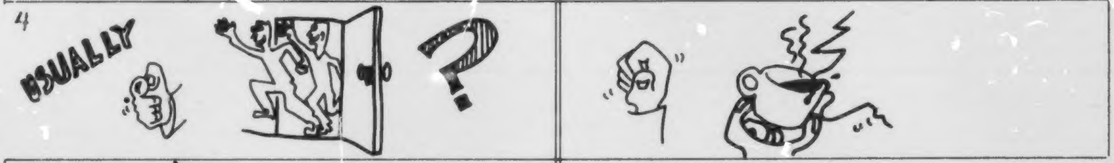
12

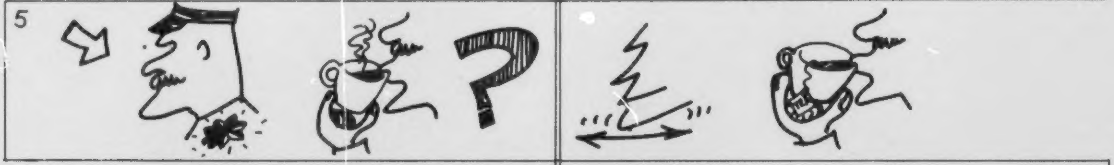
1


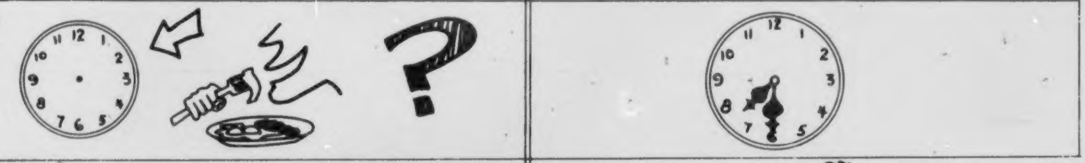
2

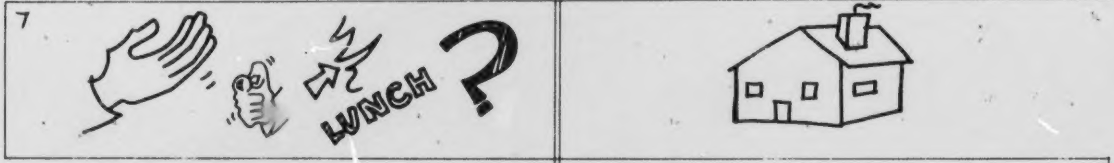
FRIEND
?
DO
?
ENGLISH

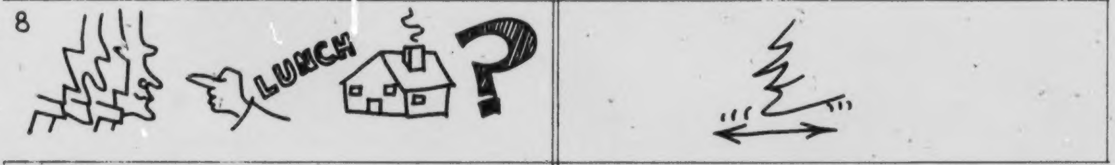
3

ALSO
ENGLISH

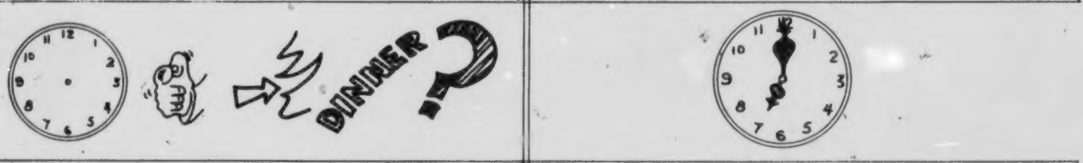
4


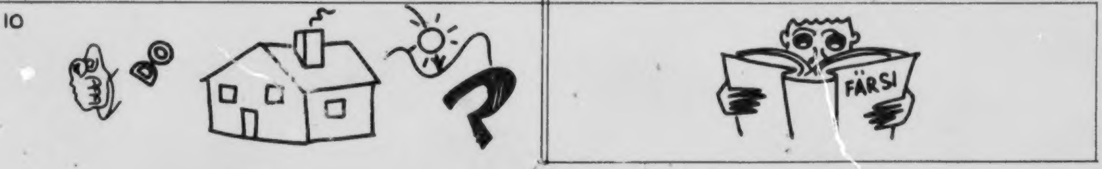
5


6


7


8


9


10


DIALOGUE TWELVE

(Spirals 1 and 2)

١ـ در این کلاس چه میکنید ؟
در این کلاس فارسی میخوانیم .

٢ـ دوست شما چه میکند ؟
دوست من انگلیسی میخواند .

٣ـ شما هم انگلیسی میخوانید ؟
نه، ما انگلیسی نمیخوانیم .

٤ـ معمولا در زنگ تفریح چه میکنید ؟
در زنگ تفریح قهوه میخورم .

٥ـ آن سرگرد قهوه میخورد ؟
نه، او چای میخورد .

٦ـ چه ساعتی صبحانه میخورید ؟
ساعت هفت و نیم صبحانه میخورم .

٧ـ شما کجا نهار میخورید ؟
من در منزل نهار میخورم .

٨ـ ایشان در منزل نهار میخورند ؟
نه، ایشان در منزل نهار نمیخورند .

٩ـ شما چه ساعتی شام میخورید ؟
من معمولا ساعت هفت شام میخورم .

١٠ـ شب ها در منزل چه میکنید ؟
شب ها در منزل فارسی میخوانم .

DIALOGUE TWELVE
(Translation)

I. What (do) you do in this class?
We study Farsi in this class.

2. What (does) your friend do?
My friend studies English.

3. (Do) you also study English?
No, we (do) not study English.

4. Usually, what (do) you do during (the) recess?
I drink coffee during (the) recess.

5. (Does) that major drink coffee?
No, he drinks tea.

6. What (a) time (do) you eat breakfast?
I eat breakfast at 7:30.

7. Where (do) you eat lunch?
I eat lunch at home.

8. (Do) they eat lunch at home?
No, they (do) not eat lunch at home.

9. What (a) time (do) you eat dinner?
Usually, I eat dinner at 7:00.

10. What (do) you do at home (in the) evenings?
I study Farsi at home (in the) evenings.

R E C O M B I N A T I O N   T W E L V E

(Spiral 3)

١- فردا ساعت هفت صبح چه میکنید ؟
فردا ساعت هفت صبحانه میخورم .

٢- صبح شنبه درس میخوانید ؟
نه صبح شنبه درس نمیخوانم .

٣- روزهای تعطیل ، چه ساعتی صبحانه میخورید ؟
معمولاً ، روزهای تعطیل ساعت هشت صبحانه میخورم .

٤- در زنگ تفریح صبح قهوه میخورید ؟
بله، در زنگ تفریح صبح قهوه میخورم .

٥- یکشنبه ها بمدرسه میروید ؟
نه، یکشنبه ها بمدرسه نمیروم .

٦- در هفته چند روز در مدرسه نهار میخورید ؟
در هفته سه روز در مدرسه نهار میخورم .

٧- یکشنبه ها هم در مدرسه نهارمیخورید ؟
نه، یکشنبه ها در مدرسه نهار نمیخورم .

٨- شب ها کجا شام میخورید ؟
شب ها در منزل شام میخورم .

٩- روزهای تعطیل لباس نظامی می پوشید ؟
نه، روزهای تعطیل لباس نظامی نمیپوشم .

١٠- فردا بمدرسه میآئید ؟
نه، فردا بمدرسه نمیآیم .

DRILL BLOCKS TWELEVE

(Spiral 4)

١- من چه میکنم ؟

٢- تو چه میکنی ؟

٣- او چه میکند ؟

٤- ما چه میکنیم ؟

٥- شما چه میکنید ؟

٦- ایشان چه میکنند ؟

شاگردان چه میکنند ؟	شاگردان فارسی میخوانند .
شما چه میکنید ؟	من روزنامه میخوانم .

١- من شام میخورم .

٢- تو شام میخوری .

٣- او شام میخورد .

٤- ما شام میخوریم .

٥- شما شام میخورید .

٦- ایشان شام میخورند .

او چه ساعتی شام میخورد ؟	او ساعت هفت شام میخورد .
امروز چای میخورید ؟	نه امروز چای نمیخورم .

QUESTIONS TWELEVE

(Spiral 5)

۱ـ زنگ تفریح چه میکنید ؟

۲ـ امشب شام کجا میخورید ؟

۳ـ دوست شما در مدرسه نهار میخورد ؟

٤ـ سرهنگ ...... امروز چه میکنید ؟

٥ـ او لباس شخصی می پوشد ؟

٦ـ روز شنبه درس نمیخوانید ؟

۷ـ معمولاً ، چه ساعتی صبحانه میخورید ؟

۸ـ در مدرسه چای میخورید ؟

۹ـ معلم قهوه میخورد ؟

۱۰ـ شب ها کی کتاب انگلیسی میخواند ؟

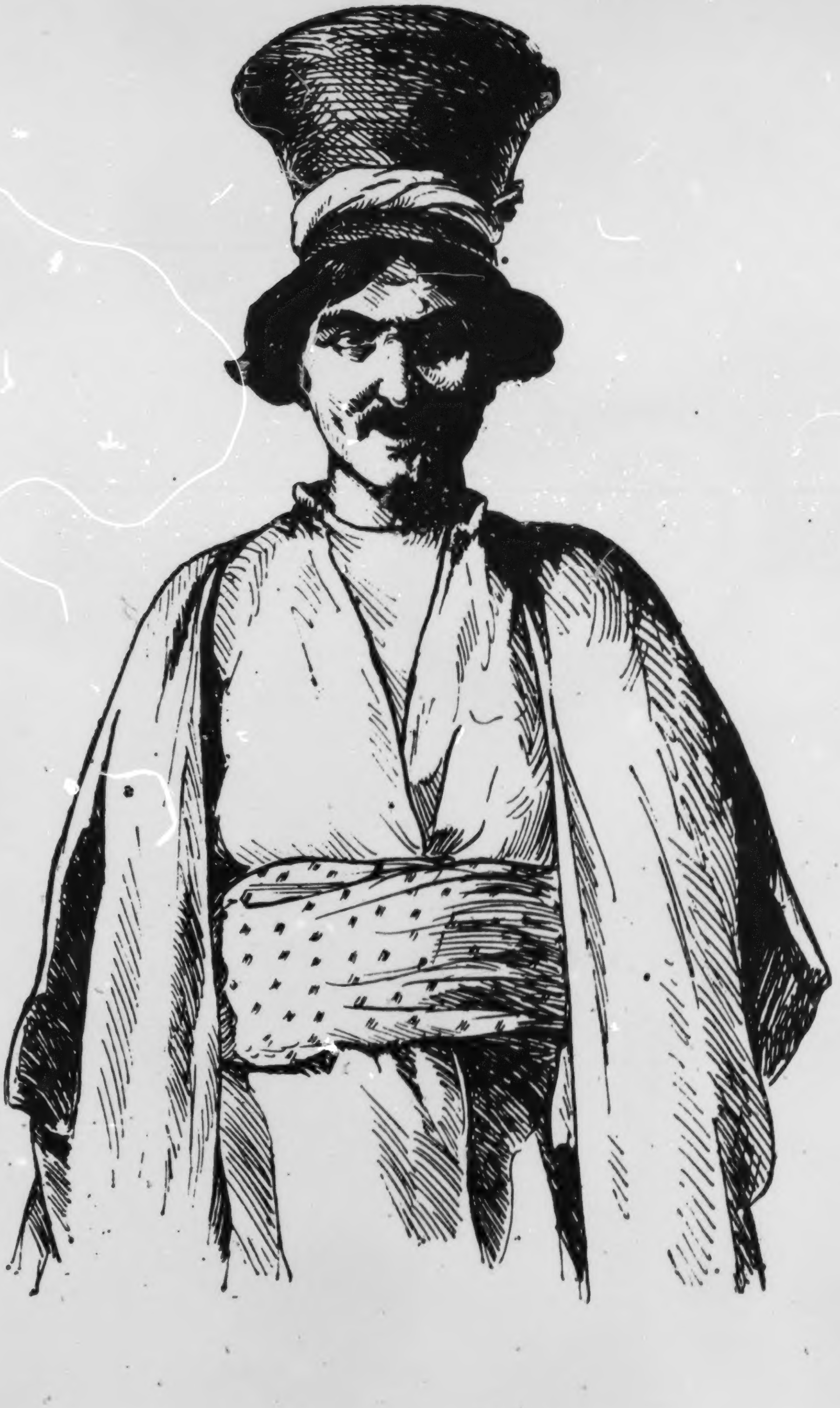
۱۱ـ این زنگ چه میکنیم ؟

۱۲ـ نزدیک میز شما چیست ؟

۱۳ـ زیر میز معلم چیست ؟

۱٤ـ این کلاس چند چراغ دارد ؟

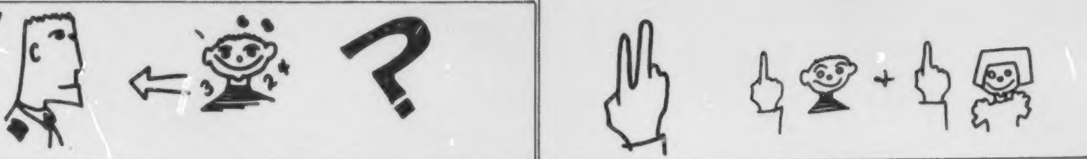
۱٥ـ شما سیگار و کبریت دارید ؟



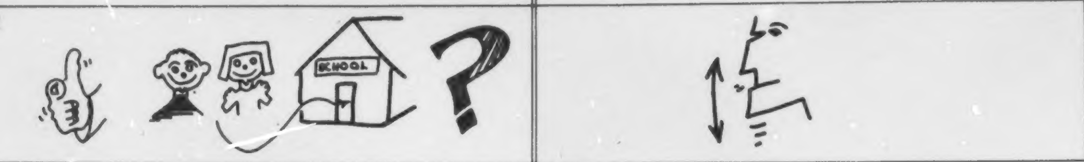
97 119

LESSON THIRTEEN

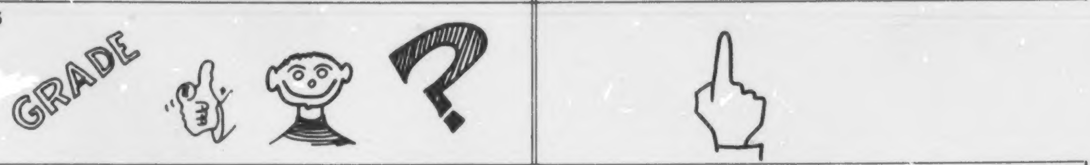
1



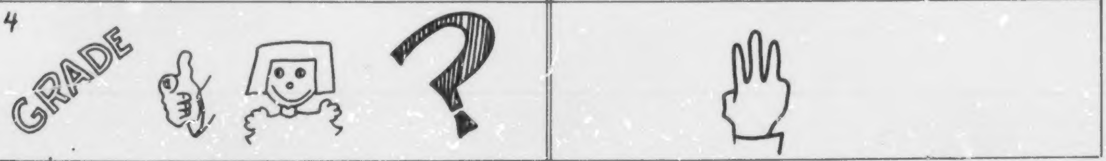
2



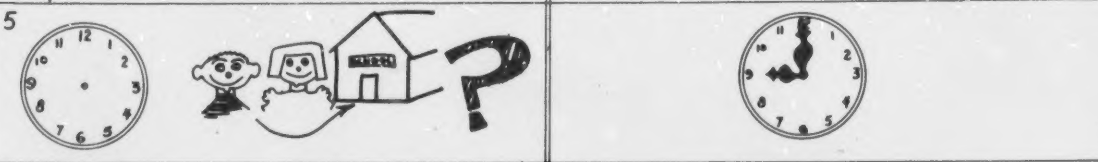
3



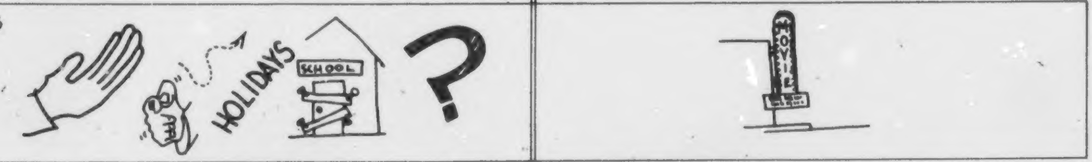
4



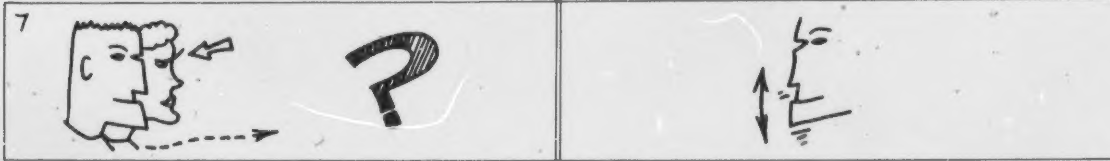
5


12 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

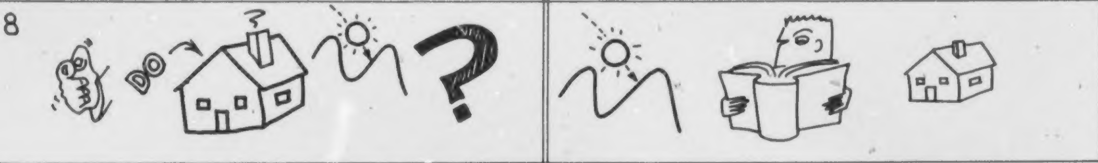
6


HOLIDAYS
SCHOOL
MOVIE

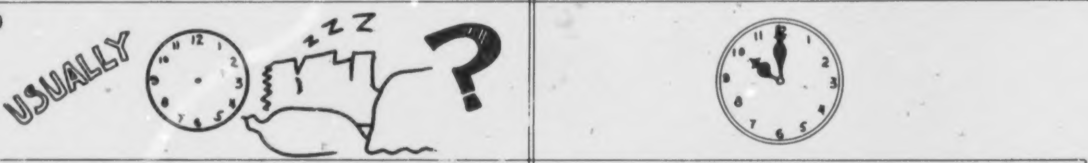
7



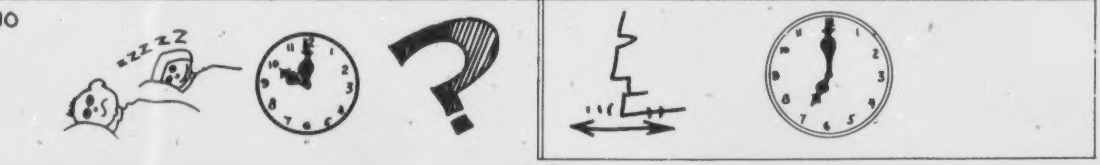
8



9


USUALLY
Z Z Z

10



DIALOGUE THIRTEEN

(Spirals 1 and 2)

١ـ سروان جونز ، شما چند بچه دارید ؟

من دو بچه دارم ، يك پسر و يك دختر .

٢ـ بچه های شما بمدرسه میروند ؟

بله، ایشان بمدرسه میروند .

٣ـ پسرتان در چه کلاسی است ؟

پسرم در کلاس اول است .

٤ـ دخترتان در چه کلاسی است ؟

دخترم در کلاس سوم است .

٥ـ بچه ها چه ساعتی بمدرسه میروند ؟

بچه ها ساعت نه صبح بمدرسه میروند .

٦ـ روزهای تعطیل کجا میروید ؟

روزهای تعطیل به سینما می روم .

٧ـ خانمتان هم با شما میآید ؟

بله، او هم با من میآید .

٨ـ شبها در منزل چه میکنید ؟

شبها در منزل کتاب میخوانم .

٩ـ معمولاً چه ساعتی میخوابید ؟

معمولاً ساعت ده میخوابم .

١٠ـ بچه ها هم ساعت ده میخوابند ؟

نه، ایشان ساعت هفت میخوابند .

DIALOGUE THIRTEEN

(Translation)

1. Capt. Jones, how many child(ren) (do) you have?
   I have two child(ren), one boy and one girl.

2. (Do) your children go to school?
   Yes, they go to school.

3. In what (a) grade is your son?
   My son is in (the) first grade.

4. In what (a) grade is your daughter?
   My daughter is in (the) third grade.

5. What (a) time (do) (the) children go to school?
   (The) children go to school (at) 9:00 A.M. (nine in morning)

6. Where (do) you go (on the) holidays? (when the school is closed)
   (On the) holidays I go to (the) movie(s).

7. (Does) your wife also go with you? (come with you)
   Yes, she also goes with me.

8. What (do) you do at home (in the) evenings?
   (In the) evenings, I read book(s) at home.

9. Usually, what time (do) you (go to) sleep?
   Usually, I (go to) sleep (at) 10:00 o'clock.

10. (Do the) children also (go to) sleep (at) 10:00 o'clock?
    No, they (go to) sleep (at) 7:00 o'clock.

RECOMBINATION THIRTEEN
(Spiral 3)

١- شنبه ها چه میکنید ؟
شنبه ها به سینما میروم .

٢- روز شنبه پسرتان بمدرسه میرود ؟
نه، روز شنبه او بمدرسه نمیرود .

٣- روز یکشنبه مدرسه دخترتان تعطیل است ؟
بله، روز یکشنبه مدرسه دخترم تعطیل است .

٤- چه ساعتی بمنزل میروید ؟
ساعت چهار بمنزل میروم .

٥- بچه های دوست شما چه ساعتی میخوابند ؟
بچه های دوست من ساعت ٨ شب میخوابند .

٦- او هم ساعت هشت شب میخوابد ؟
نه، او ساعت ٨ شب نمیخوابد .

٧- روز شنبه بمدرسه میآئید ؟
نه، روز شنبه بمدرسه نمیآیم .

٨- شب‌ها چه ساعتی شام میخورید ؟
شب ها ساعت هفت شام میخورم .

٩- یکشنبه ها هم فارسی میخوانید ؟
نه یکشنبه ها فارسی نمیخوانم .

١٠- یکشنبه ها چه میکنید ؟
معمولاً یکشنبه ها به منزل دوستم میروم .

DRILL BLOCKS THIRTEEN

(Spiral 4)

۱ــ من بمدرسه میروم.

۲ــ تو بمدرسه میروی.

۳ــ او بمدرسه میرود.

۴ــ ما بمدرسه میرویم.

۵ــ شما بمدرسه میروید.

۶ــ ایشان بمدرسه میروند.

او بمدرسه میرود ؟	بله، او بمدرسه میرود .
کی با من بمدرسه میآید ؟	من با شما بمدرسه میآیم .
کی با او بمدرسه میرود ؟	من با او بمدرسه میروم .

۱ــ من میخوابم.

۲ــ تو میخوابی.

۳ــ او میخوابد.

۴ــ ما میخوابیم.

۵ــ شما میخوابید.

۶ــ ایشان میخوابند.

کتابم کجا است ؟	کتابتان روی میز است .
مداد تان کجا است ؟	مدادم اینجا است .

QUESTIONS THIRTEEN

(Spiral 5)

١ـ دختر دوستتان در چه کلاسی است ؟

٢ـ پسرتان در کلاس سوم است ؟

٣ـ شما چای میخورید ؟

٤ـ امروز بمدرسه میروید ؟

٥ـ امروز دوستتان بسینما میرود ؟

٦ـ معمولاً شبها چه ساعتی میخوابید ؟

٧ـ بچه های شما چه ساعتی میخوابند ؟

٨ـ ایشان ساعت ١٠ شب میخوابند ؟

٩ـ روزهای تعطیل چه میکنند ؟

١٠ـ امروز مدرسه پسرتان تعطیل است ؟

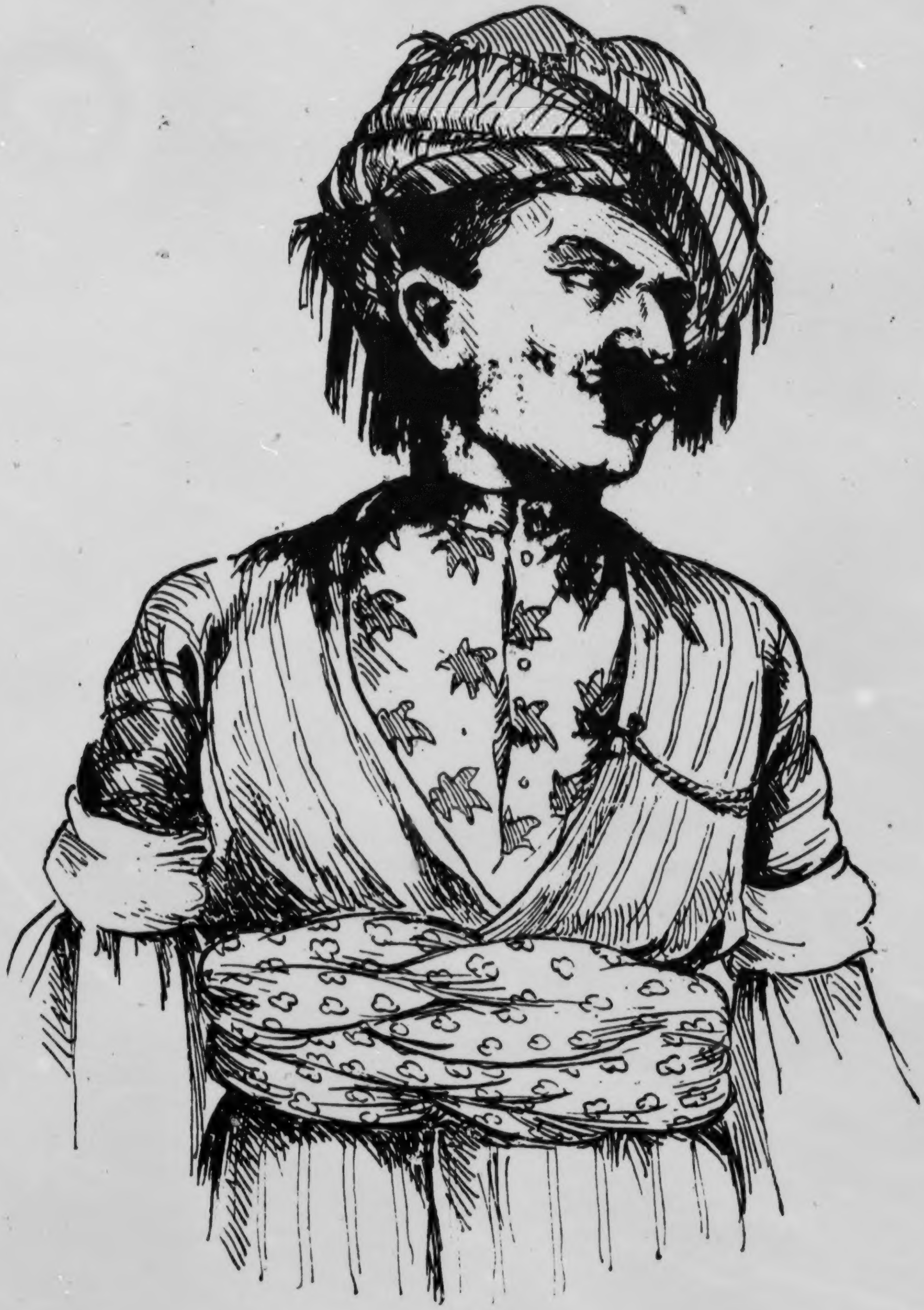
١١ـ شبها در منزل چه میکنید ؟

١٢ـ مدادتان روی میز است ؟

١٣ـ کتابتان کجا است ؟

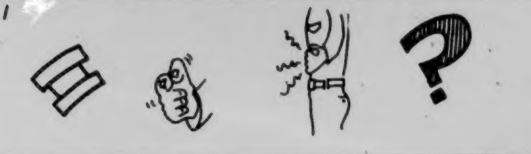
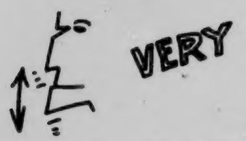
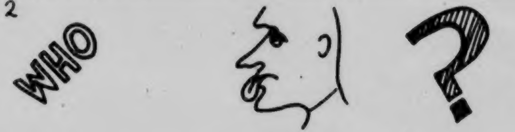
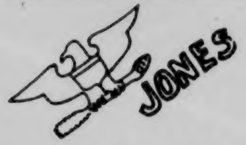
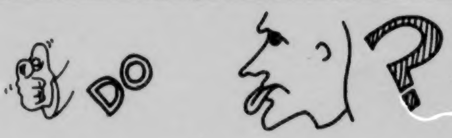
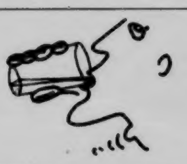
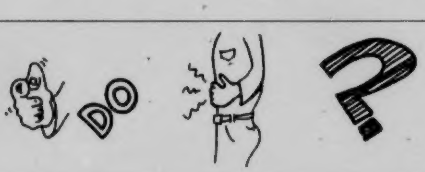
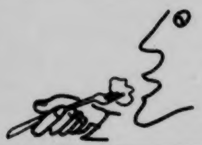
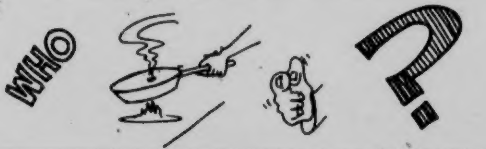
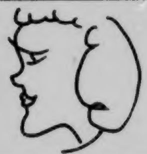
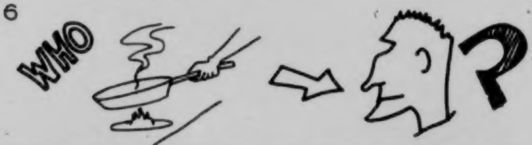
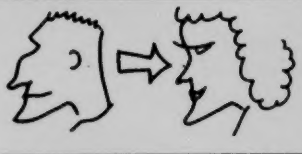
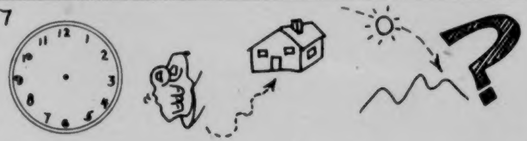
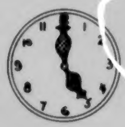
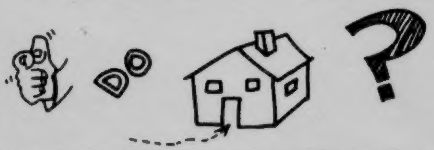
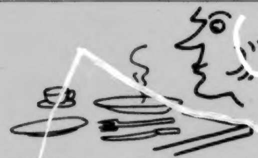
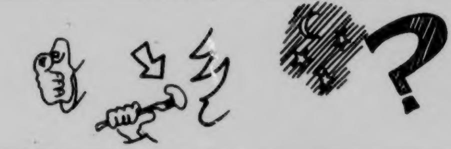
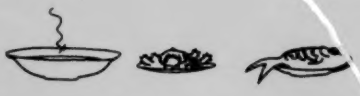
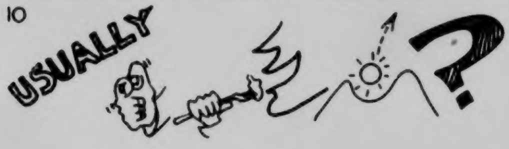
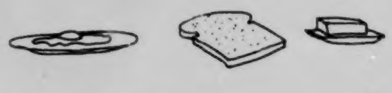
١٤ـ همه شاگردان این کلاس افسر هستند ؟

١٥ـ کیف پولتان کجا است ؟



127

LESSON FOURTEEN

1 	
2 	
3 	
4 	
5 	
6 	
7 	
8 	
9 	
10 	

DIALOGUE FOURTEEN

(Spirals 1 and 2)

۱- سرکار سروان شما گرسنه هستید ؟
بله، من خیلی گرسنه هستم .

۲- کی تشنه است ؟
سرهنگ جونز تشنه است .

۳- وقتی تشنه هستید چه میکنید ؟
وقتی تشنه هستم آب میخورم .

۴- وقتی گرسنه هستید چه میکنید ؟
وقتی گرسنه هستم غذا میخورم .

۵- کی برای شما غذا درست میکند ؟
خانمم برای من غذا درست میکند .

۶- کی برای او غذا درست میکند ؟
خانمش برای او غذا درست میکند .

۷- عصر ها چه ساعتی بمنزل میروید ؟
عصر ها ساعت پنج بمنزل میروم .

۸- وقتی بمنزل میروید چه میکنید ؟
وقتی بمنزل میروم شام میخورم .

۹- امشب شام چه میخورید ؟
سوپ ، سالاد ، و ماهی میخورم .

۱۰- معمولاً صبحانه چه میخورید ؟
تخم مرغ، نان و کره میخورم .

DIALOGUE FOURTEEN

(Translation)

1. (-) Captain, are you hungry?
Yes, I am very hungry.

2. Who is thirsty?
Colonel Jones is thirsty.

3. What (do) you do when you are thirsty?
When I am thirsty, I drink (eat) water.

4. What (do) you do when you are hungry?
When I am hungry, I eat (food).

5. Who prepares (fixes) food for you?
My wife prepares food for me.

6. Who prepares food for him?
His wife prepares food for him.

7. What (a) time (do) you go (to) home (in the) afternoon(s) ?
(In the) afternoon(s), I go (to) home at 5:00 o'clock.

8. What (do) you do when you go (to) home ?
When I go (to) home, I eat supper.

9. What (supper) (do) you eat tonight?
I eat soup, salad, and fish.

10. Usually, what (do) you eat (for) breakfast?
I eat eggs, bread, and butter.

RECOMBINATION FOURTEEN

(Spiral 3)

١ـ معمولاً برای صبحانه چه میخورید ؟

معمولاً برای صبحانه تخم مرغ میخورم .

٢ـ نهار چه میخورید ؟

نهار سوپ و سالاد میخورم .

٣ـ کی روزهای تعطیل غذا درست میکند ؟

من روزهای تعطیل غذا درست میکنم .

٤ـ خانمتان چه میکند ؟

خانمم بمنزل دوستش میرود .

٥ـ دختر و پسرتان در منزل هستند ؟

بله، ایشان در منزل هستند .

٦ـ وقتی کرسنه هستید کجا نهار میخورید ؟

وقتی کرسته هستم در منزل نهار میخورم .

٧ـ امشب برای شام چه دارید ؟

امشب برای شام ماهی داریم .

٨ـ هر روز عصر ها چای میخورید ؟

نه هر روز عصر ها قهوه میخوریم .

٩ـ وقتی دوست شما تشنه است چه میخورد ؟

وقتی او تشنه است آب میخورد .

١٠ـ فردا بمدرسه میروید ؟

نه، فردا بمدرسه نمیروم .

DRILL BLOCKS FOURTEEN

(Spiral 4)

حالا گرسنه هستی ؟	نه، حالا گرسنه نیستم .
شما تشنه هستید ؟	بله، من تشنه هستم .
کی گرسنه است ؟	او گرسنه است .
شاگردان تشنه هستند ؟	نه ، ایشان تشنه نیستند .

کی نهار درست میکند ؟	من نهار درست میکنم
تو نهار درست میکنی ؟	نه، من نهار درست نمیکنم .
او نهار درست میکند ؟	بله، او نهار درست میکند .

کی برای شما کتاب میخواند ؟ پسرم برای من کتاب میخواند .

کی برای او کتاب میخواند ؟ دخترش برای او کتاب میخواند .

QUESTIONS FOURTEEN
(Spiral 5)

۱ـ کی در این کلاس تشنه است ؟

۲ـ شما گرسنه هستید ؟

۳ـ امروز عصر چه میخورید ؟

۴ـ چه ساعتی برای نهار میروید ؟

۵ـ خانمتان هم برای نهار آنجا میآید ؟

۶ـ پسرتان کجا نهار میخورد ؟

۷ـ دخترتان برای او غذا درست میکند ؟

۸ـ شب‌ها ، دوستتان برای شما شام درست میکند ؟

۹ـ صبحها چند تخم‌مرغ میخورید ؟

۱۰ـ کی هر روز نهار ، نان و کره و سوپ میخورد ؟

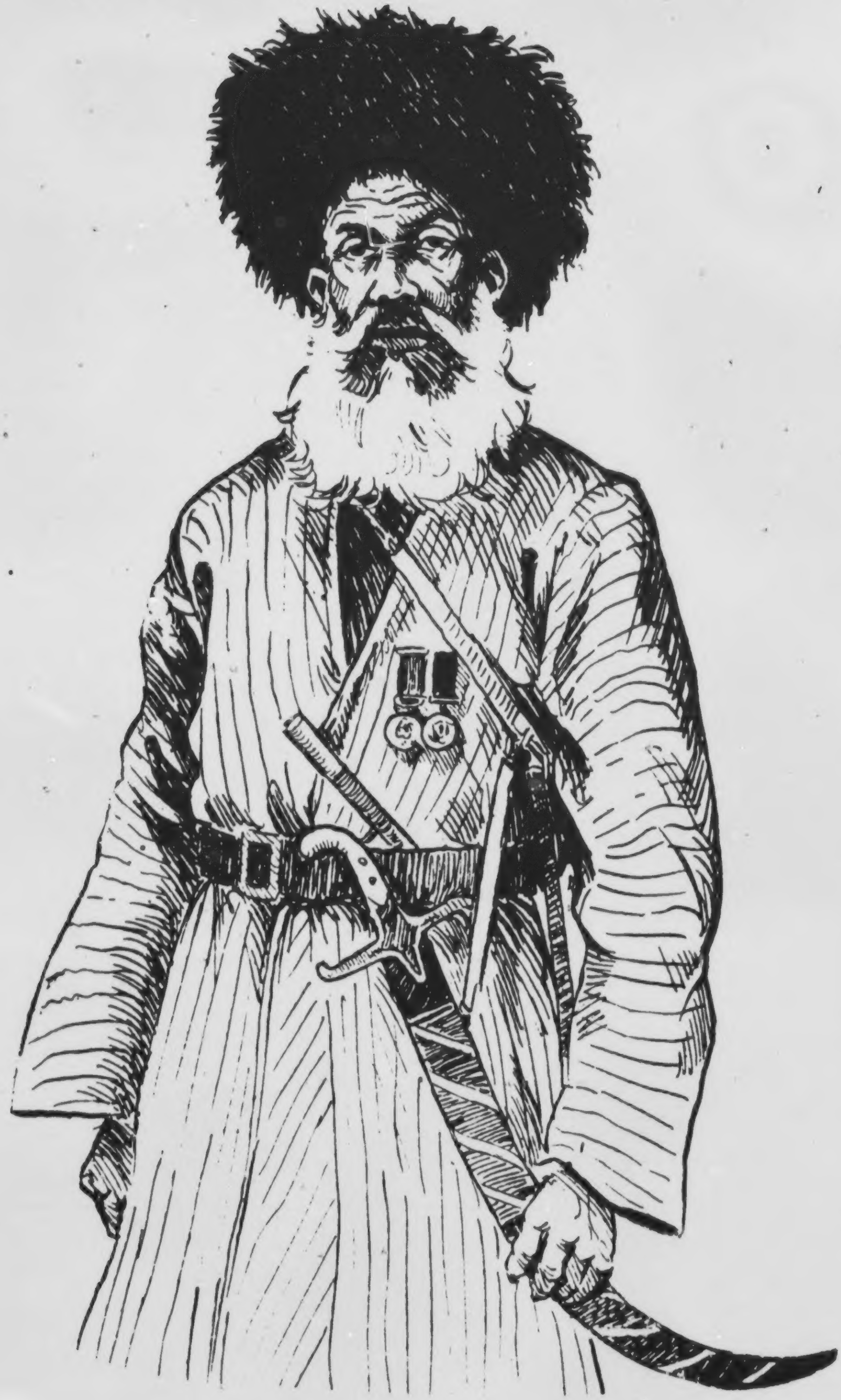
۱۱ـ برای شام سالاد هم دارید ؟

۱۲ـ زیر میز معلم آن کلاس چیست ؟

۱۳ـ امروز دوست شما کجا نهار میخورد ؟

۱۴ـ در زنگ تفریح چند قهوه میخورید ؟

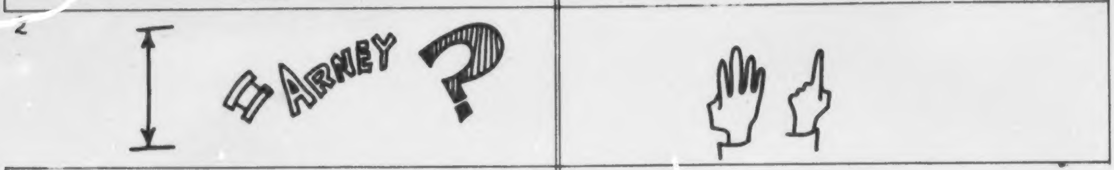
۱۵ـ امروز هم ساعت چهار به منزل میروید ؟



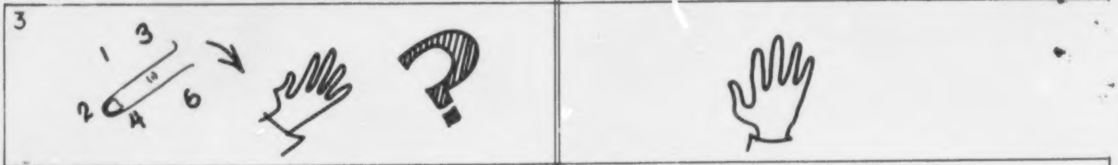
LESSON FIFTEEN

1.

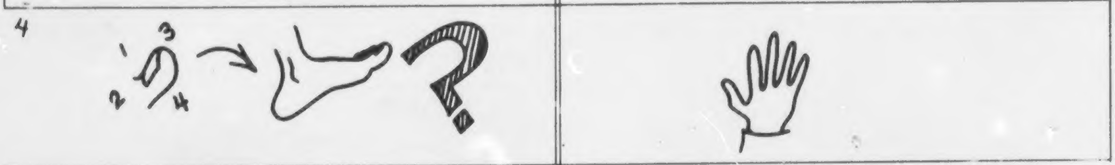
2



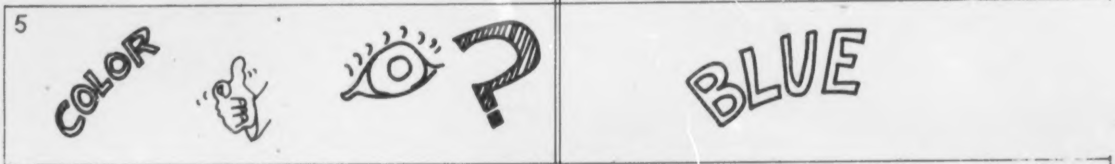
3



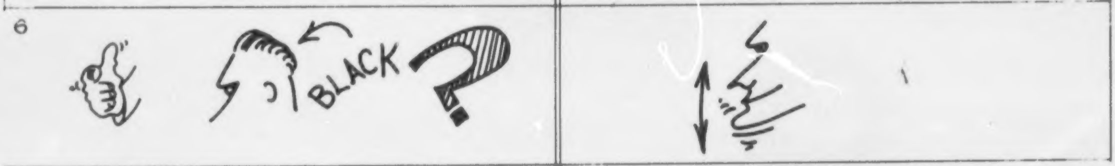
4



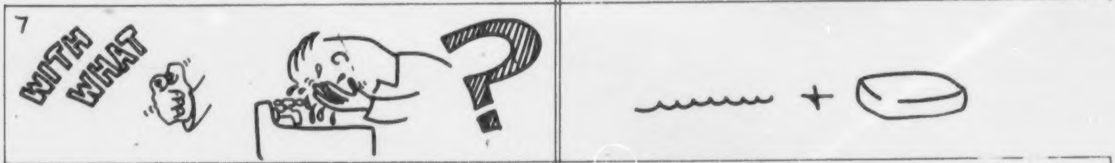
5



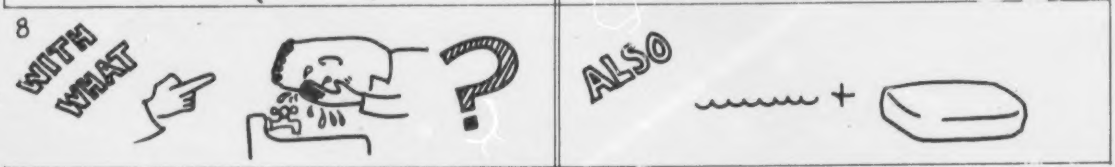
6



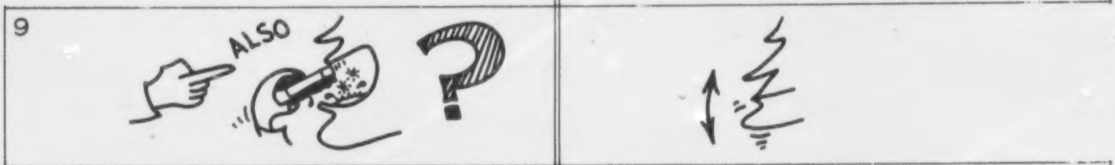
7



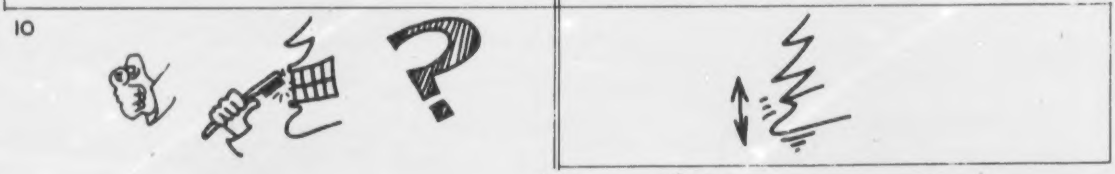
8


WITH WHAT
?
ALSO
+

9



10



DIALOGUE FIFTEEN

(Spirals 1 and 2)

۱ـ وزن شما چقدر است ؟
وزن من ۱۵۰ پوند است .

۲ـ قد سروان آرنی چقدر است ؟
قد او شش پا است .

۳ـ هر دست چند انگشت دارد ؟
هر دست پنج انگشت دارد .

۴ـ هر پا چند انگشت دارد ؟
هر پا پنج انگشت دارد .

۵ـ چشم های شما چه رنگ است ؟
چشمهای من آبی است .

۶ـ موهای شما سیاه است ؟
بله موهای من سیاه است .

۷ـ صورتتان را با چه میشوئید ؟
صورتم را با آب و صابون میشویم .

۸ـ او صورتش را با چه میشوید ؟
او هم صورتش را با آب و صابون میشوید .

۹ـ دهانش را هم میشوید ؟
بله، دهانش را هم میشوید .

۱۰ـ دندان‌هایتان را مسواک میزنید ؟
بله دندان هایم را مسواک میزنم .

DIALOGUE FIFTEEN

(Translation)

1. What (how much) is your weight?
My weight is 150 lb(s).

2. What is (the) height of Captain Arney?
His height is six feet (foot).

3. How many finger(s) (does) each hand have?
Each hand has five finger(s).

4. How many toe(s) (finger) (does) each foot have?
Each foot has five toe(s).

5. What color are (is) your eyes?
My eyes are (is) blue.

6. Is your hair(s) black?
Yes, my hair(s) is black.

7. With what (do) you wash (*) your face?
I wash my face (*) with water and soap.

8. With what (does) he wash his face (*)?
He also washes his face (*) with water and soap.

9. (Does) he also wash his mouth (*)?
Yes, he also washes his mouth (*).

10. (Do) you brush your teeth (*)?
Yes, I brush my teeth (*).

---

* We will signify the use of the postposition used after definite direct objects in Persian and hereafter in this book by: (*).

139

RECOMBINATION FIFTEEN

(Spiral 3)

۱ـ وزن پسرتان چقدر است ؟
وزن او ۱۵۰ پوند است .

۲ـ قد دختر دوستتان چقدر است ؟
قد او پنج پا است .

۳ـ چشم های او سیاه است ؟
نه، چشمهای او آبی است .

٤ـ شما هرروز دندانهایتان را مسواك میزنید ؟
بله، من هر روز دندانهایم را مسواك میزنم.

۵ـ کی صورتش را با آب و صابون میشوید ؟
سرگرد جونز صورتش را با آب وصابون میشوید .

٦ـ موهای خانم آن سرگروهبان چه رنگ است ؟
موهای او سیاه است .

۷ـ شما در و پنجره این اطاق را میشوئید ؟
نه، من در و پنجره این اطاق را نمیشویم .

۸ـ کتاب معلم کجا است ؟
کتاب او زیر میز من است .

۹ـ کتاب فارسی شما باز است ؟
نه ، کتاب فارسی من بسته است .

۱۰ـ درس دیروز خیلی مشکل بود ؟
نه درس دیروز آسان بود ؟

DRILL BLOCKS FIFTEEN

(Spiral 4)

١ــ من میشویم .

٢ــ تو میشوئی .

٣ــ او میشوید .

٤ــ ما میشوئیم .

٥ــ شما میشوئید .

٦ــ ایشان میشویند .

شما این سوپ را میخورید ؟	نه، من این سوپ را نمیخورم .
شما لباستان را میپوشید ؟	بله، من لباسم را میپوشم .
او کتابش را خواند ؟	بله، او کتابش را خواند .

١ــ من مسواك میزنم .

٢ــ تو مسواك میزنی .

٣ــ او مسواك میزند .

٤ــ ما مسواك میزنیم .

٥ــ شما مسواك میزنید .

٦ــ ایشان مسواك میزنند .

QUESTIONS FIFTEEN
(Spiral 5)

١ـ وزن شما چقدر است ؟

٢ـ قد خانم شما چقدر است ؟

٣ـ موهای سرگرد آرنی چه رنگ است ؟

٤ـ پاهای شما چند انگشت دارد ؟

٥ـ شما هر روز دندانهایتان را میشوئید ؟

٦ـ دوستتان صورتش را باچه میشوید ؟

٧ـ پسرتان صورتش را میشوید ؟

٨ـ کی دندانهایش را مسواك نمیزند ؟

٩ـ در و پنجره اطاق شما باز است ؟

١٠ـ کتاب کی باز نیست ؟

١١ـ اطاق معلم چند پنجره دارد ؟

١٢ـ تخته این کلاس چه رنگ است ؟

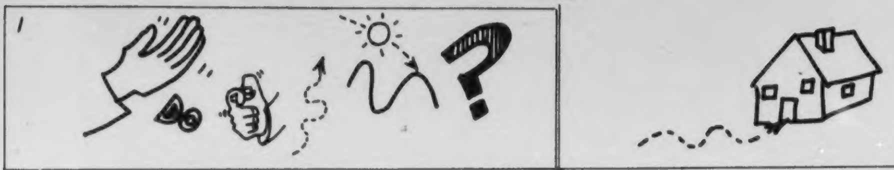
١٣ـ کی برای شما غذا درست میکند ؟

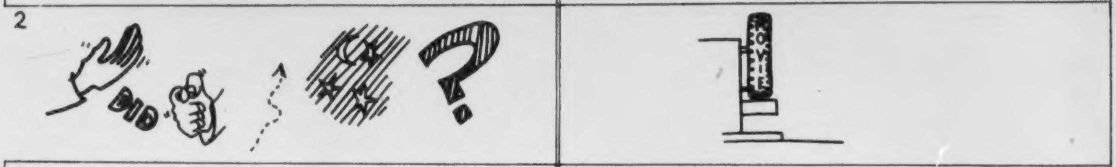
١٤ـ برای نهار هم سوپ میخورید ؟

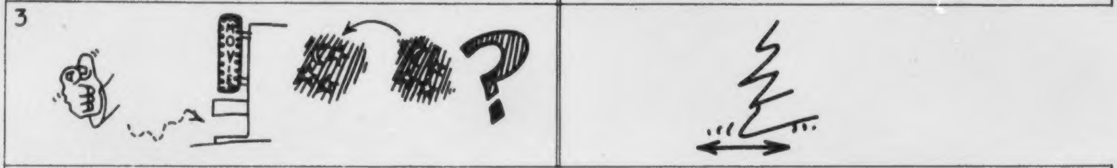
١٥ـ امشب شام چه دارید ؟

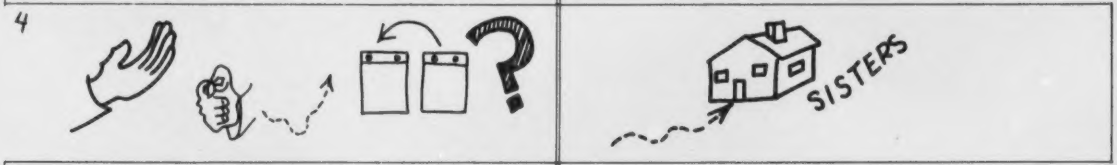
LESSON SIXTEEN

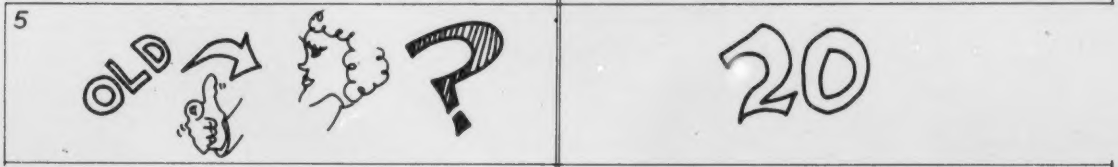
Boats beached near Pahlevi, Iran's most important harbor on Caspian Sea. Hereabouts, Iran and Russia have vied over fishing rights, for centuries. Sturgeon, whose eggs form world-famed delicacy caviar, spawn in Iranian rivers but are caught in Russian-dominated sea.

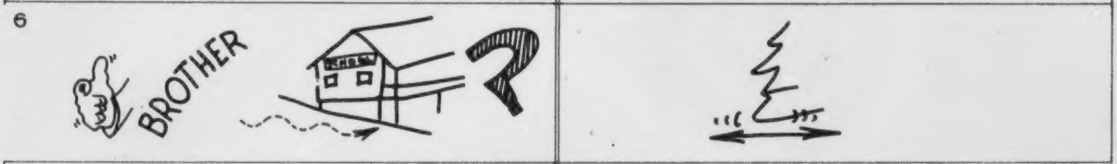
1


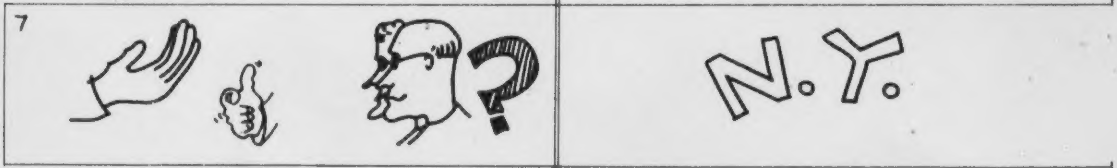
2


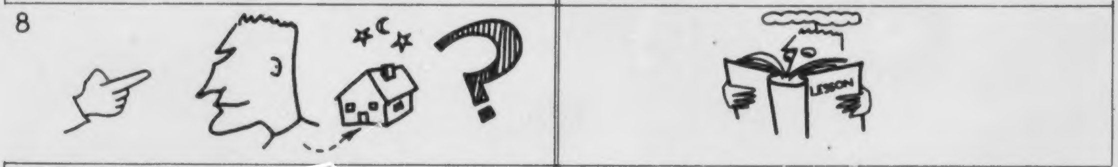
3


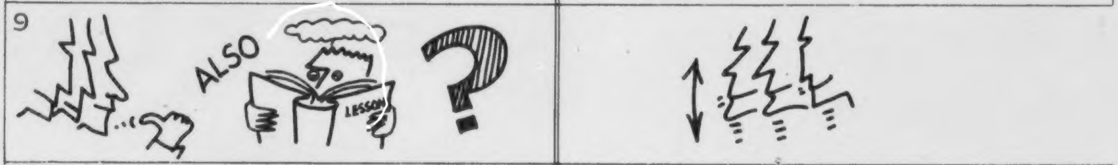
4


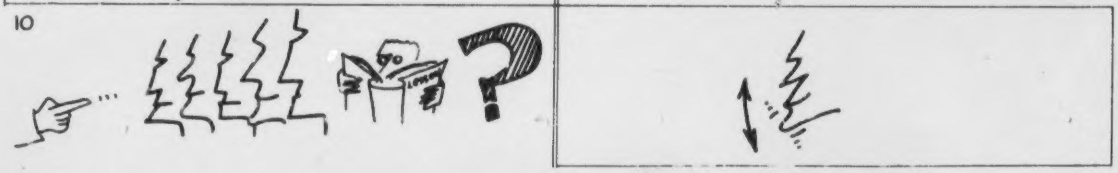
5


6


7


8


9

ALSO
LESSON
?

10


DIALOGUE SIXTEEN

(Spirals 1 and 2)

۱ـ امروز بعداز ظهر کجا میروید ؟
امروز بعداز ظهر بمنزل می روم .

۲ـ دیشب کجا رفتید ؟
دیشب به سینما رفتم .

۳ـ پریشب به سینما رفتید ؟
نه، پریشب به سینما نرفتم .

٤ـ دیروز کجا رفتید ؟
دیروز بمنزل خواهرم رفتم .

۵ـ خواهرتان چند سال دارد ؟
خواهرم بیست سال دارد .

٦ـ برادرت بمدرسه میرود ؟
نه، برادرم بمدرسه نمیرود .

۷ـ پدر و مادرتان کجا هستند ؟
پدر و مادرم در نیویورک هستند .

۸ـ او شب ها درمنزل چه میکند ؟
او شب ها درسش را یاد میگیرد .

۹ـ ما هم درسمان را یاد میگیریم ؟
بله ، ماهم درسمان را یاد میگیریم .

۱۰ـ همه شاگردان درسشان را یاد میگیرند ؟
بله، همه شاگردان درسشان را یاد میگیرند .

DIALOGUE SIXTEEN

(Translation)

1. Where (do) you go this (day) afternoon?
I go (to) home this (day) afternoon.

2. Where (did) you go last night?
Last night I went to (the) movies.

3. (Did) you go to (the) movies (the) night before last?
No, (the) night before last I (did) not go to (the) movies.

4. Where (did) you go yesterday?
Yesterday I went to my sister's house.

5. How old is your sister? (How many year(s) your sister has?)
My sister is twenty year(s) old.

6. (Does) your brother go to school?
No, my brother (does) not go to school.

7. Where are your parents? (father and mother)
My parents are in New York.

8. What (does) he do at home (in the) evening(s)?
He learns his lesson(*) (in the) evening(s).

9. (Do) we also learn our lesson(s) (*)?
Yes, we also learn our lesson(s) (*).

10. (Do) all of (the) students learn their(*) lesson(s)?
Yes, all of (the) students learn their(*) lesson(s).

RECOMBINATION SIXTEEN

(Spiral 3)

۱- شما هر روز بعداز ظهر بمنزل میروید ؟
نه، هر روز بعداز ظهر بمنزل نمیروم .

۲- دیروز بعداز کلاس بمنزل رفتید ؟
نه، دیروز بعداز کلاس بسینما رفتم .

۳- دیشب کجا رفتید ؟
دیشب بمنزل دوستم رفتم .

٤- برادرت پریشب بسینما رفت ؟
نه، او پریشب بمنزل خواهرم رفت .

٥- خواهر سرگرد آرنی چند سال دارد ؟
او ده سال دارد .

٦- پدرومادرشما در ایران هستند ؟
نه، ایشان در ایران نیستند .

۷- کجا درستان را یاد میگیرید ؟
معمولاً در منزل درسم را یاد میگیرم .

۸- امروز شاگردان درسشان را یاد میگیرند ؟
بله، امروز همه ایشان درسشان را یاد میگیرند .

۹- معلم و شاگردانش در کلاسند ؟
نه، ایشان در کلاس نیستند .

۱۰- ما هر شب درسمان را یاد میگیریم ؟
بله، ما هرشب درسمان را یاد میگیریم .

DRILL BLOCKS SIXTEEN

(Spiral 4)

١ـ من بمنزل رفتم .
٢ـ تو بمنزل رفتی .
٣ـ او بمنزل رفت .
٤ـ ما بمنزل رفتیم .
٥ـ شما بمنزل رفتید .
٦ـ ایشان بمنزل رفتند .

خواهرتان بمدرسه رفت ؟	بله، خواهرم بمدرسه رفت .
ایشان بمدرسه رفتند ؟	بله، ایشان بمدرسه رفتند .
پسرتان به سینما رفت ؟	نه، او به سینما نرفت .

١ـ من درسم را یاد میگیرم .
٢ـ تو درست را یاد میگیری .
٣ـ او درسش را یاد میگیرد .
٤ ـ ما درسمان را یاد میگیریم .
٥ـ شما درستان را یاد میگیرید .
٦ـ ایشان درسشان را یاد میگیرند .

سرهنگ جونز انگلیسی یاد میگیرد ؟	نه، او انگلیسی یاد نمیگیرد .
ما فارسی یاد میگیریم ؟	بله ، ما فارسی یاد میگیریم .
کی فارسی یاد میگیرد ؟	او فارسی یاد میگیرد .
شما درستان را یاد میگیرید ؟	بله، ما درسمان را یاد میگیریم .

QUESTIONS SIXTEEN

(Spiral 5)

۱ـ شما حالا چند سال دارید ؟

۲ـ برادرت چند سال در نیویورك بود ؟

۳ـ امشب کجا شام میخورید ؟

٤ـ دیشب پدرتان کجا رفت ؟

٥ـ پسرتان درسش را یاد میگیرد ؟

٦ـ شما افسر ارتش هستید ؟

۷ـ پریشب شاگردان کجا رفتند ؟

۸ـ بعداز این کلاس چه میکنید ؟

۹ـ چه ساعتی پسرتان بمدرسه میرود ؟

۱۰ـ کی پنجره‌های کلاس شمارا میشوید ؟

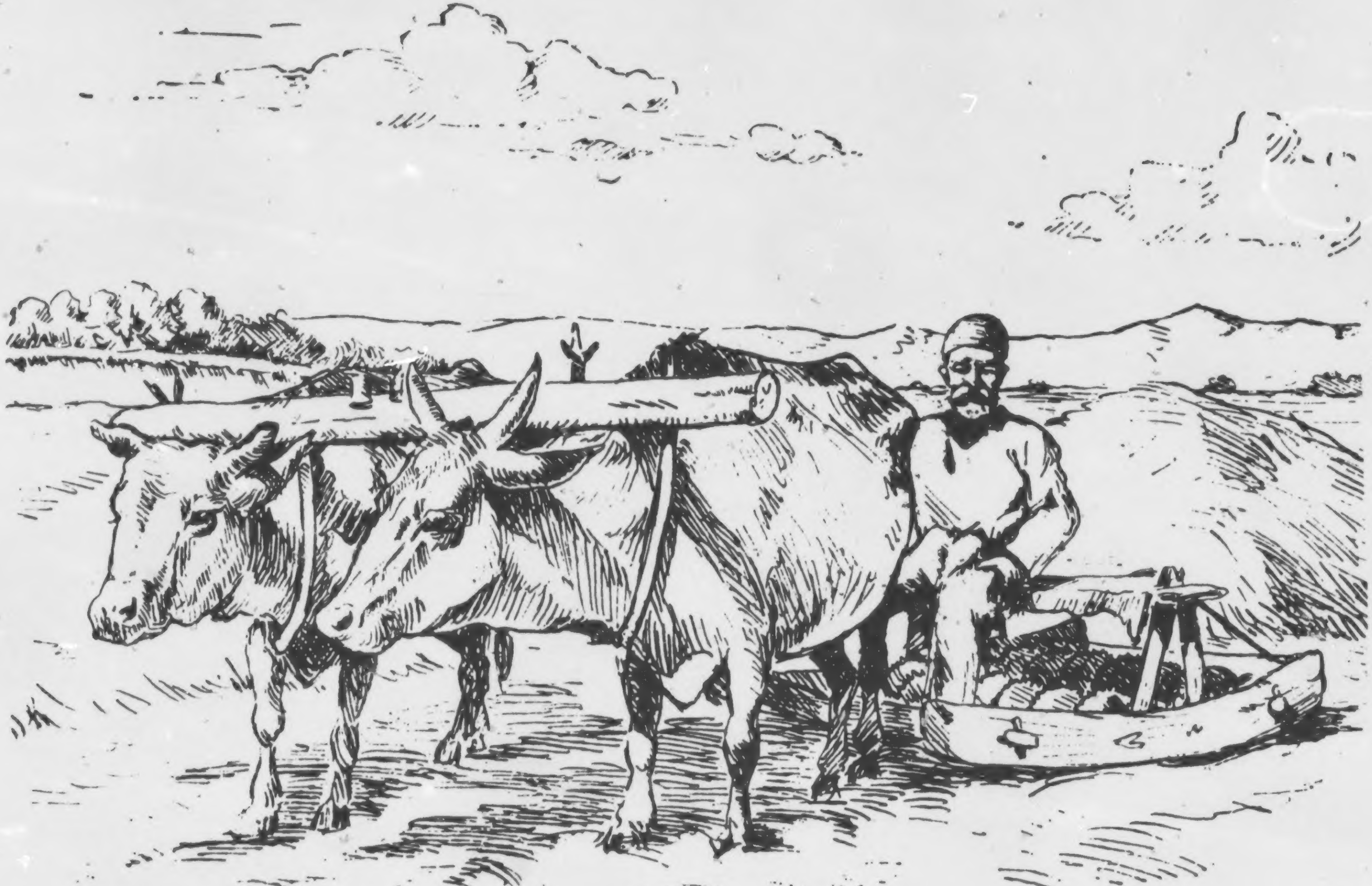
۱۱ـ پنجره های آن کلاس چه رنگ است ؟

۱۲ـ در این کلاس گچ قرمز داریم ؟

۱۳ـ شما عکس پدرتان را دارید ؟

۱٤ـ امروز چند ساعت درس میخوانید ؟

۱٥ـ حالا شاگردان چه میکنند ؟

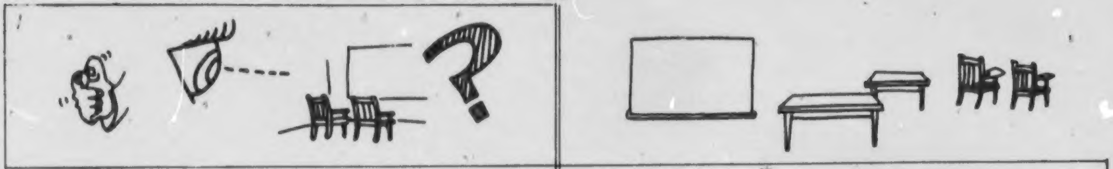


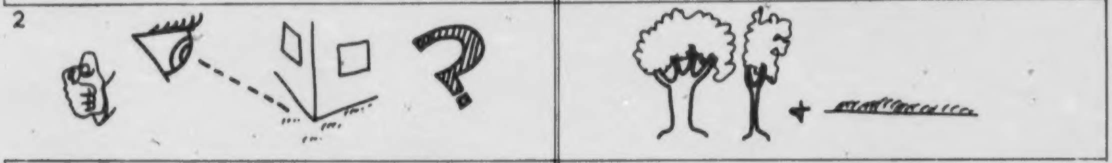
THRESHING THE GRAIN

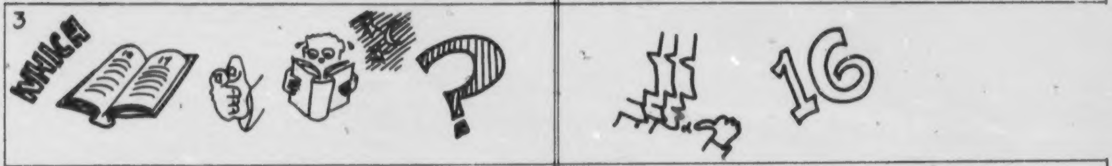
LESSON SEVENTEEN

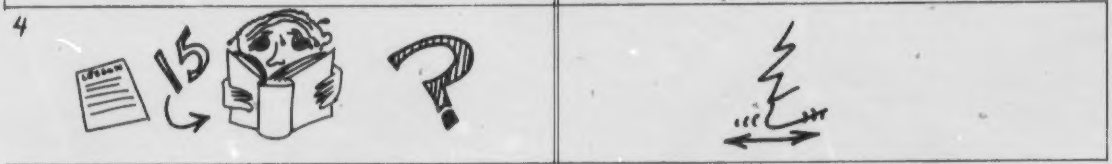
151

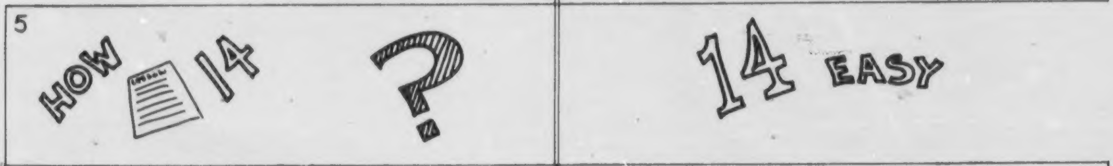
17

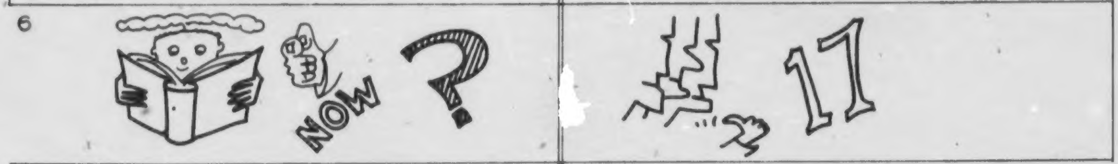
1


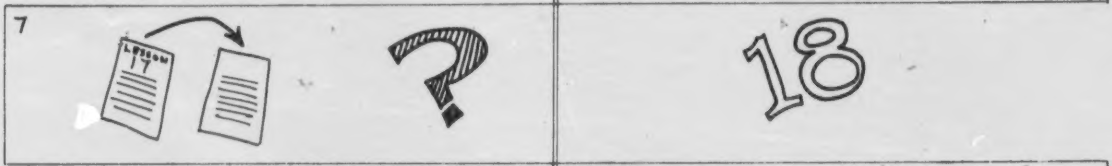
2


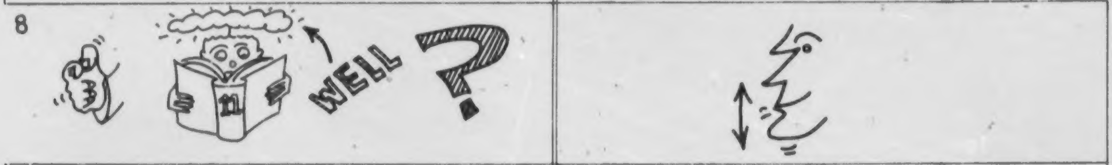
3


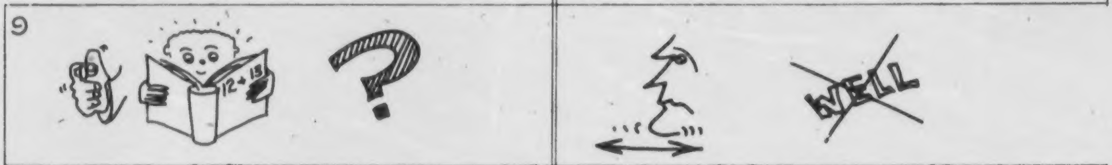
4


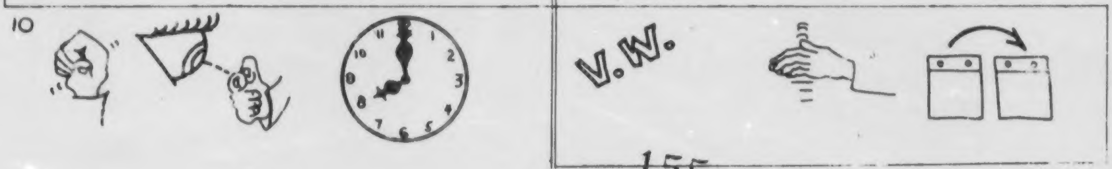
5

HOW
LESSON
14
14
EASY

6


7

LESSON
17
18

8


9


10


DIALOGUE SEVENTEEN

(Spirals 1 and 2)

١- در این کلاس چه می‌بینید ؟

تخته ، میز و صندلی می‌بینم .

٢- بیرون کلاس چه می‌بینی ؟

بیرون کلاس درخت و چمن می‌بینم .

٣- دیشب کدام درس را یاد گرفتید ؟

دیشب درس شانزده را یاد گرفتیم .

٤- درس پانزده مشکل بود ؟

نه ، خیلی مشکل نبود .

٥- درس چهارده چطور بود ؟

درس چهارده آسان بود .

٦- حالا چه درسی را یاد میگیرید ؟

حالا درس هفده را یاد میگیریم .

٧- بعد از درس هفده چه درسی است ؟

بعد از درس هفده درس هیجده است .

٨- درس یازده را خوب یاد گرفتی ؟

بله، آن را خوب یاد گرفتم .

٩- درس های دوازده و سیزده را یاد گرفتی ؟

نه، آنها را خوب یاد نگرفتم .

١٠- فردا ساعت هشت شمارا می‌بینم ؟

بسیار خوب، تا فردا خدا حافظ .

DIALOGUE SEVENTEEN

(Translation)

1. What (do) you see in this class?
I see (a) blackboard, table(s) and chair(s).

2. What (do) you see outside (the) class?
I see tree(s) and grass outside (the) class.

3. Which lesson(*) (did) you learn last night?
Last night we learned lesson sixteen(*).

4. Was lesson fifteen difficult?
No, (it) was not too difficult.

5. How was lesson fourteen?
Lesson fourteen was easy.

6. What lesson (a) (*) (do) you learn now?
Now we learn lesson seventeen(*).

7. What (a) lesson is after lesson seventeen?
Lesson eighteen is after lesson seventeen.

8. (Did) you learn lesson eleven (*) well?
Yes, I learned it (*) well.

9. (Did) you learn lessons twelve and thirteen(*)?
No, I (did) not learn them (*) well.

10. I (shall) see you (*) tomorrow at eight o'clock.
Very well, good-bye till tomorrow.

157

RECOMBINATION SEVENTEEN

(Spiral 3)

۱ـ امروز پسرتان را می بینید ؟

بله، امروز عصر او را می‌بینم .

۲ـ درس دیروز را خوب یادگرفتید ؟

بله، درس دیروز را خوب یاد گرفتم .

۳ـ گروهبان آرنی درس سیزده ، چهارده، پانزده، و شانزده، را یاد گرفت ؟

نه، او آنها را یاد نگرفت .

٤ـ کدام شاگرد بیرون کلاس است ؟

سرباز یکم جونز بیرون کلاس است .

٥ـ در این اطاق چه می‌بینید ؟

در این اطاق تخته، میز ، صندلی ،عکس،نقشه و چراغ می‌بینم .

٦ـ فردا ، چه درسی را یاد میگیرید ؟

فردا درس هفده، را یاد میگیرم .

۷ـ این کتاب چند درس دارد ؟

این کتاب هیجده، درس دارد .

۸ـ بیرون کلاس درخت و چمن می‌بینید ؟

بله، بیرون کلاس درخت و چمن می‌بینم .

۹ـ پسر شما چند سال دارد ؟

پسر من ۱٦ سال دارد .

۱۰ـ امروز بعداز ظهر شما را می‌بینم .

بسیار خوب تا بعداز ظهر خدا حافظ .

DRILL BLOCKS SEVENTEEN

(Spiral 4)

۱ـ من آن عکس را می بینم .
۲ـ تو آن عکس را می بینی .
۳ـ او آن عکس را می بیند .
۴ـ ما آن عکس را می بینیم .
۵ـ شما آن عکس را می بینید .
۶ـ ایشان آن عکس را می بینند .

شاگردان تخته را می بینند ؟ بله، ایشان تخته را می بینند .
کی معلم را نمی بیند ؟ سروان جونز معلم را نمی بیند .
ما معلم را می بینیم ؟ بله، شما معلم را می بینید .

درس دیروز را یاد گرفتید ؟ بله، درس دیروز را یاد گرفتم .
او درس اوّل را یاد گرفت ؟ بله، او درس اوّل را یاد گرفت .
شاگردان چه درسی را یاد نگرفتند ؟
ایشان درس اوّل را یاد نگرفتند .

QUESTIONS SEVENTEEN

(Spiral 5)

١ـ دیشب کدام درس را یاد گرفتید ؟

٢ـ کی فارسی نمیخواند ؟

٣ـ او درسش را یاد گرفت ؟

٤ـ امروز کدام درس را یاد میگیرید ؟

٥ـ او آن درخت را می بیند ؟

٦ـ شما فردا چه ساعتی آقای راد را می بینید ؟

٧ـ برادرتان درسش را یاد میگیرد ؟

٨ـ خواهرتان به کدام مدرسه میرود ؟

٩ـ درس شانزده آسان بود ؟

١٠ـ بیرون کلاس، چند درخت می‌بینید ؟

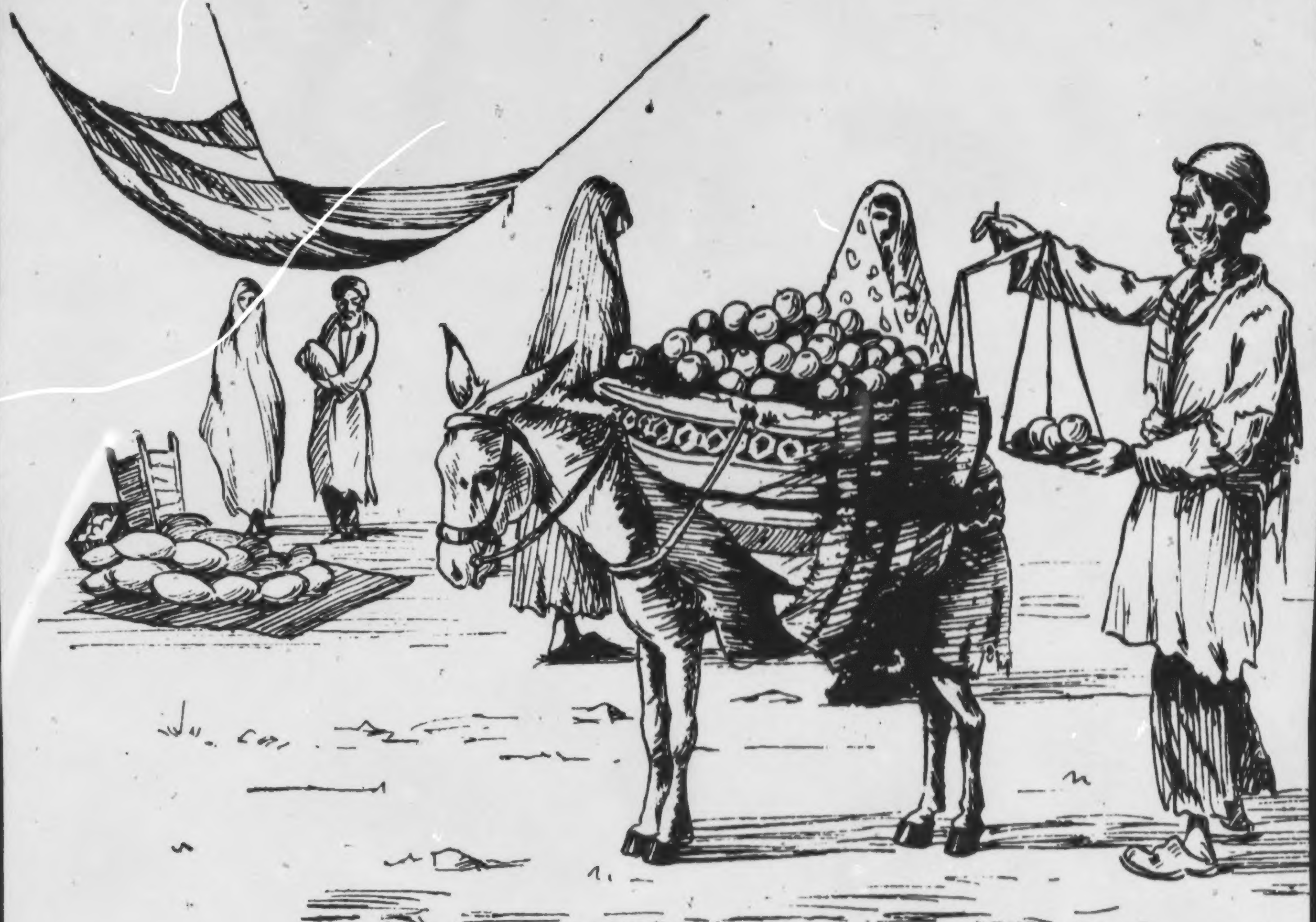
١١ـ چشم های مادرتان چه رنگ است ؟

١٢ـ پدرتان فارسی یاد میگیرد ؟

١٣ـ درس پانزده مشکل است ؟

١٤ـ صبحها چه ساعتی لباستان را می‌پوشید ؟

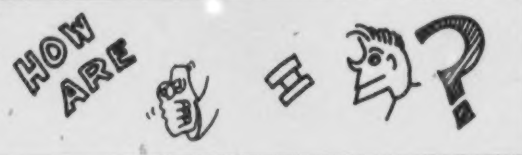
١٥ـ روزهای شنبه و یکشنبه چه ساعتی صبحانه میخورید ؟



LESSON EIGHTEEN

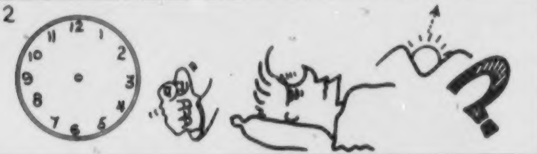
18

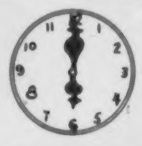
1



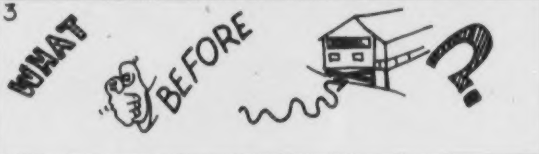
THANK YOU FINE

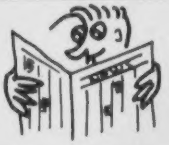
2



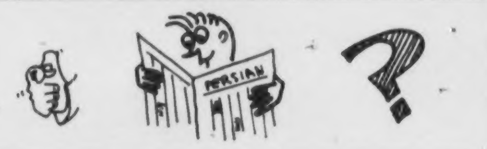


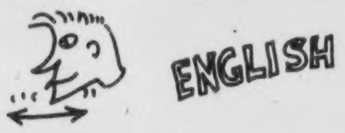
3


WHAT
BEFORE

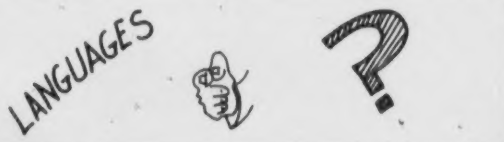


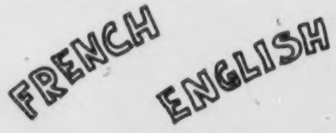
4



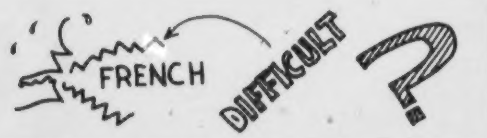


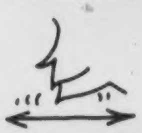
5



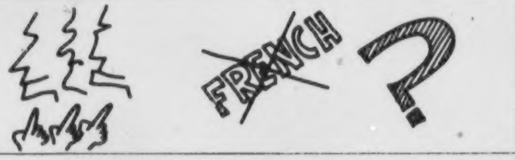

FRENCH
ENGLISH

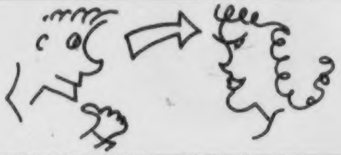
6


FRENCH
DIFFICULT

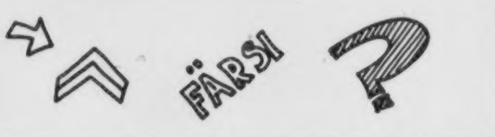


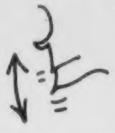
7



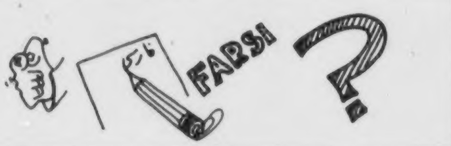


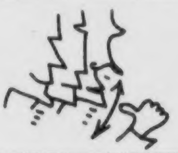
8



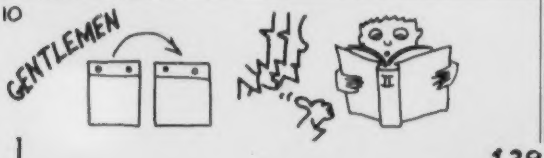


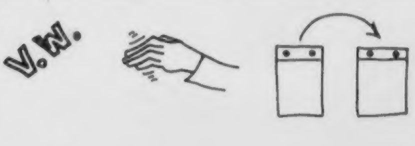
9





10





DIALOGUE EIGHTEEN

(Spirals 1 and 2)

۱- سروان آرنی ، حال شما چطور است ؟
متشکرم ، از لطف شما خوب است .

۲- صبح ها چه ساعتی بیدار میشوید ؟
صبح ها ساعت شش بیدار میشوم .

۳- پیش از آمدن بمدرسه چه میکنید ؟
معمولاً روزنامه میخوانم .

۴- روزنامه فارسی میخوانید ؟
نه، روزنامه انگلیسی میخوانم .

۵- شما چه زبانهائی میدانید ؟
من فرانسه و انگلیسی میدانم

۶- تلفظ فرانسه مشکل است ؟
نه، تلفظ فرانسه مشکل نیست .

۷- کی فرانسه نمیداند ؟
خانم من فرانسه نمیداند .

۸- آن سرجوخه فارسی میداند ؟
بله، او فارسی میداند .

۹- شما فارسی مینویسید ؟
بله، ما فارسی مینویسیم .

۱۰- آقایان، فردا کتاب دوم را میخوانیم.
بسیار خوب، تا فردا خدا حافظ !

DIALOGUE EIGHTEEN

(Translation)

1. How are you (how is your health), Capt. Arney?
   Thank you, I am fine (from your kindness it is fine).

2. What time (do) you wake up (in the) morning(s).
   I wake up at six o'clock (in the) morning(s).

3. What (do) you do before coming to school?
   Usually I read (the) newspaper.

4. (Do) you read (a) Persian newspaper?
   No, I read (an) English newspaper.

5. What (a) languages (do) you know?
   I know French and English.

6. Is (the) pronunciation of French difficult?
   No, (the) pronunciation of French is not difficult.

7. Who (does) not know French?
   My wife (does) not know French.

8. (Does) that corporal know Färsi?
   Yes, he knows Färsi.

9. (Do) you write Färsi?
   Yes, we write Färsi.

10. Gentlemen, tomorrow we read Book Two (*).
    Very well, goodbye till tomorrow!

RECOMBINATION EIGHTEEN

(Spiral 3)

۱– در این مدرسه چه میکنید ؟
در این مدرسه زبان فارسی یاد میگیریم .

۲– بعداز کتاب اول چه کتابی را میخوانید ؟
بعداز کتاب اول کتاب دوم را میخوانیم .

۳– همه شاگردان زبان فارسی یاد میگیرند ؟
نه ، ایشان زبان فارسی یاد نمیگیرند .

۴– وقتی بمدرسه میروید لباس نظامی می‌پوشید ؟
بله، وقتی بمدرسه میروم لباس نظامی می‌پوشم .

۵– سرجوخه آرنی چه زبان هائی میداند ؟
او فرانسه و فارسی میداند .

۶– تلفظ فرانسه مشکل است ؟
نه، تلفظ فرانسه مشکل نیست .

۷– امروز پیش از آمدن بمدرسه کجا رفتید ؟
پیش از آمدن بمدرسه بمنزل دوستم رفتم .

۸– روز یکشنبه صبح چه ساعتی بیدار میشوید ؟
معمولاً روزهای یکشنبه ساعت ده بیدار میشوم .

۹– معمولاً بعداز کلاس چه میکنید ؟
معمولاً بعداز کلاس روزنامه میخوانم .

۱۰– حال خانمتان چطور است ؟
از لطف شما خوب است .

DRILL BLOCKS EIGHTEEN
(Spiral 4)

۱- من بیدار میشوم.
۲- تو بیدار میشوی.
۳- او بیدار میشود.
۴- ما بیدار میشویم.
۵- شما بیدار میشوید.
۶- ایشان بیدار میشوند.

صبح ها چه ساعتی بیدار میشوید؟	صبح ها ساعت هفت بیدار میشوم.
تو ساعت هشت بیدار میشوی؟	نه، من ساعت هشت بیدار نمیشوم.

آنها زبان انگلیسی میدانند؟	نه، آنها زبان انگلیسی نمیدانند.
تو زبان فرانسه میدانی؟	نه، من زبان فرانسه نمیدانم.
ما فارسی خوب میدانیم؟	نه، شما فارسی خوب نمیدانید.

۱- من فارسی مینویسم.
۲- تو فارسی مینویسی.
۳- او فارسی مینویسد.
۴- ما فارسی مینویسیم.
۵- شما فارسی مینویسید.
۶- ایشان فارسی مینویسند.

شما فارسی خوب مینویسید؟	نه، من فارسی خوب نمینویسم.
کی انگلیسی خوب مینویسد؟	او انگلیسی خوب مینویسد.

پیش از آمدن بکلاس چه میکنید؟	پیش از آمدن بکلاس قهوه میخورم.
پیش از آمدن بمدرسه چه میکنید؟	پیش از آمدن بمدرسه کتاب میخوانم.

QUESTIONS EIGHTEEN

(Spiral 5)

١- روزهای تعطیل چه لباسی می‌پوشید ؟

٢- حالا زبان فارسی را خوب میدانید ؟

٣- زنگهای تفریح چه میکنید ؟

٤- روز دوشنبه کجا رفتید ؟

٥- روزی چند ساعت فارسی یاد میگیرید ؟

٦- زنگ اول و دوم فارسی می نویسید ؟

٧- دیروز زنگ سوم کجا بودید ؟

٨- در این مدرسه زبان فرانسه هم میخوانند ؟

٩- فردا صبح چه ساعتی بیدار میشوید ؟

١٠- روزهای سه شنبه چند ساعت کلاس دارید ؟

١١- چه زبانهائی میدانید ؟

١٢- میز شما نزدیك پنجره است ؟

١٣- شنبه ها و یکشنبه ها هم بمدرسه میآئید ؟

١٤- پسرتان بمدرسه میرود ؟

١٥- در این کلاس بسته است ؟

VOCABULARY

a'ä *-* آ

a'äb	water	آب
a'äbē	blue	آبی
a'äsän	easy	آسان
a'äqā	Mr., Sir	آقا
a'äqāyĕ	Mr.(of)	آقای
a'äqäyän	Gentlemen	آقایان
a'ämădăn	to come	آمدن
a'än	that (adj., pronoun)	آن
a'änjä	there (adv.)	آنجا
a'änhä	they, those, them, their	آنها

a' *-* ا

a'ărtĕsh	army	ارتش
a'ăz	from, of	از
a'ăz lôtfĕ shômä băd nēst	Fine, I'm well (expression)	از لطف شما بد نیست
a'ăst	is (to be); 3rd pers. sing., present of verb بودن , bōōdăn	است
a'ĕsm	name	اسم
a'ôtäq	room	اطاق
a'ăfsăr	officer	افسر
a'ăm	I am, my; 1st pers. sing. verb ending	ام
a'ĕmrōōz	today	امروز
a'ĕmrēkäa'ē	American	امریکائی
a'ănd	they are; 3rd pers. sing. verb ending	اند
a'ăngôsht	finger	انگشت

a'ĕngŏlēsē	English	انگلیسی
a'o͞o	he, she, his, her	او
a'ăvvăl	first	اوّل
a'ē	you are; 2nd pers. sing. verb ending	ای
a'ēränē	Iranian	ایرانی
a'ēd	you are; 2nd pers. pl. verb ending	اید
a'ēm	we are; 1st pers. pl. verb ending	ایم
a'ēn	this (adj. and pronoun)	این
a'ēnjä	here	اینجا
a'ēshän	they, their	ایشان
b	*-*	ب
bä	with	با
bäz	open	باز
bărädăr	brother	برادر
băräyĕ	for	برای
băchĕ	child	بچه
băchĕhä	children	بچه ها
băstĕ	closed	بسته
bĕsyär	very	بسیار
băádăz	after	بعداز
băádăz-zôhr	afternoon	بعدازظهر
bălĕ	yes	بله
bo͞od	he, she was; 3rd pers. sing., past of verb بودن, bo͞odăn	بود

ب

b͞oodăm	I was; 1st pers. sing., past of verb بودن, b͞oodăn	بودم
b͞oodē	you were; 2nd pers. sing., past of verb بودن, b͞oodăn	بودی
b͞oodēd	you were; 2nd pers. pl., past of verb بودن, b͞oodăn	بودید
b͞oodēm	we were; 1st pers. pl., past of verb بودیم, b͞oodăn	بودیم
b͞oodănd	they were; 3rd pers. pl., past of verb بودن, b͞oodăn	بودند
bĕ	to (prep.)	به
bēdär mēshăvēd	you wake up; 2nd pers. pl. of the compound verb بیدار شدن bēdär shōdăn	بیدار میشوید
bēr͞oon ,	out, outside	بیرون
bēst	twenty	بیست

P *-* پ

pä	foot	پا
pänzdăh	fifteen	پانزده
pĕdăr	father	پدر
părēshăb	the night before last	پریشب
păs	then	پس
pĕsăr	boy, son	پسر
pĕsărăm	my son	پسرم
pănj	five	پنج
pănjărĕ	window	پنجره
pănjshămbĕ	Thursday	پنجشنبه

pōol	money	پول
pōnd	pound	پوند ۱
pērähăn	shirt	پیراهن
pēsh	before	پیش
pēshăz zôhr	before noon	پیش از

t

-t	your; insep. poss. pronoun, 2nd pers. sing.	ت
tä	till, until, to	تا
tän	your; insep. poss. pronoun, 2nd pers. pl.	تان
tăxtĕ	blackboard, board	تخته
tăxtĕ päkkôn	eraser (for blackboard)	تخته پاک کن
tôxmĕ mōrq	egg	تخم مرغ
tĕshnĕ	thirsty	تشنه
tăátēl	closed, holiday	تعطیل
tălăffôz	pronunciation	تلفظ
tô	you (thou), your (thy) separable pronoun (poss. or [illegible].), 2nd pers. sing.	تو

j *-* ج

jômáĕ	Fri[illegible]	جمعه
jōoräb	socks	جوراب

ch *-* چ

chäy	tea	چای
chĕrāq	lamp	چراغ
chĕshm	eye	چشم
chĕtōr	how	چطور
chănd	how many	چند
chĕ	what	چه
chăhär	four	چهار
chăhärdăh	fourteen	چهارده
chăhär shămbă	Wednesday	چهار شنبه
chĕ rōozē	what day	چه روزی
chēst	what is	چیست

h *-* ح

häl	condition	حال
hälĕ shōmä chetorast	how are you? (expression)	حال شما چطور است
hälä	now	حالا

خ

xänôm	wife, lady	خانم
xänômăsh	his wife	خانمش
xôdä häfĕz	good-bye	خدا حافظ
xähăr	sister	خواهر
xähărăm	my sister	خواهرم
xōob	fine, well, good	خوب
xĕylē	very	خیلی

därăm	I have; 1st pers. sing. pres. of the verb داشتن, däshtăn	دارم
därăd	he has; 3rd pers. sing. pres. of the verb داشتن, däshtăn	دارد
därănd	they have; 3rd pers. pl. pres. of the verb داشتن, däshtăn	دارند
därē	you have; 2nd pers. sing. pres. of the verb داشتن, däshtăn	داری
därēd	you have; 2nd pers. pl. pres. of the verb داشتن, däshtăn	دارید
därēm	we have; 1st pers. pl. pres. of the verb داشتن, däshtăn	داریم
dôxtărăm	my daughter	دخترم
dăr	door	در
dăr	in	در
dĕrăxt	tree	درخت
dărs	lesson	درس
dôrôst mēkônăd	he or she prepares, makes; 3rd pers. sing. of the compound درست کردن , dôrôst kărdăn	درست میکند
dăst	hand	دست
dăftăr	notebook, office	دفتر
dăqēqĕ	minute	دقیقه
dăndän	tooth	دندان
dô	two	دو
dăväzdăh	twelve	دوازده
dōōdē	gray	دودی
dōōst	friend	دوست

dô shănbĕ	Monday	دوشنبه
dôvvôm	second	دوم
dăhän	mouth	دهان
dăhänăsh	his or her mouth	دهانش
dēro͞oz	yesterday	دیروز
dēshăb	last night	دیشب
dēvär	wall	دیوار
dăh	ten	ده

r *-* ر

răft	he, she went; 2nd pers. sing. past of the verb رفتن, răftăn	رفت
răftăm	I went; 1st pers. sing. past of the verb رفتن , răftăn	رفتم
răftănd	they went; 3rd pers. pl. past of the verb رفتن , răftăn	رفتند
răftē	you (thou) went; 2nd pers. sing. past of the verb رفتن , răftăn	رفتی
răftēd	you went; 2nd pers. pl. past of the verb رفتن , răftăn	رفتید
răftēm	we went; 1st pers. pl. past of the verb رفتن , răftăn	رفتیم
răng	color	رنگ
ro͞oznämĕ	newspaper	روزنامه
ro͞oz	day	روز
ro͞oyĕ	on	روی

z	*-*	ز
zăbän	language, tongue	زبان
zărd	yellow	زرد
zăng	period, bell	زنگ
zăngĕ tăfrēh	recess	زنگ تفریح
zēr	under	زیر
zēr pērähănē	underahirt	زیر پیراهنی
zēr sēgärē	ash tray	زیر سیگاری
s	*-*	س
säa'ăt	clock, watch, hour	ساعت
säl	year	سال
sôtvän	lieutenant	ستوان
sărbäz	soldier	سرباز
sărbäz yĕkôm	Pfc	سرباز یکم
sărjōōxĕh	corporal	سرجوخه
sărgôrd	major	سرگرد
sărgôrōōhbän	M/Sgt	سرگروهبان
sărvän	captain	سروان
sărhăng	colonel	سرهنگ
sĕfēd	white	سفید
săläm	a form of greeting	سلام
sōōp	soup	سوپ
sĕvvôm	third	سوم
sĕ	three	سه
sĕ shămbĕ	Tuesday	سه شنبه

sēyäh	black	سیاه
sēzdăh	thirteen	سیزده
sēgär	cigarette	سیگار
sēnĕmä	movie, cinema	سینما
sh	*-*	ش
-sh	his, her; insep. poss. pronoun, 3rd pers. sing.	ش
shägĕrd	student	شاگرد
shāgĕrdän	students	شاگردان
shäm	dinner	شام
-shän	their; insep. poss. pronoun, 3rd pers. pl., e.g., درسشان darseshan	شان
shänzdăh	sixteen	شانزده
shăb	night	شب
shĕsh	six	شش
shălvär	trousers	شلوار
shômä	you	شما
shămbĕ	Saturday	شنبه
shámbĕ shăb	Saturday night	شنبه شب
s	*-*	ص
säbo͞on	soap	صابون
sôbh	morning	صبح
sôbhänĕh	breakfast	صبحانه
săndălē	chair	صندلی
săd-ô-pănjäh	hundred and fifty	صد و پنجاه

so͞orăt	face		صورت
so͞orătăsh	his or her face		صورتش
	z	*_*	ظ
zôhr	noon		ظهر
	a'	*_*	ع
a'asr	afternoon		عصر
a'aks	picture		عکس
	q	*_*	غ
qăzä	food		غذا
	f	*_*	ف
färsē	Persian		فارسی
făränsĕh	French, France		فرانسه
fărdä	tomorrow		فردا
făqăt	only		فقط
fándăk	cigarette lighter		فندک
	q	*_*	ق
qăd	height		قد
qĕrmĕz	red		قرمز
qähvĕ	coffee		قهوه
	k	*_*	ك
kĕbrēt	match		کبریت
kôt	coat		کت
kĕtäb	book		کتاب
kôjä	where		کجا

kărĕ	butter	کره
kăfsh	shoe(s)	کفش
kôläh	hat	کلاه
kē	who	کی
kēst	who is	کیست
kēf	briefcase	کیف
g	*_*	گ
găch	chalk	گچ
gôrôsnĕ	hungry	گرسنه
gôrōōhbän	sergeant	گروهان
l	*_*	ل
lĕbäs	clothes	لباس
lôtf	kindness, grace	لطف
m	*_*	م
-ăm (pessaram)	my; insep. poss. pronoun, 1st person	م
mä	we, our; sep. pronoun, 1st pers. pl.	ما
mädăr	mother	مادر
män	our; insep. poss. pronoun 1st pers. pl.	مان
mähē	fish	ماهی
môtĕshăkĕrăm	thank you	متشکرم
mĕdäd	pencil	مداد
mĕdäd päk kôn	eraser (pencil)	مداد پاک کن
madrĕsĕ	school	مدرسه

mĕrsē	thank you	مرسی
mĕsväk	tooth brush	مسواك
mĕsväk mēzănăd	he brushes (teeth); 3rd pers. sing. of the verb مسواك زدن mĕsväk zădăn	مسواك میزند
mĕsväk mēzănăm	I brush (teeth); 1st pers. sing. pres. of the compound verb مسواك زدن , mĕsväk zădăn	مسواك میزنم
mĕsväk mēzănē	you (thou) brush (teeth); 2nd pers. sing. pres. of the compound verb مسواك زدن , mĕsväk zădăn	مسواك میزنی
mĕsväk mēzănēd	you brush (teeth); 2nd pers. pl. pres. of the compound verb مسواك‌زدن , mĕsväk zădăn	مسواك میزنید
mĕsväk mēzănēm	we brush (teeth); 1st pers. pl. pres. of the compound verb مسواك زدن , mĕsväk zădăn	مسواك میزنیم
mĕsväk mēzănănd	they brush (teeth); 3rd pers. pl. pres. of the compound verb مسواك زدن , mĕsväk zădăn	مسواك‌میزنند
môshkĕl	difficult, hard	مشکل
mo̍a'ăllĕm	teacher	معلم
măa'mōolăn	normally, usually	معمولا
măn	I, my	من
mănzĕl	home, house	منزل
mōo	hair	مو
mē	a particle which is a general sign of the indicative present ex.: میآیم , mēa'äyăm	می
mēa'äa'ē	you (thou) come; 2nd pers. sing. pres. of the verb آمدن , ämădăn	میآئی

mēa'äa'ēd	you come; 2nd pers. pl. of the verb آمدن , ämădăn	میآئید
mēa'äa'ēm	we come; 1st pers. pl. pres. of the verb آمدن , ämădăn	میآئیم
mēa'äyăd	he, she comes; 3rd pers. sing. pres. of the verb آمدن , ämădăn	میآید
mēa'äyăm	I come; 1st pers. sing. pres. of the verb آمدن , ämădăn	میآیم
mēa'äyănd	they come; 3rd pers. pl. pres. of the verb آمدن , ämădăn	میآیند
mēbēnăd	he, she sees; 3rd pers. sing. pres. of the verb دیدن , dēdăn	میبیند
mēbēnăm	I see; 1st pers. sing. pres. of the verb دیدن , dēdăn	میبینم
mēbēnē	you (thou) see; 2nd pers. sing. pres of the verb دیدن , dēdăn	میبینی
mēbēnēd	you see; 2nd pers. pl. pres. of the verb دیدن , dēdăn	میبینید
mēbēnēm	we see; 1st pers. pl. pres. of the verb دیدن , dēdăn	میبینیم
mēbēnănd	they see; 3rd pers. pl. pres. of the verb دیدن , dēdăn	میبینند
mēpōōshăd	he, she wears; 3rd pers. sing. pres. of the verb پوشیدن , pōōshēdăn	میپوشد
mēpōōshăm	I wear; 1st pers. sing. pres. of the verb پوشیدن , pōōshēdăn	میپوشم
mēpōōshē	you (thou) wear; 2nd pers. sing. pres. of the verb پوشیدن , pōōshēdăn	میپوشی
mēpōōshēd	you wear; 2nd pers. pl. pres. of the verb پوشیدن , pōōshēdăn	میپوشید
mēpōōshēm	we wear; 1st pers. pl. pres. of the verb پوشیدن , pōōshēdăn	میپوشیم

mēpōōshănd	they wear; 3rd pers. pl. pres. of the verb پوشیدن , pōōshēdăn	میپوشند
mēxäbăd	he, she sleeps; 3rd pers. sing. pres. of the verb خوابیدن , xäbēdăn	میخوابد
mēxäbăm	I sleep; 1st pers. sing. pres. of the verb خوابیدن , xäbēdăn	میخوابم
mēxäbănd	they sleep; 3rd pers. pl. pres. of the verb خوابیدن , xäbēdăn	میخوابند
mēxäbē	you (thou) sleep; 2nd pers. sing. pres. of the verb خوابیدن , xäbēdăn	میخوابی
mēxäbēd	you sleep; 2nd pers. pl. pres. of the verb خوابیدن , xäbēdăn	میخوابید
mēxäbēm	we sleep; 1st pers. pl. pres. of the verb خوابیدن , xäbēdăn	میخوابیم
mēxänăd	he, she reads; 3rd pers. sing. pres. of the verb خواندن , xändăn	میخواند
mēxänăm	I read; 1st pers. sing. pres. of the verb خواندن , xändăn	میخوانم
mēxänē	you (thou) read; 2nd pers. sing. pres. of the verb خواندن , xändăn	میخوانی
mēxänēd	you read; 2nd pers. pl. pres. of the verb خواندن , xändăn	میخوانید
mēxänēm	we read; 1st pers. pl. pres. of the verb خواندن , xändăn	میخوانیم
mēxänănd	they read; 3rd pers. pl. pres. of the verb خواندن , xändăn	میخوانند
mēxôrăd	he, she eats; 3rd pers. sing. pres. of the verb خوردن , xôrdăn	میخورد
mēxôrăm	I eat; 1st pers. sing. pres. of the verb خوردن , xôrdăn	میخورم
mēxôrē	you (thou) eat; 2nd pers. sing. pres. of the verb خوردن , xôrdăn	میخوری
mēxôrēd	you eat; 2nd pers. pl. pres. of the verb خوردن , xôrdăn	میخورید

mēxôrēm	we eat; 1st pers. pl. pres. of the verb خوردن , xôrdăn	میخوریم
mēxôrănd	they eat; 3rd pers. pl. pres. of the verb خوردن , xôrdăn	میخورند
mēdänăd	he, she knows; 2nd pers. sing. pres. of the verb دانستن , dänĕstăn	میداند
mēdänăm	I know; 1st pers. sing. pres. of the verb دانستن , dänĕstăn	میدانم
mēdänē	you (thou) know; 2nd pers. sing. pres. of the verb دانستن , dänĕstăn	میدانی
mēdänēd	you know; 2nd pers. pl. pres. of the verb دانستن , dänĕstăn	میدانید
mēdänănd	they know; 3rd pers. pl. pres. of the verb دانستن , dänĕstăn	میدانند
mēdänēm	we know; 1st pers. pl. pres. of the verb دانستن , dänĕstăn	میدانیم
mērăvăd	he, she goes; 3rd pers. sing. pres. of the verb رفتن , răftăn	میرود
mērăvăm	I go; 1st pers. sing. pres. of the verb رفتن , răftăn	میروم
mērăvē	you (thou) go; 2nd pers. sing. pres. of the verb رفتن , răftăn	میروی
mērăvēd	you go; 2nd pers. pl. pres. of the verb رفتن , răftăn	میروید
mērăvēm	we go; 1st pers. pl. pres. of the verb رفتن , răftăn	میرویم
mērăvănd	they go; 3rd pers. pl. pres. of the verb رفتن , răftăn	میروند
mēshōōa'ē	you (thou) wash; 2nd pers. sing. pres. of the verb شستن , shôstăn	میشوئی
mēshōōa'ēd	you wash; 2nd pers. pl. pres. of the verb شستن , shôstăn	میشوئید
mēshōōa'ēm	we wash; 1st pers. pl. pres. of the verb شستن , shôstăn	میشوئیم

mēshōōyăd	he, she washes; 3rd pers. sing. pres. of the verb شستن , shō̂stăn	میشوید
mēshōōyăm	I wash; 1st pers. sing. pres. of the verb شستن , shō̂stăn	میشویم
mēshōōyănd	they wash; 3rd pers. pl. pres. of the verb شستن , shō̂stăn	میشویند
mēkō̂năd	he, she does; 3rd pers. sing. pres. of the verb کردن , kărdăn	میکند
mēkō̂năm	I do; 1st pers. sing. pres. of the verb کردن , kărdăn	میکنم
mēkō̂nē	you (thou) do; 2nd pers. sing. pres. of the verb کردن , kărdăn	میکنی
mēkō̂nēd	you do; 2nd pers. pl. pres. of the verb کردن , kărdăn	میکنید
mēkō̂nēm	we do; 1st pers. pl. pres. of the verb کردن , kărdăn	میکنیم
mēkō̂nănd	they do; 3rd pers. pl. pres. of the verb کردن , kărdăn	میکنند
mē̆nĕvēsăd	he, she writes; 3rd pers. sing. pres. of the verb نوشتن , nĕvĕshtăn	می نویسد
mēnĕvēsăm	I write; 1st pers. sing. pres. of the verb نوشتن , nĕvĕshtăn	مینویسم
mēnĕvēsē	you(thou) write; 2nd pers. sing. pres. of the verb نوشتن , nĕvĕshtăn	مینویسی
mēnĕvēsēd	you write; 2nd pers. pl. pres. of the verb نوشتن , nĕvĕshtăn	مینویسید
mēnĕvēsēm	we write; 1st pers. pl. pres. of the verb نوشتن , nĕvĕshtăn	مینویسیم
mēnĕvēsănd	they write; 3rd pers. pl. pres. of the verb نوشتن , nĕvĕshtăn	مینویسند

n	*_*	ن
nă or nĕ	no, not; a contraction of نه (năh), "not" or "no," it is used to make negative verbs and is always attached at the beginning of the word with which it goes, with the exception of the negative form of the present tense of the verb بودن, bo͞odăn, which uses نی , nē, e.g., نیست , nēst.	ن
nän	bread	نان
năzdēk	near, close	نزدیك
năqshĕ	map	نقشه
nēm	half	نیم
v	*_*	و
vă	and	و
văzn	weight	وزن
văqtē	when	وقتی
h	*_*	ه
hä	sign of plural	ها
hăr	each	هر
hăst	is; 3rd pers. sing. pres. of the verb بودن , boodan	هست
hăstăm	I am; 1st pers. sing. pres. of the verb بودن , boodan	هستم
hăstănd	they are; 3rd pers. pl. pres. of the verb بودن , boodan	هستند
hăstē	you (thou) are, 2nd pers. sing. pres. of the verb بودن, boodan	هستی
hăstēd	you are; 2nd pers. pl. pres. of the verb بودن , boodan	هستید
hăstēm	we are; 1st pers. pl. pres. of the verb بودن , boodan	هستیم
hăsht	eight	هشت

hăftĕh	week	هفته
hĕfdăh	seventeen	هفده
hăm	also	هم
hămĕ	all	همه
hējdăh	eighteen	هیجده

y *-* ی

yĕ	a, of; euphonic sound, indefinite article	ی
yäd gerĕft	he, she learned; 3rd pers. sing. past of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد گرفت
yäd gerĕftăm	I learned; 1st pers. sing. past of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد گرفتم
yäd gerĕftē	you (thou) learned; 2nd pers. sing. past of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد گرفتی
yäd gerĕftēd	you learned; 2nd pers. pl. past of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد گرفتید
yäd gĕrĕftēm	we learned; 1st pers. pl. past of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد گرفتیم
yäd gĕrĕftănd	they learned; 3rd pers. pl. past of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد گرفتند
yäd mēgērăd	he, she learns; 3rd pers. sing. pres. of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد میگیرد
yäd mēgērăm	I learn; 1st pers. sing. pres. of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد میگیرم

yäd mēgērē	you (thou) learn; 2nd pers. sing. pres. of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد میگیری
yäd mēgērēd	you learn; 2nd pers. pl. pres. of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد میگیرید
yäd mēgērēm	we learn; 1st pers. pl. pres. of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد میگیریم
yäd mēgērĕnd	they learn; 3rd pers. pl. pres. of the compound verb یاد گرفتن , yäd gĕrĕftăn	یاد میگیرند
yäzdăh	eleven	یازده
yĕk	one	یك
yĕkshămbĕ	Sunday	یکشنبه

-*-